叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《格莱布》191309（第1卷，(the Glebe 191309 (vol. 1, No.) 000001

2. 《格莱布》191309（第1卷，(the Glebe 191309 (vol. 1, No.) 000002

3. 《格莱布》191309（第1卷，(the Glebe 191309 (vol. 1, No.) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

['sɔŋz] , [saɪz] [ænd; ənd] [kɜːrs]
Songs , Sighs and Curses
歌曲 , 叹息 和 诅咒

歌曲、叹息和诅咒

[baɪ]
By
经过

经过

['ædɔif] ['wʊlf]
Adolf Wolff
阿道夫 沃尔夫

阿道夫·沃尔夫

[sep'tembər] -
SEPTEMBER 1913
九月 -

1913年9月

['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [gliːb] [æt; ət] ['rɪdʒˌfiːld] ,
Published by THE GLEBE at Ridgefield ,
已发布 经过 这 教区 在 里奇菲尔德 ,

由里奇菲尔德的《格莱布报》出版

[nuː] ['dʒɜːrzi]
New Jersey
新的 球衣

新泽西州

['kɑːpiraɪt] , -
Copyright , 1913
版权 , -

版权所有，1913年

[baɪ]
By
经过

经过

['ædɔif] ['wʊlf] .
Adolf Wolff .
阿道夫 沃尔夫 .

阿道夫·沃尔夫。

[tuː; tə] ['lenərd] [diː] . ['æbət] .
TO LEONARD D . ABBOTT .
到 伦纳德 D . 雅培 .

致伦纳德·D·阿博特。

[dɪr] [frend] : — [tuː; tə] [huːm] [els] [ðæn; ðən][tuː; tə][juː; jʊ][kæn; kən][aɪ] ['dedɪkeɪt] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [riːθ]
Dear Friend : — To whom else than to you can I dedicate this little wreath
亲爱的 朋友 : — 到 谁 别的 比 到 你 能 我 奉献 这 小的 花圈
[ʌv; əv]['poʊəmz] ?
of poems ?
的 诗歌 ?

亲爱的朋友：——除了你，我还能把这小小的诗歌花环献给谁呢?

[wiːdz] [ɔːr] ['flaʊərz] , [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] , [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] .
Weeds or flowers , without you , they would not have been .
杂草 或者 花朵 , 没有 你 , 他们 会 不是 有 到过 .

无论是杂草还是鲜花，没有你，它们都不会存在。

[jʊr; jər] ['ɪntrəst] , [jʊr; jər] ['sɪmpəθi] ,
Your interest , your sympathy ,
你的 兴趣 , 你的 同情 ,

你的兴趣，你的同情，

[jʊr; jər] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd][reɪn] [ðæt] [brɔːt] [ðem; ðəm] [fɔːrθ] — [tuː; tə]
your appreciation were the sunshine and rain that brought them forth — to
你的 欣赏 是 这 阳光 和 雨 那 带来 他们 前进 — 到
['blɑːsəm] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɔːr] [fər'evər] .
blossom for a moment or forever .
开花 为了 一个 片刻 或者 永远 .

你的欣赏就像阳光和雨露，将它们孕育而生——或短暂绽放，或永恒绽放。

['ædɔif] ['wʊlf] .
ADOLF WOLFF .
阿道夫 沃尔夫 .

阿道夫·沃尔夫。

[noʊt] . — [ɔːl][ðə; ði]['poʊəmz][ɪn] [ðɪs] ['vɑːljəm] [wɜːr; wər] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - - - .
NOTE . — All the poems in this volume were written in the year 1912 - 13 .
笔记 . — 全部 这 诗歌 在 这 体积 是 书面 在 这 年 - - - .

注：本卷中的所有诗歌均创作于 1912-1913 年。

[wen] [æskt] [ɪn] [wʌt] ['siːkwəns] [hiː; hi] [wʊd] [ə'reɪndʒ] [hɪz; ɪz]['poʊəmz] , ['wʊlf] [θruː] [ðə; ði]
When asked in what sequence he would arrange his poems , Wolff threw the
什么时候 问 在 什么 顺序 他 会 安排 他的 诗歌 , 沃尔夫 扔 这
['mænjʊskrɪpts][ɪn][ðə; ði] [er] ,
manuscripts in the air ,
手稿 在 这 空气 ,

当被问及他将如何安排诗歌的顺序时，沃尔夫把手稿扔向空中。

['seɪɪŋ] , “ [let] [feɪt] [dɪ'saɪd] .
saying , “ Let Fate decide .
说 , “ 让 命运 决定 .

他说：“让命运来决定吧。”

” [ðeɪ] [naʊ] [ə'pɪr] [ɪn][ðə; ði]['ɔːrdər][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [pɪkt] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [flɔːr] .
” They now appear in the order in which they were picked up from the floor .
” 他们 现在 出现 在 这 命令 在 哪个 他们 是 挑选 向上 从 这 地面 .

“它们现在按照从地上捡起的顺序排列。”

[ðɪs] [ɪz] [truː] [ʌv; əv][ɔːl] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['prəm] [ænd; ənd] [ðoʊz] [kəm'praizɪŋ] [ðə; ði] [gruːp] ['ʌndər][ðə; ði]
This is true of all except the proem and those comprising the group under the
这 是 真的 的 全部 除了 这 序言 和 那些 包括 这 团体 在下面 这
['hedɪŋ] “ [tuː; tə][wʌn] [huː] [kʊd; kəd][nɑːt] [lʌv] ,
heading “ To One Who Could Not Love ,
标题 “ 到 一 WHO 可以 不是 爱 ,

除了序曲和标题为“致一位无法爱的人”的组曲之外，其余部分都是如此。

” [wɪtʃ] [ə'pɪr] [tɔːrdz] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['vɑːljəm] .
” which appear towards the end of the volume .
” 哪个 出现 向 这 结尾 的 这 体积 .

”出现在本书的末尾。

[ðə; ði] ['prəm]
THE PROEM
这 序言

序曲

[aɪ] [sɪŋ] [ænd; ənd] [saɪ] [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [kɜːrs] ,

I	sing	and	sigh	and	also	curse	,
我	唱歌	和	叹	和	还	诅咒	,

我唱歌、叹息，也咒骂。

[ðʌs] ['oʊnli][kæn; kən][aɪ] [gɪv] [ɪk'spreʃ(ə)n]

Thus	only	can	I	give	expression
因此	仅有的	能	我	给	表达

因此，只有我才能表达

[tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [wɪl] [nɑːt] [brʊk] [rɪ'preʃ(ə)n] ;

To	that	which	will	not	brook	repression	;
到	那	哪个	将要	不是	溪	抑制	;

致那些不容忍压迫的人们;

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə'laɪv] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [vɔɪs] ,

I	am	alive	,	I	have	a	voice	,
我	是	活	,	我	有	一个	嗓音	,

我还活着，我还有发言权。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [sɪŋ] [ænd; ənd] [saɪ] [ænd; ənd] [kɜːrs] —

And	so	I	sing	and	sigh	and	curse	—
和	所以	我	唱歌	和	叹	和	诅咒	—

于是我歌唱、叹息、咒骂——

[ɔːl] [laɪf][dʌθ; dəθ] [sɪŋ] [ænd; ənd] [saɪ] [ænd; ənd] [kɜːrs] .

All	life	doth	sing	and	sigh	and	curse	.
全部	生活	确实	唱歌	和	叹	和	诅咒	.

生命万物皆有歌唱、叹息和咒骂。

[ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv] [lʌv] [ɪz][ɪn][maɪ] [sɔːŋ] ,

The	joy	of	love	is	in	my	song	,
这	喜悦	的	爱	是	在	我的	歌曲	,

我的歌里充满了爱的喜悦。

[aɪ] [saɪ] [fɔːr; fər] ['pleʒərz] [jet] [ʌn'teɪstəd] —

I	sigh	for	pleasures	yet	untasted	—
我	叹	为了	快乐	然而	未尝过的	—

我叹息着，渴望那些尚未尝过的快乐——

[fɔːr; fər] [θɪŋz] [aɪ] [driːm] — [ɔː(r)]['moʊmənts]['weɪstɪd]

For	things	I	dream	—	o'er	moments	wasted
为了	事物	我	梦	—	超过	时刻	浪费

我梦想中的事物——浪费的时光

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ˌɪntə'rʌpt] [maɪ] [sɔːŋ]

And	sometimes	interrupt	my	song
和	有时	打断	我的	歌曲

有时还会打断我的歌声

[wɪð; wɪθ] [klentʃt] [fɪst][tuː; tə] [kɜːrs] [ə; eɪ] [rɔːŋ] —

With	clenched	fist	to	curse	a	wrong	—
和	紧握	拳头	到	诅咒	一个	错误的	—

紧握双拳，咒骂着冤屈——

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][dʒɔɪ][tuː; tə] [kɜːrs] [ə; eɪ] [rɔːŋ] .

It	is	a	joy	to	curse	a	wrong	.
它	是	一个	喜悦	到	诅咒	一个	错误的	.

痛斥错误是一种乐趣。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [sɪŋ] [ænd; ənd] [saɪ] [ænd; ənd] [kɜːrs] —

And	so	I	sing	and	sigh	and	curse	—
和	所以	我	唱歌	和	叹	和	诅咒	—

于是我歌唱、叹息、咒骂——

[ɔːl] [laɪf] [dʌθ; dəθ] [sɪŋ] [ænd; ənd] [saɪ] [ænd; ənd] [kɜːrs] .

All	life	doth	sing	and	sigh	and	curse	.
全部	生活	确实	唱歌	和	叹	和	诅咒	.

生命万物皆有歌唱、叹息和咒骂。

['kæptivz]

CAPTIVES

俘虏

俘虏

[aɪ] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [zuː] [wʌn] ['drɪri] [deɪ] ,

I	visited	the	Zoo	one	dreary	day	,
我	到访	这	动物园	一	凄凉	天	,

在一个阴沉沉的日子里，我去了动物园。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['laɪənz] [haʊs] [aɪ] [wɑːtʃt] [ə; eɪ] ['laɪən] ,

And	in	the	lion's	house	I	watched	a	lion	,
和	在	这	狮子的	房子	我	观看	一个	狮子	,

在狮子的巢穴里，我看到了一头狮子。

[ə; eɪ] [greɪt] [nju:'midiən] ['laɪən] [ɪn] [hɪz; ɪz] [keɪdʒ] ,

A	great	Numidian	lion	in	his	cage	,
一个	伟大的	努米底亚人	狮子	在	他的	笼	,

笼子里关着一头巨大的努米底亚狮子。

[wɪð; wɪθ] [aɪz] [θriː] - ['kwɔːrtərz] [kloʊzd] , [wɪð; wɪθ] ['hɔːti] [geɪt] ,

With	eyes	three	-	quarters	closed	,	with	haughty	gait	,
和	眼睛	三	-	四分之一	关闭	,	和	傲慢	步态	,

他双眼微闭，步履傲慢，

[peɪs] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['limits] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [keɪdʒ] .

Pace	up	and	down	the	limits	of	his	cage	.
步伐	向上	和	向下	这	限制	的	他的	笼	.

在他的笼子边缘来回踱步。

[wʌz; wəz] [hiː; hi] [ə'blɪviəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['taɪrənt] [baːz] ,

Was	he	oblivious	of	the	tyrant	bars	,
曾是	他	浑然不觉	的	这	暴君	酒吧	,

他难道对暴君的铁栏浑然不觉吗?

[ðə; ði] [geɪz] [ʌv; əv] ['hjuːmən] [aɪz] , [hɪz; ɪz] ['kæptɪv] [steɪt] ,

The	gaze	of	human	eyes	,	his	captive	state	,
这	目光	的	人类	眼睛	,	他的	俘虏	状态	,

人类目光的凝视，他的囚禁状态，

[ænd; ənd] [dɪd] [hiː; hi] [blɪŋk] [bʌt; bət] ['betər] [ðʌs] [tuː; tə] [siː]

And	did	he	blink	but	better	thus	to	see
和	做过	他	眨	但	更好的	因此	到	看

他眨了眨眼，但这样看得更清楚。

[ðə; ði] ['dʒʌŋgəlz] [væst] [ɪk'spæns] ?

The	jungle's	vast	expanse	?
这	丛林的	广阔的	广阔	?

丛林的广袤无垠?

[hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [stʊd] [stɪl] ; [ænd; ənd] , [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] ,

He	suddenly	stood	still	;	and	,	face	to	face	,
他	突然	站立	仍然	;	和	,	脸	到	脸	,

他突然停住了脚步；然后，面对面地，

[wiː; wi] [stʊd] [ænd; ənd] [stɛərd] ['ɪntuː] [iːtʃ] ['ʌðɚz] [aɪz] ,

We	stood	and	stared	into	each	other's	eyes	,
我们	站立	和	凝视	进入	每个	其他的	眼睛	,

我们站着，互相凝视着对方的眼睛。

[ænd; ənd][wiː; wi] [iːtʃ] [sɔː] [ɪn][wʌn] [ə'nʌðɚz] [aɪz]

And	we	each	saw	in	one	another's	eyes
和	我们	每个	锯	在	一	另一个的	眼睛

我们彼此从对方的眼中看到了对方。

[ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['kæptɪv] [ɪn][ə; eɪ] ['retʃɪd] [keɪdʒ] .

A	royal	captive	in	a	wretched	cage	.
一个	皇家	俘虏	在	一个	可怜	笼	.

被囚禁在破旧笼子里的皇室俘虏。

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][gɑːd]

IF	I	WERE	GOD
如果	我	是	上帝

如果我是上帝

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][gɑːd] — [ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [aɪ] [wʊd] [duː]

If	I	were	God	—	the	first	thing	I	would	do
如果	我	是	上帝	—	这	第一的	事物	我	会	做

如果我是上帝——我首先要做的事

[wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [meɪk] [ɔːl] ['wɪmɪn] ['bjuːtɪf(ə)l] . —

Would	be	to	make	all	women	beautiful	.	—
会	是	到	制作	全部	女性	美丽的	.	—

目的是让所有女性都变得美丽。

[ɔːl] ['wɪmɪn] ['bjuːtɪf(ə)l] — [ænd; ənd][ɔːl][men] [strɔːŋ] .

All	women	beautiful	—	and	all	men	strong	.
全部	女性	美丽的	—	和	全部	男人	强的	.

所有女人都很美丽，所有男人都很强壮。

[ðen] [aɪ'd] [rɪ'zaɪn] — [ænd; ənd] [meɪk] [maɪ'self][ə; eɪ][mæn] .

Then	I'd	resign	—	and	make	myself	a	man	.
然后	ID	辞职	—	和	制作	我	一个	男人	.

然后我会辞职——让自己成为一个真正的男人。

[ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [wʊd] [duː] — [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][gɑːd] .

That's	just	what	I	would	do	—	if	I	were	God	.
那就是	只是	什么	我	会	做	—	如果	我	是	上帝	.

如果我是上帝，我也会这么做。

['ɑːptɪmɪzəm]

OPTIMISM
乐观

乐观

[ɑːn] [ðæt] [koʊld] ['teɪbl] , [wer] ['ʃeɪmləs] , [wɪ'ðaʊt] ['blʌʃɪŋ]

On	that	cold	table	,	where	shameless	,	without	blushing
在	那	寒冷的	桌子	,	在哪里	不要脸	,	没有	脸红

在那张冰冷的桌子上，厚颜无耻，毫无羞耻之心

[ðeɪ] [spred] [ðer; ðər] ['neɪkɪdnəs] ,

They	spread	their	nakedness	,
他们	传播	他们的	裸体	,

他们袒露着自己的裸体，

[aɪ] [siː] [wʌt] ['jestərdeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['bjuːti]

I	see	what	yesterday	had	been	a	living	beauty
我	看	什么	昨天	有	到过	一个	活的	美丽

我看到了昨天还是一片生机勃勃的美景。

[ænd; ənd][ɪz][tuː; tə] - [deɪ] [ə; eɪ] [kɔːrps] —

And	is	to	-	day	a	corpse	—
和	是	到	-	天	一个	尸体	—

而今天，他已是一具尸体——

[ə; eɪ] ['flɪmzi] [mæs] [ʌv; əv]['tɪsjuːz, 'tɪʃuːz][ænd; ənd][ʌv; əv][dʒuːsiz] ,

A	flimsy	mass	of	tissues	and	of	juices	,
一个	脆弱的	大量的	的	组织	和	的	果汁	,

一团薄薄的组织和汁液，

[ðə; ði] [preɪ] [ʌv; əv] ['ɔːtɑːpsi] [tuː; tə] - [deɪ] ,

The	prey	of	autopsy	to	-	day	,
这	猎物	的	尸检	到	-	天	,

今天尸检的对象，

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [preɪ] [ʌv; əv][wəːmz, vɔːrms][ænd; ənd] [ˌdɪsə'luːʃn] .

To	-	morrow	prey	of	worms	and	dissolution	.
到	-	明天	猎物	的	蠕虫	和	溶解	.

明日，将成为蠕虫的猎物，最终消亡。

[ænd; ənd] [waɪlst] [ðə; ði] [pər'fjuːm] [ʌv; əv] [ðɪs] ['laɪfləs] ['flaʊər] ,

And	whilst	the	perfume	of	this	lifeless	flower	,
和	而	这	香水	的	这	无生命	花	,

而这朵枯萎的花朵的香气，

[kən'kɑːkʃn] [meɪd] [ʌv; əv] ['kemɪklz] [ænd; ənd] [deθ] ,

Concoction	made	of	chemicals	and	death	,
混合物	制成	的	化学品	和	死亡	,

由化学物质和死亡混合而成的毒药

[in'flikts] [æn; ən]['aʊtreɪdʒ][ɑːn][maɪ] [sens] [ʌv; əv]['oʊdər] ,

Inflicts	an	outrage	on	my	sense	of	odor	,
造成	一个	暴行	在	我的	感觉	的	气味	,

简直是对我嗅觉的侮辱，

[dʌz] [ˌdɪsɪn'tʃæntmənt] [fɪl] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [dɪs'gʌst] ?

Does	disenchantment	fill	me	with	disgust	?
做	幻灭	充满	我	和	厌恶	?

幻灭感是否让我感到厌恶?

[dʌz] ['dɛθs] [blæk] [wɪŋ] [ɪn'gʌlf] [ˌem 'iː][ɪn][ɪts] ['ʃædoʊ] ?

Does	Death's	black	wing	engulf	me	in	its	shadow	?
做	死亡人数	黑色的	翼	吞噬	我	在	它是	阴影	?

死神的黑翼是否会将我吞噬在它的阴影之中?

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ] ['laɪfs] [frə'dʒɪləti]

And	being	face	to	face	with	life's	fragility
和	存在	脸	到	脸	和	生活的	脆弱性

直面生命的脆弱

[ˌeɪ 'em][aɪ] [meɪd] [sɪk] [ʌv; əv][laɪf] ?

Am	I	made	sick	of	life	?
是	我	制成	生病的	的	生活	?

我厌倦生活了吗?

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [sɪk] [ʌv; əv][laɪf] .

I	am	not	sick	of	life	.
我	是	不是	生病的	的	生活	.

我并不厌倦生活。

[aɪ] [praɪz] [laɪf] [mɔːr] ['noʊɪŋ] [haʊ] [briːf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

I	prize	life	more	knowing	how	brief	it	is	,
我	奖	生活	更多的	会心	如何	简短的	它	是	,

知道生命短暂，我更加珍惜生命。

[haʊ] [ˌɪnsɪ'kjʊr] , [haʊ] ['frædʒ(ə)l][ænd; ənd] [haʊ] ['fliːtɪŋ] .

How	insecure	,	how	fragile	and	how	fleeting	.
如何	不安全	,	如何	脆弱的	和	如何	转瞬即逝	.

多么没有安全感，多么脆弱，多么转瞬即逝。

[aɪ] [lʌv] [ðə; ði] [aɪz] [braɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][spɑːrk][ʌv; əv][laɪf] ,

I	love	the	eyes	bright	with	the	spark	of	life	,
我	爱	这	眼睛	明亮的	和	这	火花	的	生活	,

我喜欢那双闪烁着生命光辉的眼睛。

[aɪ] [lʌv] [ðem; ðəm] [mɔːr] ['noʊɪŋ] [ðeɪl] [suːn] [biː; bi] [dɪmd] .

I	love	them	more	knowing	they'll	soon	be	dimmed	.
我	爱	他们	更多的	会心	他们会	很快	是	调暗	.

知道它们很快就会黯淡下来，我反而更爱它们了。

[aɪ] [lʌv] [ðə; ði][lɪps] [ə'gloʊ] [wɪð; wɪθ] [wɔːrmθ] [ʌv; əv][laɪf] ,

I	love	the	lips	aglow	with	warmth	of	life	,
我	爱	这	嘴唇	闪耀	和	温暖	的	生活	,

我喜欢那因生命而散发温暖光泽的双唇。

[aɪ] [lʌv] [ðem; ðəm] [mɔːr] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪl] [suːn] [biː; bi][koʊld] .

I	love	them	more	because	they'll	soon	be	cold	.
我	爱	他们	更多的	因为	他们会	很快	是	寒冷的	.

我更爱它们了，因为它们很快就会变冷。

[aɪ] [lʌv] [ɔːl] [fleʃ] [ðæt] ['pælpɪˌteɪts] [wɪð; wɪθ][laɪf] ,

I	love	all	flesh	that	palpitates	with	life	,
我	爱	全部	肉	那	心悸	和	生活	,

我热爱所有充满生命力的血肉之躯。

[aɪ] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] ['noʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [suːn] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]

I	love	it	more	knowing	it	soon	shall	be
我	爱	它	更多的	会心	它	很快	将	是

我知道它很快就会到来，我更加喜欢它了。

[æn; ən][ɪ'nɜːrt] , ['flɪmzi] [mæs] [ʌv; əv]['fetɪd] ['tɪʃuː] .

An	inert	,	flimsy	mass	of	fetid	tissue	.
一个	惰性	,	脆弱的	大量的	的	恶臭	组织	.

一团惰性、脆弱、散发恶臭的组织。

[aɪ] [lʌv] [ðə; ði] [vɔɪs] [ðæt] [rɪŋz] [wɪð; wɪθ] [saʊndz] [ʌv; əv][laɪf] ,

I	love	the	voice	that	rings	with	sounds	of	life	,
我	爱	这	嗓音	那	戒指	和	声音	的	生活	,

我喜欢那充满生命气息的声音，

[aɪ] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] ['noʊɪŋ] - [twɪl] [suːn] [biː; bi]['saɪlənt] .

I	love	it	more	knowing	'	twill	soon	be	silent	.
我	爱	它	更多的	会心	-	斜纹布	很快	是	沉默的	.

我知道它很快就会安静下来，这让我更加喜欢它。

[aɪ] [lʌv] [ðə; ði][maɪnd] ['pregnənt] [wɪð; wɪθ] ['lɪvɪŋ] [θɔːt] ,

I	love	the	mind	pregnant	with	living	thought	,
我	爱	这	头脑	孕	和	活的	想法	,

我喜欢充满鲜活思想的心灵，

[aɪ] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] ['noʊɪŋ] [ðæt] [suːn] - [twɪl] [biː; bi]

I	love	it	more	knowing	that	soon	'	twill	be
我	爱	它	更多的	会心	那	很快	-	斜纹布	是

我知道它很快就会……，这让我更加喜欢它。

[ðə; ði] [tuːm] [ʌv; əv] [θɔːt] .

The	tomb	of	thought	.
这	墓	的	想法	.

思想的坟墓。

[aɪ] ['ðerfɔːr] [let][ðə; ði] [ded] ['beri] [ðer; ðər] [ded] ,

I	therefore	let	the	dead	bury	their	dead	,
我	所以	让	这	死的	埋葬	他们的	死的	,

因此，我任由死人埋葬他们的死人。

[ænd; ənd] [laɪk] [ə; eɪ] ['bʌzɪŋ] [biː] [ɪn] [kwest] [ʌv; əv] ['flaʊərz]

And	like	a	buzzing	bee	in	quest	of	flowers
和	喜欢	一个	嗡嗡声	蜜蜂	在	寻求	的	花朵

就像一只嗡嗡作响的蜜蜂，寻找花朵。

[aɪ] [siːk] [ðə; ði] ['flaʊərz] [ʌv; əv] [laɪf] [ðæt] ['glædli] [jiːld]

I	seek	the	flowers	of	life	that	gladly	yield
我	寻找	这	花朵	的	生活	那	乐意	屈服

我寻觅那些欣然绽放的生命之花

[ðə; ði] [sæp] [ðæt] [lʌv] [dɪ'stɪlz] [tuː; tə] [dʒɔɪ] — [ðæt] [dʒɔɪ]

The	sap	that	love	distills	to	joy	—	that	joy
这	树液	那	爱	蒸馏	到	喜悦	—	那	喜悦

爱情提炼出的喜悦——那份喜悦

[ðæt] [ɪz] [mʌtʃ] [swiːtər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [swiːtəst] ['hʌni] .

That	is	much	sweeter	than	the	sweetest	honey	.
那	是	很多	更甜	比	这	最甜美的	蜂蜜	.

那比最甜的蜂蜜还要甜。

[ðə; ði] [klaʊd]

THE	CLOUD
这	云

云

[ðer; ðər] ['hɔvəz] ['oʊvər] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['mʌdi] [klaʊd] ,

There	hovers	over	me	a	muddy	cloud	,
那里	悬停	超过	我	一个	浑	云	,

一团浑浊的云雾笼罩着我，

[en'veləpɪŋ] [ˌem 'iː] [ɪn] [ɪts] ['gluːmi] ['ʃædoʊ] ,

Enveloping	me	in	its	gloomy	shadow	,
包围	我	在	它是	阴沉	阴影	,

它阴暗的阴影将我笼罩其中，

[ðæt] [dɪmz] [ðə; ði] ['neɪtɪv] ['sʌnʃaɪn] [ʌv; əv] [maɪ] [hɑːrt] ,

That	dims	the	native	sunshine	of	my	heart	,
那	暗淡	这	本国的	阳光	的	我的	心	,

那令我心中的阳光黯淡了。

[ðæt] [dʌlz] [ðə; ði] [kiːn] [pər'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [maɪnd] ,

That	dulls	the	keen	perception	of	the	mind	,
那	沉闷	这	敏锐的	洞察力	的	这	头脑	,

这会削弱思维的敏锐度。

[ðæt] [stʌnts] [ðə; ði] ['leɪt(ə)nt] ['paʊɝz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [soʊl] ,

That	stunts	the	latent	powers	of	the	soul	,
那	特技	这	潜	权力	的	这	灵魂	,

这会扼杀灵魂的潜在力量。

[ðæt] ['smʌðəz] [ɔːl] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [fleɪmz] [ʌv; əv] [hoʊp] ,

That	smothers	all	the	rising	flames	of	hope	,
那	窒息	全部	这	上升	火焰	的	希望	,

那将扼杀所有燃起的希望之火。

[ðæt] [kauz] [ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv] ['dʒiːniəs] [ðæt] [wʊd] [sɔːr] .

That	cowes	the	wings	of	genius	that	would	soar	.
那	母牛	这	翅膀	的	天才	那	会	翱翔	.

这会扼杀天才翱翔的翅膀。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [fər'evər] ['fɑːloʊd] [baɪ] [ðɪs] [klaʊd] ,

I	am	forever	followed	by	this	cloud	,
我	是	永远	随后	经过	这	云	,

这片云一直伴随着我，

[aɪ][kɑ:nt] [ɪ'skeɪp] , [aɪ]['kænɑ:t] [fli:] [ðɪs] [klaʊd] ,
I can't escape , I cannot flee this cloud ,
我 不能 逃脱 , 我 不能 逃跑 这 云 ,

我无法逃脱，我无法逃离这片乌云。

[ðɪs] ['mʌdi] , ['glu:mi] , [hel] - [bɪ'gɑ:tn] [klaʊd] —
This muddy , gloomy , hell - begotten cloud —
这 浑 , 阴沉 , 地狱 - 所生的 云 —

这团浑浊、阴沉、如同地狱般的云——

[ðə; ði]['dɑ:lər][saɪn][ɪz] [treɪst] [ə'pɑ:n] [ðɪs] [klaʊd] !
The dollar sign is traced upon this cloud !
这 美元 符号 是 追踪 之上 这 云 !

这朵云上画着美元符号!

['kwɛstʃənɪŋz]
QUESTIONINGS
质询

提问

[ɪz][ˌaɪ 'ti:][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði][sʌn] [kə'resɪs] [ˌem 'i:]
Is it because the sun caresses me
是 它 因为 这 太阳 爱抚 我

是因为阳光轻抚我吗?

[ænd; ənd] [meɪks] [ˌem 'i:][wɔ:rm][wɪð; wɪθ][ɪts] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['reɪz]
And makes me warm with its delightful rays
和 制作 我 温暖的 和 它是 愉快 射线

它那令人愉悦的阳光让我感到温暖。

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][maɪn] ?
That it is mine ?
那 它 是 矿 ?

那是我的吗?

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['oʊnli][maɪn] ?
That it is only mine ?
那 它 是 仅有的 矿 ?

只有我一个?

[ɪz][ˌaɪ 'ti:][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ]['frɑ:lɪk][ɪn][ðə; ði] [si:] ,
Is it because I frolic in the sea ,
是 它 因为 我 嬉戏 在 这 海 ,

是因为我在海里嬉戏吗?

[ðə; ði] [si:] [ðæt] [hʌg] [ˌem 'i:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [weɪvz] ,
The sea that hugs me with a thousand waves ,
这 海 那 拥抱 我 和 一个 千 波浪 ,

那片用千波拥抱我的大海,

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][maɪn] ?
That it is mine ?
那 它 是 矿 ?

那是我的吗?

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['oʊnli][maɪn] ?
That it is only mine ?
那 它 是 仅有的 矿 ?

只有我一个人拥有它?

[ɪz][ˌaɪ 'ti:][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ][hoʊld][ju:; jʊ][ɪn][maɪ][ɑ:rmz]
Is it because I hold you in my arms
是 它 因为 我 抓住 你 在 我的 武器

是因为我把你拥在怀里吗?

[ænd; ənd]['mædli] [kɪs] [juː; jʊ] , ['kɔːlɪŋ] [juː; jʊ][maɪ] [lʌv] ,

And	madly	kiss	you	,	calling	you	my	love	,
和	疯狂地	吻	你	,	呼叫	你	我的	爱	,

疯狂地吻你，称你为我的爱人，

[ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][maɪn] ?

That	you	are	mine	?
那	你	是	矿	?

你是我的吗?

[ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['oʊnli][maɪn] ?

That	you	are	only	mine	?
那	你	是	仅有的	矿	?

你只属于我吗?

[ðə; ði] ['lɪbərti] [aɪ] [loʊð]

THE	LIBERTY	I	LOATHE
这	自由	我	厌恶

我所憎恶的自由

[aɪ][ˌeɪ 'em][æt; ət][lɑːrdʒ] , [kæn; kən][goʊ] [ðɪs] [weɪ] [ænd; ənd] [ðæt] ,

I	am	at	large	,	can	go	this	way	and	that	,
我	是	在	大的	,	能	去	这	方式	和	那	,

我行动自由，可以随意走动。

[noʊ] ['dʌndʒən] [wɔːlz] , [noʊ] ['prɪzn] [baːz] [seɪ] [hɔːlt] ,

No	dungeon	walls	,	no	prison	bars	say	halt	,
不	地牢	墙壁	,	不	监狱	酒吧	说	停止	,

没有地牢的墙壁，没有监狱的铁栏杆，都无法阻止这一切。

[wen] ['roʊvɪŋ]['fænsis] [siːz] [ə'pɑːn][maɪ] [fiːt] .

When	roving	fancies	seize	upon	my	feet	.
什么时候	漫游	幻想	抢占	之上	我的	脚	.

当纷乱的思绪攫住了我的双脚。

[bʌt; bət][ˌeɪ 'em][aɪ] [friː] ?

But	am	I	free	?
但	是	我	自由的	?

但我真的自由了吗?

[kæn; kən][aɪ][biː; bi]['truːli] [friː]

Can	I	be	truly	free
能	我	是	真的	自由的

我能真正自由吗?

[wen] [ðæt] [wɪtʃ] [laɪvz; lɪvz] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː][ɪz] [rɪ'prest] ,

When	that	which	lives	within	me	is	repressed	,
什么时候	那	哪个	生活	之内	我	是	压抑	,

当我内心深处的东西被压抑时，

[wen] [maɪ] [truː] [self][ɪn][veɪn][frʌm; frəm] [diːp] [wɪ'ðɪn]

When	my	true	self	in	vain	from	deep	within
什么时候	我的	真的	自己	在	徒劳	从	深的	之内

当我内心深处的真我徒劳无功时

[dʌθ; dəθ]['klæmər][fɔːr; fər][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][self] - [ɪk'spreʃ(ə)n] ?

Doth	clamor	for	the	right	of	self	-	expression	?
确实	叫嚣	为了	这	正确的	的	自己	-	表达	?

你们是否在呼吁争取自我表达的权利?

[wʌt] ['hɪdiəs] ['mɑːkəri] [ʌv; əv] ['friːdəm] [ðɪs] !

What	hideous	mockery	of	freedom	this	!
什么	可怕	嘲讽	的	自由	这	!

这是对自由多么可怕的嘲弄!

[pʊt][ˌem 'iː][ɪn][dʒeɪl] , [pʊt][ˌem 'iː][ɪn][dʒeɪl][fɔːr; fər][laɪf] ,

Put	me	in	jail	,	put	me	in	jail	for	life	,
放	我	在	监狱	,	放	我	在	监狱	为了	生活	,

把我关进监狱，把我终身监禁。

[let] [bred] [ænd; ənd]['wɔːtər][biː; bi][maɪ]['oʊnli] [fer] ,

Let	bread	and	water	be	my	only	fare	,
让	面包	和	水	是	我的	仅有的	票价	,

愿面包和水成为我唯一的食物。

[meɪk] [ræts][ænd; ənd]['spaɪdər][maɪ][ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts] .

Make	rats	and	spiders	my	associates	.
制作	老鼠	和	蜘蛛	我的	同事	.

让老鼠和蜘蛛成为我的伙伴。

[bʌt; bət][hæv; həv][ðə; ði] [laɪt] ['ɪntuː][maɪ] ['dʌndʒən] [pɔːr]

But	have	the	light	into	my	dungeon	pour
但	有	这	光	进入	我的	地牢	倒

但愿光芒倾泻进我的地牢

[frʌm; frəm][ˌoʊvər'hed][ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'iː] [kleɪ] ,

From	overhead	and	give	me	clay	,
从	开销	和	给	我	黏土	,

从上方取些黏土给我，

[oʊ] , [gɪv] [ˌem 'iː][lɑːts][ʌv; əv] [kleɪ] — [ðə; ði]['tendər] [fleʃ] ,

Oh	,	give	me	lots	of	clay	—	the	tender	flesh	,
哦	,	给	我	很多	的	黏土	—	这	投标	肉	,

哦，给我大量的黏土——那嫩嫩的肉体，

[ðə; ði] ['ɔɪli] , ['tendər] [fleʃ] [ʌv; əv] ['mʌðər] [ɜːrθ] ,

The	oily	,	tender	flesh	of	mother	earth	,
这	油腻的	,	投标	肉	的	母亲	地球	,

大地母亲油润而柔嫩的肌肤，

[rɪ'spɑːnsɪv] [æz; əz][ə; eɪ] ['mɪstrəs] [tuː; tə][ðə; ði] [tʌtʃ] ,

Responsive	as	a	mistress	to	the	touch	,
响应式设计	作为	一个	情妇	到	这	触碰	,

像女主人一样对触摸反应灵敏，

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [fiːst] [noʊ] [kɪŋ] [ɛə] [nuː] ,

And	I	will	have	a	feast	no	king	e'er	knew	,
和	我	将要	有	一个	盛宴	不	国王	曾经	知道	,

我将举办一场前所未有的盛宴，任何君王都未曾体验过。

[ænd; ənd] [teɪst] [ʌv; əv] ['pleʒərz] [ðæt] [ðə; ði][gɔdz] [wʊd] ['envi] .

And	taste	of	pleasures	that	the	gods	would	envy	.
和	品尝	的	快乐	那	这	神	会	嫉妒	.

品尝连神明都会羡慕的极致享受。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [meɪk] ['ʌntəˌʌntu][maɪ'self][ə; eɪ][wɜːrld] ,

And	I	will	make	unto	myself	a	world	,
和	我	将要	制作	到	我	一个	世界	,

我要为自己创造一个世界，

[ə; eɪ][wɜːrld][ʌv; əv] [wɪtʃ] [maɪ'self] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][gɑːd] ,

A	world	of	which	myself	would	be	the	God	,
一个	世界	的	哪个	我	会	是	这	上帝	,

一个我将成为上帝的世界，

[ə; eɪ][wɜːrld][ɪn] [wɪtʃ] [maɪ] ['evri] [driːm] [ænd; ənd] [θɔːt] ,

A	world	in	which	my	every	dream	and	thought	,
一个	世界	在	哪个	我的	每一个	梦	和	想法	,

一个我的每一个梦想和想法，

[maɪ] ['evri] ['fi:lɪŋ] [ænd; ənd][maɪ] ['evri] ['pæʃ(ə)n]

My	every	feeling	and	my	every	passion
我的	每一个	感觉	和	我的	每一个	热情

我的每一种感觉，我的每一份激情

[wʊd] [faɪnd] [ɪm'bɑ:dɪmənt] [ɪn]['plæstɪk][fɔ:rm] .

Would	find	embodiment	in	plastic	form	.
会	寻找	实施例	在	塑料	形式	.

可以以塑料形式实现。

[oʊ] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['prɪzn] [wer] [aɪ][kʊd; kəd][bi:; bi] [fri:] !

Oh	,	for	a	prison	where	I	could	be	free	!
哦	,	为了	一个	监狱	在哪里	我	可以	是	自由的	!

哦，我多么希望有一座能让我获得自由的监狱!

[ɑ:n] ['si:ɪŋ] [ðə; ði] ['gɑ:rmənt] ['straɪkɚz] [mɑ:rtʃ]

ON	SEEING	THE	GARMENT	STRIKERS	MARCH
在	看到	这	服装	前锋	行进

看到服装工人的罢工游行

[aɪ] [si:] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [ma:tʃɪŋ] [baɪ] .

I	see	a	hundred	thousand	marching	by	.
我	看	一个	百	千	行军	经过	.

我看到十万人列队走过。

[aɪ]['ɔ:lsoʊ] [si:] [æz; əz] ['meni] , ['meni] ['mɪljənz]

I	also	see	as	many	,	many	millions
我	还	看	作为	许多	,	许多	百万

我还看到数以百万计的人。

[ðæt] [ɑ:r; ər][ɪn]['spɪrɪt]['ɔ:lsoʊ] [ma:tʃɪŋ] [baɪ] .

That	are	in	spirit	also	marching	by	.
那	是	在	精神	还	行军	经过	.

他们的精神也与你们同在。

[ænd; ənd][loʊ] ! [mɪ'θɪŋks] [ðɪs] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [rɪ'hɜ:rs(ə)l]

And	lo	!	methinks	this	is	but	a	rehearsal
和	洛	!	我觉得	这	是	但	一个	排演

瞧！我觉得这只是一次彩排。

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['eksədəs][frʌm; frəm][ðə; ði][lænd][ʌv; əv]['bɑ:ndɪdʒ] —

For	the	Exodus	from	the	Land	of	Bondage	—
为了	这	出埃及记	从	这	土地	的	束缚	—

为了出埃及记——

[ænd; ənd][aɪ][bɪ'hoʊld][wɪð; wɪθ][maɪ] [prə'fetɪk] [aɪz]

And	I	behold	with	my	prophetic	eyes
和	我	看哪	和	我的	预言	眼睛

我以先知的目光注视着这一切。

['gɑ:dz] ['tʃoʊzn] ['pi:p(ə)l] ['krɔ:sɪŋ] [ðə; ði] [red] [si:] ;

God's	chosen	people	crossing	the	Red	Sea	;
神的	选定	人们	过境	这	红色的	海	;

上帝的选民渡过红海;

[ðə; ði]['wɜ:rkərz][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] , ['gɑ:dz] ['tʃoʊzn] ['pi:p(ə)l] ,

The	workers	of	the	world	,	God's	chosen	people	,
这	工人	的	这	世界	,	神的	选定	人们	,

全世界的劳动者，上帝的选民，

[ɑ:r; ər] ['krɔ:sɪŋ] [ðə; ði] [red] [si:] [ʌv; əv][ˌrevə'lu:ʃ(ə)n] .

Are	crossing	the	Red	Sea	of	Revolution	.
是	过境	这	红色的	海	的	革命	.

正在穿越革命的红海。

[ænd; ənd][aɪ][bɪ'hoʊld][ðə; ði] [ɪn'dʌstriəl] ['kɑːmənwelθ] ,

And	I	behold	the	Industrial	Commonwealth	,
和	我	看哪	这	工业的	联邦	,

我看到了工业联邦，

[ðə; ði] ['prɑːmɪst] [lænd] [ʌv; əv] ['plenti] [ænd; ənd][ʌv; əv] [piːs] ,

The	Promised	Land	of	plenty	and	of	peace	,
这	承诺	土地	的	很多	和	的	和平	,

富饶和平的应许之地

[wer] [iːtʃ] [wʌn] , ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [oʊn] [fɪg] - [triː] ['siːtɪd] ,

Where	each	one	,	under	his	own	fig	-	tree	seated	,
在哪里	每个	一	,	在下面	他的	自己的	如图	-	树	坐着	,

各人坐在自己的无花果树下，

[ʃæl; ʃəl] [sɪŋ] [hɪz; ɪz] ['preɪzɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɔːrd] [ʌv; əv] [laɪf] .

Shall	sing	his	praises	to	the	Lord	of	Life	.
将	唱歌	他的	赞扬	到	这	主	的	生活	.

必向生命之主歌颂他的荣耀。

[ðə; ði] ['tɔɪlərz]

THE	TOILERS
这	辛勤劳作者

劳动者

['kraʊtʃɪŋ] [ðeɪ] [klɪŋ] [laɪk] ['vɜːrmɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɜːrθ]

Crouching	they	cling	like	vermin	to	the	earth
蹲伏	他们	黏着	喜欢	害虫	到	这	地球

它们蜷缩着，像害虫一样紧贴着大地。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['bliːdɪŋ] ['fɪŋgərz] [skreɪp] [ðə; ði] [ɜːrθ]

And	with	their	bleeding	fingers	scrape	the	earth
和	和	他们的	出血	手指	刮	这	地球

他们用流血的手指刮擦着泥土

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dʌst] , [ðer; ðər] ['sʌstənəns] ,

But	for	a	little	dust	,	their	sustenance	,
但	为了	一个	小的	灰尘	,	他们的	维持	,

但为了那一点点尘土，它们就得生存。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dʌst] [mɪkst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [swet] [ʌv; əv] [braʊ] ,

A	little	dust	mixed	with	the	sweat	of	brow	,
一个	小的	灰尘	混合	和	这	汗	的	眉头	,

额头上的汗水中混杂着些许尘土。

[ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv] ['fɪŋgərz] [ænd; ənd][ðə; ði] [terz] [ʌv; əv][peɪn] .

The	blood	of	fingers	and	the	tears	of	pain	.
这	血	的	手指	和	这	眼泪	的	疼痛	.

手指上的鲜血和痛苦的泪水。

- [tɪz] [nɑːt][fɔːr; fər][ðem; ðəm][ðə; ði] [sʌn] [ʃaɪnz] ['glɔːriəsli] ,

'	Tis	not	for	them	the	sun	shines	gloriously	,
-	的	不是	为了	他们	这	太阳	闪耀	辉煌地	,

太阳的光辉并非为他们而照耀。

[ðə; ði] ['flaʊərz] [bluːm] , [ðə; ði] [fruːt] [hæŋz] [ɑːn][ðə; ði] [triː] ,

The	flowers	bloom	,	the	fruit	hangs	on	the	tree	,
这	花朵	盛开	,	这	水果	悬挂	在	这	树	,

花朵盛开，果实挂在树上，

- [tɪz] [nɑːt][fɔːr; fər][ðem; ðəm][ðə; ði][bɜːrdz][ænd; ənd]['poʊəts] [sɪŋ] ,

'	Tis	not	for	them	the	birds	and	poets	sing	,
-	的	不是	为了	他们	这	鸟类	和	诗人	唱歌	,

鸟儿和诗人歌唱，并非为了他们。

[ɔːr] ['lʌvli] ['wɪmɪn] [smaɪl] .
Or **lovely** **women** **smile** **.**
或者 迷人的 女性 微笑 .

或者美丽的女人微笑。

[ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [kraʊtʃ] [ænd; ənd] [klɪŋ] [ænd; ənd] [swet] [ænd; ənd] [skreɪp]
They **have** **to** **crouch** **and** **cling** **and** **sweat** **and** **scrape**
他们 有 到 蹲伏 和 黏着 和 汗 和 刮

他们不得不蹲伏、攀爬、流汗、挣扎。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dʌst] — [ðer; ðər] ['sʌstənəns] .
But **for** **a** **little** **dust** **—** **their** **sustenance** **.**
但 为了 一个 小的 灰尘 — 他们的 维持 .

但为了一点尘土——它们赖以生存的食物。

-
PANEROTICISM
-

泛情色主义

[aɪ] [lʌv] [ɔːl] ['wɪmənz] ['smaɪlɪŋ] [aɪz] ,
I **love** **all** **women's** **smiling** **eyes** **,**
我 爱 全部 女性的 微笑 眼睛 ,

我喜欢所有女性笑起来的眼睛。

[aɪ] [lʌv] [ɔːl] ['wɪmənz] ['temptɪŋ] [lɪps] ,
I **love** **all** **women's** **tempting** **lips** **,**
我 爱 全部 女性的 诱人的 嘴唇 ,

我喜欢所有女人诱人的嘴唇，

[aɪ] [lʌv] [ɔːl] ['wɪmənz] ['lʌvɪŋ] ['hɑːrts] ,
I **love** **all** **women's** **loving** **hearts** **,**
我 爱 全部 女性的 爱 心 ,

我热爱所有女性充满爱的心。

[aɪ] [lʌv] [ɔːl] ['wɪmənz] ['tendər] [skɪn] ,
I **love** **all** **women's** **tender** **skin** **,**
我 爱 全部 女性的 投标 皮肤 ,

我喜欢所有女性娇嫩的肌肤。

[aɪ] [lʌv] [ɔːl] ['wɪmənz] ['gloʊɪŋ] [fleʃ] ,
I **love** **all** **women's** **glowing** **flesh** **,**
我 爱 全部 女性的 发光 肉 ,

我喜欢所有女性容光焕发的肌肤，

[aɪ] [lʌv] [ɔːl] ['wɪmənz] ['wiːknəs] ,
I **love** **all** **women's** **weakness** **,**
我 爱 全部 女性的 弱点 ,

我喜欢所有女人的弱点，

[aɪ] [lʌv] [ɔːl] ['wɪmənz] [streŋθ] .
I **love** **all** **women's** **strength** **.**
我 爱 全部 女性的 力量 .

我欣赏所有女性的力量。

[aɪ] [lʌv] !
I **love** **!**
我 爱 !

我喜欢!

[aɪ] [lʌv] !
I **love** **!**
我 爱 !

我喜欢!

[aɪ] [lʌv] !
I love !
我 爱 !

我喜欢!

[ˌæfrə'daɪti]
APHRODITE
阿芙洛狄忒

阿芙洛狄忒

[aɪv] [siːn] [ə; eɪ]['viːnəs][nɑːt][ʌv; əv]['mɑːrb(ə)l] [kaːvd]
I've seen a Venus not of marble carved
我已经 已见 一个 金星 不是 的 大理石 雕刻

我见过一尊非大理石雕刻的维纳斯像

[baɪ][sʌm; səm] [greɪt] ['skʌlptərz] [hænd][ɪn] ['eɪnʃənt] [griːs] ,
By some great sculptor's hand in ancient Greece ,
经过 一些 伟大的 雕塑家的 手 在 古老的 希腊 ,

出自古希腊某位伟大雕塑家之手

[ʌn'əθid] [ɪn][ə; eɪ][m'juːtɪleɪtɪd] [steɪt]
Unearthed in a mutilated state
出土 在 一个 残缺 状态

出土时已残缺不全

[baɪ] [ˌɑːkɪ'ɔlədʒɪsts] [ɪn][kwest][ʌv; əv]['ruːɪnz]
By archaeologists in quest of ruins
经过 考古学家 在 寻求 的 废墟

由考古学家探寻遗址

[ænd; ənd] ['pedɪst(ə)l] [ɪn]['temp(ə)l][ʌv; əv][faɪn][ɑːrt] .
And pedestaled in temple of fine art .
和 基座 在 寺庙 的 美好的 艺术 .

并被奉为艺术殿堂的基座。

[ðə; ði]['viːnəs][aɪ][hæv; həv] [siːn] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv] [fleʃ] ,
The Venus I have seen was made of flesh ,
这 金星 我 有 已见 曾是 制成 的 肉 ,

我所见到的维纳斯是由血肉之躯构成的。

[ʌv; əv]['ɔːrd(ə)neri] , ['lɪvɪŋ] , ['hjuːmən] [fleʃ] ,
Of ordinary , living , human flesh ,
的 普通的 , 活的 , 人类 肉 ,

普通、活生生的人类血肉之躯

[mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən]['stætʃuː] [ɛə] [kʊd; kəd][biː; bi] .
More beautiful than statue e'er could be .
更多的 美丽的 比 雕像 曾经 可以 是 .

比任何雕像都更美。

[ʃiː; ʃi][stændz][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] ['kaʊntər] [ɪn][ə; eɪ] [stɔːr]
She stands behind a counter in a store
她 站立 在后面 一个 柜台 在 一个 店铺

她站在商店的柜台后面。

[frʌm; frəm] ['mɔːrnɪŋ] [ʌn'tɪl] [naɪt] [dis'pensiŋ] [werz] —
From morning until night dispensing wares —
从 早晨 直到 夜晚 分发 商品 —

从早到晚都在售卖商品——

[ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['viːnəs] [æt; ət][faɪv]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][pər] .
A living Venus at five dollars per .
一个 活的 金星 在 五 美元 每 .

一个活生生的维纳斯，每人五美元。

[ðə; ði] ['tɪrəni] [ʌv; əv] [raɪm]
THE TYRANNY OF RHYME
这 暴政 的 韵

韵律的暴政

[ɪ'neɪn] [koʊ'ket] , [dɪ'pɑ:rt][frʌm; frəm][ˌem 'i:] ,
Inane coquette , depart from me ,
无聊 卖弄风情的人， 离开 从 我 ，

愚蠢的轻浮女子，离开我！

[ðaʊ] ['saɪrən] [noʊn] [æz; əz][mju:z][ʌv; əv] [raɪm] ,
Thou siren known as Muse of rhyme ,
你 警笛 已知 作为 沉思 的 韵 ，

你这被称为韵律缪斯的妖女，

[ðaʊ] [feɪn] [wʊdst] [meɪk] [ðaɪ] [sleɪv] [ʌv; əv][ˌem 'i:] ,
Thou fain wouldst make thy slave of me ,
你 欣然 会 制作 你的 奴隶 的 我 ，

你渴望使我成为你的奴隶，

[tu:; tə] [gɪv] [ði:] [ɔ:l][maɪ] [θɔ:t] , [maɪ][taɪm] ,
To give thee all my thought , my time ,
到 给 你 全部 我的 想法 ， 我的 时间 ，

我要把我的所有思念、我的时间都给你，

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [lʌv] [ðæts] [ɪn][maɪ] [hɑ:rt] ,
And all the love that's in my heart ,
和 全部 这 爱 那就是 在 我的 心 ，

我心中所有的爱，

[aɪ] [noʊ] [ði:] [wel] , [dɪ'pɑ:rt] !
I know thee well , depart !
我 知道 你 出色地 ， 离开 ！

我了解你，走吧！

[dɪ'pɑ:rt] !
depart !
离开 ！

出发！

[aɪ] [lʌv] [ə; eɪ]['noʊblɚ][mju:z][ðæn; ðən] [ði:] ,
I love a nobler Muse than thee ,
我 爱 一个 更高贵 沉思 比 你 ，

我爱上了一个比你更高贵的缪斯，

[ʃi:z] ['sɪmp(ə)l] , [fri:] , [ɪn'tens] , [sə'blaɪm] ,
She's simple , free , intense , sublime ,
她是 简单的 ， 自由的 ， 激烈的 ， 升华 ，

她简单、自由、热情、超凡脱俗。

[hɜ:r; hər] ['rɪðəm] [hæz; həz] [swi:tər] ['melədi]
Her rhythm has sweeter melody
她 韵律 有 更甜 旋律

她的节奏有着更甜美的旋律

[ðæn; ðən] [ɛə] [kʊd; kəd][hæv; həv][ðaɪ]['wɑ:ntən] [raɪm] .
Than e'er could have thy wanton rhyme .
比 曾经 可以 有 你的 放肆 韵 .

那样你就能拥有你那放荡不羁的韵律了。

[aɪ] [geɪv] [tu:; tə] ['rɪðəm] [maɪ][soʊl] , [maɪ] [hɑ:rt] ,
I gave to Rhythm my soul , my heart ,
我 给予 到 韵律 我的 灵魂 ， 我的 心 ，

我把我的灵魂、我的心都给了节奏，

[oʊ][mjuːz][ʌv; əv] [raɪm] , [dɪˈpɑːrt] !
O **Muse** **of** **Rhyme** **,** **depart** **!**
哦 沉思 的 韵 , 离开 !

韵律缪斯啊，请离去!

[dɪˈpɑːrt] !
depart **!**
离开 !

出发!

[laɪnz] [ɪnˈspaɪərd] [ɑːn] ['miːtɪŋ] [ə; eɪ] ['leɪdi]
LINES **INSPIRED** **ON** **MEETING** **A** **LADY**
线条 灵感 在 会议 一个 女士

灵感源于与一位女士的邂逅

[tuː; tə][ə; eɪ] . [el] .
To **A** **.** **L** **.**
到 一个 . L .

致AL

[aɪ] [lʊk] [æt; ət][laɪf][æz; əz][æn; ən][əˈstrɑːnəmər]
I **look** **at** **life** **as** **an** **astronomer**
我 看 在 生活 作为 一个 天文学家

我以天文学家的视角看待人生

[lʊks] [æt; ət][ðə; ði][stɑːr] - [fɪld] [skaɪ] .
Looks **at** **the** **star** **-** **filled** **sky** **.**
看起来 在 这 星星 - 已填 天空 .

仰望繁星点点的夜空。

[laɪf] [siːmz] [ə; eɪ][skaɪ][tuː; tə][ˌem ˈiː] , [ɔːl]['hjuːmən] ['biːɪŋs]
Life **seems** **a** **sky** **to** **me** **,** **all** **human** **beings**
生活 似乎 一个 天空 到 我 , 全部 人类 生物

生命在我看来就像一片天空，所有的人都是如此。

['roʊteɪtɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] ['ɔːbits] [ɑːr; ər][æz; əz][stɑːrz] .
Rotating **in** **their** **orbits** **are** **as** **stars** **.**
旋转 在 他们的 轨道 是 作为 明星 .

它们像恒星一样在轨道上旋转。

[sʌm; səm][ɑːr; ər] [əbˈskjʊr] [ænd; ənd][sʌm; səm][ɑːr; ər] ['luːmɪnəs] ,
Some **are** **obscure** **and** **some** **are** **luminous** **,**
一些 是 朦胧 和 一些 是 发光的 ,

有些晦涩难懂，有些则光芒四射。

[sʌm; səm] [gɪv] [ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd] [wɔːrmθ] [tuː; tə]['soʊlər] ['sɪstəmz] ,
Some **give** **the** **light** **and** **warmth** **to** **solar** **systems** **,**
一些 给 这 光 和 温暖 到 太阳的 系统 ,

有些物质为太阳系提供光和热，

[sʌm; səm] [ʃed] [ɑːn][ˈlʌvəz] - ['hedz] [sɔːft]['luːnər] [laɪt] .
Some **shed** **on** **lovers** **'** **heads** **soft** **lunar** **light** **.**
一些 棚 在 恋人 - 头部 柔软的 月球 光 .

几缕柔和的月光洒在恋人们的头上。

[sʌm; səm] , [laɪk][ðə; ði]['kɑːmәts] , ['kɑːzmɪk]['vægəˌbɔndz] ,
Some **,** **like** **the** **comets** **,** **cosmic** **vagabonds** **,**
一些 , 喜欢 这 彗星 , 宇宙 流浪汉 ,

有些天体，比如彗星，是宇宙中的流浪者，

[ɑːr; ər]['evər] ['træmpɪŋ] [ðə; ði][saɪ'dɪriəl] [roʊdz] ,
Are **ever** **tramping** **the** **sidereal** **roads** **,**
是 曾经 徒步旅行 这 恒星 道路 ,

总是在星路上跋涉，

[ænd; ənd] ['ʌðər] , ['mɪriəd] - [mæst] [ɪn] ['endləs] ['stretʃɪz] ,

And	others	,	myriad	-	massed	in	endless	stretches	,
和	其他的	,	无数	-	大量	在	无尽的	伸展	,

而其他的，则数不胜数，绵延不绝。

[kəm'poʊz] [ðə; ði]['glɔ:ri][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪlki] [wei] .

Compose	the	glory	of	the	Milky	Way	.
撰写	这	荣耀	的	这	乳白色	方式	.

谱写银河的辉煌。

[aɪ] [lʊk] [æt; ət][laɪf][æz; əz][æn; ən][ə'strɑ:lədʒər]

I	look	at	life	as	an	astrologer
我	看	在	生活	作为	一个	占星家

我以占星家的视角看待人生。

[bɪ'li:vɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][stɑ:rz] ,

Believing	in	the	influence	of	stars	,
相信	在	这	影响	的	明星	,

相信星象的影响，

[ðer; ðər] ['ɪnfluənsiz] ['i:v(ə)l] , [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] .

Their	influences	evil	,	beneficial	.
他们的	影响	邪恶的	,	有利	.

他们的影响既有邪恶的，也有有益的。

[pər'plekst] [aɪ]['pɑ:ndər][ɔ:(r)][ðə; ði] [lɔ:z] [mɪ'stɪriəs]

Perplexed	I	ponder	o'er	the	laws	mysterious
困惑	我	思考	超过	这	法律	神秘

我困惑地沉思着神秘的法则。

[ðæt] ['gʌvərn] [ɔ:l][ðə; ði] ['mu:vmənts] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑ:rz] .

That	govern	all	the	movements	of	the	stars	.
那	治理	全部	这	移动	的	这	明星	.

它们支配着所有星体的运行。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['trʌbld] [ɪn][maɪ]['ɪnmoʊst] ['bi:ɪŋ]

And	I	am	troubled	in	my	inmost	being
和	我	是	麻烦	在	我的	最	存在

我内心深处感到忧虑

[æt; ət][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nu:] - [faʊnd] [stɑ:r]

At	the	appearance	of	a	new	-	found	star
在	这	外貌	的	一个	新的	-	成立	星星

一颗新星出现时

[æz; əz][ɑ:n][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪstəri] .

As	on	the	threshold	of	a	mystery	.
作为	在	这	临界点	的	一个	神秘	.

仿佛站在谜团的门槛上。

[ðer; ðər] [hoʊv] ['ɪntu:][maɪ] [sfɪr] [ə; eɪ] [nu:] - [faʊnd] [stɑ:r]

There	hove	into	my	sphere	a	new	-	found	star
那里	霍夫	进入	我的	领域	一个	新的	-	成立	星星

我的视野中出现了一颗新发现的星星

[ʌv; əv]['praɪm(ə)l] ['mægnɪtu:d] , [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ,

Of	primal	magnitude	,	magnificent	,
的	原始	震级	,	壮丽	,

气势磅礴，宏伟壮丽

[hu:z] ['mægnətɪzəm][moʊst] -

Whose	magnetism	most	irrestistibly
谁	磁性	最多	-

谁的磁性最不可抗拒

[ə'trækts] [ˌem 'iː][tuː; tə][ɪt'self] .

Attracts	**me**	**to**	**itself**	**.**
吸引	我	到	本身	.

它深深地吸引着我。

[ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['hæpi] ['sætəlaɪt]

Am	**I**	**to**	**be**	**the**	**happy**	**satellite**
是	我	到	是	这	快乐的	卫星

我难道要成为那颗快乐的卫星吗?

[ʌv; əv] [ðɪs] [fer] ['hjuːmən] [sʌn] [huːz] [smaɪl] [ɔːr] [fraʊn]

Of	**this**	**fair**	**human**	**sun**	**whose**	**smile**	**or**	**frown**
的	这	公平的	人类	太阳	谁	微笑	或者	皱眉

这位美丽的人类太阳，无论微笑还是皱眉

[kʊd; kəd] [meɪk] [ˌem 'iː][biː; bi][ə; eɪ] ['fɜːrtl] [ɜːrθ] [ɔːr] [muːn] ,

Could	**make**	**me**	**be**	**a**	**fertile**	**Earth**	**or**	**Moon**	**,**
可以	制作	我	是	一个	沃	地球	或者	月亮	,

或许能让我成为肥沃的地球或月球，

[ə; eɪ] ['fɜːrtl] [ɜːrθ] [ɔːr]['froʊz(ə)n] , ['bærən] [muːn] ?

A	**fertile**	**Earth**	**or**	**frozen**	**,**	**barren**	**Moon**	**?**
一个	沃	地球	或者	冷冻	,	荒芜	月亮	?

肥沃的地球还是冰冷贫瘠的月球?

[oʊ] , [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [kən'tɪnjuː] [ɪn][ɪts] [kɔːrs] ,

Oh	**,**	**will**	**it**	**just**	**continue**	**in**	**its**	**course**	**,**
哦	,	将要	它	只是	继续	在	它是	课程	,

哦，它会继续这样发展下去吗?

['roʊteɪtɪŋ] [ɪn][ɪts]['ɔːrbɪt][ænd; ənd] [rɪ'siːd] ,

Rotating	**in**	**its**	**orbit**	**and**	**recede**	**,**
旋转	在	它是	轨道	和	消退	,

在其轨道上旋转并远离，

[rɪ'siːd] , [rɪ'siːd] , [ænd; ənd] [liːv] [ˌem 'iː][fɑːr][bɪ'haɪnd]

Recede	**,**	**recede**	**,**	**and**	**leave**	**me**	**far**	**behind**
消退	,	消退	,	和	离开	我	远的	在后面

退去，退去，把我远远地抛在身后。

[əb'skjʊr] [ænd; ənd][koʊld][ænd; ənd][sæd][ænd; ənd][ɔːl][ə'loʊn] ? . . .

Obscure	**and**	**cold**	**and**	**sad**	**and**	**all**	**alone**	**?**	**.**	**.**	**.**
朦胧	和	寒冷的	和	伤心	和	全部	独自的	?	.	.	.

偏僻、寒冷、悲伤，而且孤身一人? .....

['ɑːskər] [waɪld]

OSCAR	**WILDE**
奥斯卡	王尔德

奥斯卡·王尔德

[ðə; ði][wɜːrk][wʌz; wəz] [dʌn] .

The	**work**	**was**	**done**	**.**
这	工作	曾是	完毕	.

工作完成了。

[ðə; ði]['spɪrɪt] - ['moʊldər] [ʌv; əv] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [soʊlz]

The	**spirit**	**-**	**moulders**	**of**	**immortal**	**souls**
这	精神	-	模具	的	不朽	灵魂

塑造不朽灵魂的灵性塑造者

[waɪpt] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [braʊz] [ðə; ði] [swet] [ænd; ənd] [wɑːʃt] [ðer; ðər][hændz] ,

Wiped	**from**	**their**	**brows**	**the**	**sweat**	**and**	**washed**	**their**	**hands**	**,**
擦拭	从	他们的	眉毛	这	汗	和	洗过	他们的	双手	,

他们擦了擦额头的汗，洗了洗手。

[ænd; ənd] ['stændɪŋ] [baɪ] , [ɪn] [fʊl] [kən'tentmənt] [geɪzd]
And **standing** **by** **,** **in** **full** **contentment** **gazed**
和 常设 经过 , 在 满的 满意 凝视

站在一旁，满心满足地凝视着

[ə'pɑːn][ðer; ðər] ['wʌndrəs] [wɜːrk] .
Upon **their** **wondrous** **work** **.**
之上 他们的 奇妙的 工作 .

赞扬他们所做的奇妙工作。

[ə; eɪ] ['mæstərpiːs] !
A **masterpiece** **!**
一个 杰作 !

一部杰作!

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mæstərpiːs] !
it **was** **a** **masterpiece** **!**
它 曾是 一个 杰作 !

这是一部杰作!

[ə; eɪ]['dʒiːniəs][tuː; tə][biː; bi][bɔːrn]['ʌntəˌʌntu][ðə; ði][wɜːrld] ,
A **genius** **to** **be** **born** **unto** **the** **world** **,**
一个 天才 到 是 出生 到 这 世界 ,

一位即将降生于世的天才，

[wʌn] [mɔːr] [tuː; tə] [swel] [ðæt] ['gæləksi][ʌv; əv][stɑːrz]
One **more** **to** **swell** **that** **galaxy** **of** **stars**
一 更多的 到 膨胀 那 星系 的 明星

又一颗星辰，壮大了这片星河。

[ðæt] [meɪks] [ðə; ði]['kɑːzmɪk]['bʊzəm] [swel] [wɪð; wɪθ][praɪd] .
That **makes** **the** **cosmic** **bosom** **swell** **with** **pride** **.**
那 制作 这 宇宙 怀 膨胀 和 自豪 .

这令宇宙的胸怀充满自豪。

[ə'nʌðər] [ˌɪnɪk'stɪŋgwɪʃəbəl] [stɑːr]
Another **inextinguishable** **star**
其他 不灭的 星星

另一颗永不熄灭的星

[tuː; tə] ['sɪnt(ə)lˌeɪt] [θruː'aʊt] [ɪ'tɜːrnəti] .
To **scintillate** **throughout** **eternity** **.**
到 闪烁 自始至终 永恒 .

永恒闪耀。

[ðə; ði]['eɪndʒəlz] [stʊd] , ['hedz] [boʊd] [ɪn] ['revərəns]
The **angels** **stood** **,** **heads** **bowed** **in** **reverence**
这 天使 站立 , 头部 鞠躬 在 尊敬

天使们肃立，低头肃立，表示敬意。

[bɪ'fɔːr] [wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['poʊət] [waɪld] ,
Before **what** **was** **to** **be** **the** **poet** **Wilde** **,**
前 什么 曾是 到 是 这 诗人 王尔德 ,

在后来成为诗人王尔德之前，

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] , [ðiːz] [praʊd] [prəʊ'dʒenɪtəz] ,
And **as** **they** **stood** **,** **these** **proud** **progenitors** **,**
和 作为 他们 站立 , 这些 自豪的 祖先 ,

而当他们站在那里时，这些骄傲的先辈们，

[ɪn] ['blɪsf(ə)l] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn] [ʌv; əv][ðer; ðər][tʃaɪld] ,
In **blissful** **contemplation** **of** **their** **child** **,**
在 幸福的 沉思 的 他们的 孩子 ,

在对孩子的幸福凝视中，

[ðer; ðər] [fel] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm] , [æz; əz][ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [kæst]

There	fell	upon	them	,	as	a	shadow	cast
那里	跌倒	之上	他们	,	作为	一个	阴影	投掷

一道阴影笼罩了他们。

[baɪ]['pɜ:rp(ə)l] [klaʊdz] [ə'pɑ:n][ə; eɪ]['lɪmpɪd] [leɪk] ,

By	purple	clouds	upon	a	limpid	lake	,
经过	紫色的	云	之上	一个	清澈的	湖	,

紫色的云朵笼罩着清澈的湖面，

[ə; eɪ] ['sædnəs] [ðæt] [noʊ]['hju:mən] [vɔɪs] [kʊd; kəd] [tel] .

A	sadness	that	no	human	voice	could	tell	.
一个	悲伤	那	不	人类	嗓音	可以	告诉	.

一种无法用言语表达的悲伤。

[fɔ:'bəʊdɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [ʌv; əv] [waɪld]

Forebodings	of	the	suffering	of	Wilde
不祥的预感	的	这	痛苦	的	王尔德

王尔德的苦难预兆

[dɪ'prest] [ðem; ðəm][soʊ] [ðæt] , ['ni:lɪŋ] [daʊn] , [ðeɪ] [wept] .

Depressed	them	so	that	,	kneeling	down	,	they	wept	.
郁闷	他们	所以	那	,	跪着	向下	,	他们	哭泣	.

使他们沮丧不已，跪倒在地，痛哭流涕。

[ðeɪ] [wept] ['oʊvər][ðə; ði]['daɪər] [hju:ˌmɪli'eɪʃn]

They	wept	over	the	dire	humiliation
他们	哭泣	超过	这	可怕的	屈辱

他们为遭受的莫大羞辱而痛哭流涕。

[ə'weɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] [hu:] [ɪz][ðə; ði][praɪd][ʌv; əv][gɑ:d] ,

Awaiting	him	who	is	the	pride	of	God	,
等待中	他	WHO	是	这	自豪	的	上帝	,

等候那位为神所骄傲的，

[ænd; ənd]['oʊvər]['mænz][stu:'pɪdəti] [ðeɪ] [wept] —

And	over	man's	stupidity	they	wept	—
和	超过	男人的	愚蠢	他们	哭泣	—

他们为人类的愚蠢而哭泣——

[ðə; ði][kə'lɑ:s(ə)l][stu:'pɪdəti][ʌv; əv][mæn] .

The	colossal	stupidity	of	man	.
这	庞大	愚蠢	的	男人	.

人类的愚蠢真是令人震惊。

[ɪm'pɪriəlɪzəm]

IMPERIALISM
帝国主义

帝国主义

[wɪð; wɪθ][wʌn] [greɪt] ['dʒestʃər][ʌv; əv][maɪ] [lʌv] - [mæd][ɑ:rmz]

With	one	great	gesture	of	my	love	-	mad	arms
和	一	伟大的	手势	的	我的	爱	-	疯狂的	武器

我用我那充满爱意的双臂，做出了一个伟大的举动

[wʊd] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [ɪm'breɪs] [ðə; ði][ɪn'taɪər][wɜ:rld] ,

Would	that	I	could	embrace	the	entire	world	,
会	那	我	可以	拥抱	这	全部的	世界	,

但愿我能拥抱整个世界，

[ðə; ði][ɪn'taɪər][wɜ:rld][ʌv; əv] [lʌv] - [ɪn'spaɪərɪŋ] ['wɪmɪn] .

The	entire	world	of	love	-	inspiring	women	.
这	全部的	世界	的	爱	-	鼓舞人心	女性	.

全世界所有令人心动的女性。

[wɪð; wɪθ][wʌn] [ʌn'endɪŋ] ['preʃər] [ʌv; əv][maɪ][lɪps]

With	one	unending	pressure	of	my	lips
和	一	无尽的	压力	的	我的	嘴唇

我用嘴唇不停地用力按压。

[aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [kɪs] [ðə; ði][ɪn'taɪər][wɜːrld] ,

I	wish	that	I	could	kiss	the	entire	world	,
我	希望	那	我	可以	吻	这	全部的	世界	,

我真希望能够亲吻整个世界。

[ðə; ði][ɪn'taɪər][wɜːrld][ʌv; əv] [lʌv] - [ɪn'spaɪərɪŋ] ['wɪmɪn] .

The	entire	world	of	love	-	inspiring	women	.
这	全部的	世界	的	爱	-	鼓舞人心	女性	.

全世界所有令人心动的女性。

[wɪð; wɪθ][wʌn] [greɪt] ['spæzəm][ʌv; əv] ['ekstəsi] [su'priːm]

With	one	great	spasm	of	ecstasy	supreme
和	一	伟大的	痉挛	的	狂喜	最高

伴随着一阵极致的狂喜

[wʊd] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [pə'zes] [ðə; ði][ɪn'taɪər][wɜːrld] ,

Would	that	I	could	possess	the	entire	world	,
会	那	我	可以	具有	这	全部的	世界	,

但愿我能拥有整个世界,

[ðə; ði][ɪn'taɪər][wɜːrld][ʌv; əv] [lʌv] - [ɪn'spaɪərɪŋ] ['wɪmɪn] .

The	entire	world	of	love	-	inspiring	women	.
这	全部的	世界	的	爱	-	鼓舞人心	女性	.

全世界所有令人心动的女性。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr]

THE	CHILDREN	OF	THE	POOR
这	孩子们	的	这	贫穷的

穷人的孩子

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [ɑːr; ər]['lɪt(ə)l][plænts]

The	children	of	the	poor	are	little	plants
这	孩子们	的	这	贫穷的	是	小的	植物

穷人的孩子就像小植物。

[ðæt] [groʊ] [ɪn]['sændi] [sɔɪl] [mɪdst] ['rɑːks] [ænd; ənd] [wiːdz]

That	grow	in	sandy	soil	midst	rocks	and	weeds
那	生长	在	沙	土壤	中间	岩石	和	杂草

生长在岩石和杂草丛生的沙质土壤中

[ænd; ənd] ['rʌsti] [kænz][ʌv; əv][tɪn] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [dʒʌŋk]

And	rusty	cans	of	tin	,	and	other	junk
和	生锈的	罐头	的	锡	,	和	其他	垃圾

还有生锈的铁罐和其他杂物

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['gluːmi] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɔːl] ,

Within	the	gloomy	shadow	of	a	wall	,
之内	这	阴沉	阴影	的	一个	墙	,

在墙壁阴暗的阴影下,

[ðə; ði] ['gluːmi] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪlduːd] [wɔːl] ;

The	gloomy	shadow	of	a	mildewed	wall	;
这	阴沉	阴影	的	一个	发霉的	墙	;

发霉墙壁投下的阴暗阴影;

[pʊr] ['lɪt(ə)l][plænts] !

Poor	little	plants	!
贫穷的	小的	植物	!

可怜的小植物们!

[pʊr] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] .
poor children of the poor .
贫穷的 孩子们 的 这 贫穷的 .

穷人家的孩子。

[ðə; ði] [kɔ:l] [ʌv; əv][seks]
THE CALL OF SEX
这 称呼 的 性别

性爱的召唤

[noʊ] [ju:; jʊ] [ðæt] ['bɑ:təmləs] [ænd; ənd] ['baʊndləs] [si:] ,
Know you that bottomless and boundless sea ,
知道 你 那 无底 和 无边无际 海 ,

认识你那无底无边的大海，

[i:tʃ] ['hi:vɪŋ] ['bɪloʊ] [wer'ʌv] [ɪz][ə; eɪ]['wʊmən] ?
Each heaving billow whereof is a woman ?
每个 起伏 巨浪 其中 是 一个 女士 ?

每一朵翻腾的波浪，都像是一个女人?

[oʊ] , [haʊ] [maɪ] [lʌv] - [pɑ:rtʃt] ['bɑ:di] [kreivz] [tu:; tə] [plʌndʒ]
Oh , how my love - parched body craves to plunge
哦 , 如何 我的 爱 - 干渴 身体 渴望 到 暴跌

哦，我这干渴的身体多么渴望投入其中

['ɪntu:][ðə; ði] ['su:ðɪŋ] ['sʌbstəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [si:] ! . . .
Into the soothing substance of this sea ! . . .
进入 这 舒缓 物质 的 这 海 ! . . .

投入这片宁静祥和的大海!

[oʊ] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv] ['æbsəlu:t] [ə'bændən]
Oh , for the joy of absolute abandon
哦 , 为了 这 喜悦 的 绝对 放弃

啊，彻底放纵的快乐啊!

[tu:; tə][ðə; ði] [kə'resɪŋ] ['fjʊrɔ:r] [ʌv; əv] [ðɪs] [si:] ;
To the caressing furore of this sea ;
到 这 爱抚 轰动 的 这 海 ;

向着这片大海温柔的狂暴;

[ðə; ði]['fræntɪk][dʒɔɪ][ʌv; əv] ['breɪkɪŋ] [ɔ:l] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] ,
The frantic joy of breaking all restrictions ,
这 疯狂的 喜悦 的 打破 全部 限制 ,

打破所有限制的狂喜，

[ʌv; əv] ['derɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði]['deindʒəz][ʌv; əv] [ðɪs] [si:] !
Of daring all the dangers of this sea !
的 大胆 全部 这 危险 的 这 海 !

敢于挑战这片大海的所有危险!

[ðə; ði][ɪk'stætɪk][ænd; ənd][ðə; ði] ['hæroʊɪŋ] [sen'seɪʃ(ə)n]
The ecstatic and the harrowing sensation
这 欣喜若狂 和 这 令人痛心的 感觉

欣喜若狂与痛苦煎熬的感觉

[ʌv; əv]['raɪzɪŋ] , ['evər]['raɪzɪŋ][ɑ:n][ə; eɪ] [weɪv] ,
Of rising , ever rising on a wave ,
的 上升 , 曾经 上升 在 一个 海浪 ,

乘着波浪不断上升，

[ə; eɪ]['dʒaɪənt] [weɪv] [ðæt] ['raɪzɪz] , ['evər]['raɪzɪz] ,
A giant wave that rises , ever rises ,
一个 巨大的 海浪 那 上升 , 曾经 上升 ,

巨浪不断涌起，永不停息。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][biː; bi] [riː'plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] [diːp] !

And	then	to	be	replunged	into	the	deep	!
和	然后	到	是	重新下沉	进入	这	深的	!

然后又被抛入深海!

[ðə; ði][ɔːl] - [əb'zɔːrbɪŋ,əb'sɔːrbɪŋ] , [ɔːl] - [ɪn'kluːsɪv] [diːp] .

The	all	-	absorbing	,	all	-	inclusive	deep	.
这	全部	-	吸收	,	全部	-	包容性	深的	.

吞噬一切、包罗万象的深渊。

[wʌt] [ɪf] [ðə; ði] [maʊθ] [dʌθ; dəθ] ['swɑːloʊ] ['lɪkwɪd] ['bɪtər] ;

What	if	the	mouth	doth	swallow	liquid	bitter	;
什么	如果	这	嘴	确实	吞	液体	苦的	;

如果嘴里吞下了苦涩的液体怎么办?

[wʌt] [ɪf] [ðə; ði] ['heɪnəs] [ʃɑːrks] [men] [kɔːl] [dɪ'ziːz]

What	if	the	heinous	sharks	men	call	disease
什么	如果	这	令人发指的	鲨鱼	男人	称呼	疾病

如果人类称之为疾病的邪恶鲨鱼呢?

[snæp][æt; ət][maɪ] [fleʃ] , [in'fektɪŋ] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] ['pɔɪzn] ,

Snap	at	my	flesh	,	infecting	me	with	poison	,
折断	在	我的	肉	,	感染	我	和	毒	,

撕咬我的血肉，让我染上毒液，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [wʌt] [ɪf] [ðæt] [mɪ'stɪriəs] ['mɜːrmeɪd] ,

And	even	what	if	that	mysterious	mermaid	,
和	甚至	什么	如果	那	神秘	美人鱼	,

即使那条神秘的美人鱼.....

[ðæt] [muːn] - [peɪl] ['ʌndin] [kleɪm] [ˌem 'iː][æz; əz][hɜːr; hər] [oʊn]

That	moon	-	pale	Undine	claim	me	as	her	own
那	月亮	-	苍白	水仙女	宣称	我	作为	她	自己的

那位月光般苍白的温蒂妮女神声称我是她的。

[ænd; ənd] [siːl] ['aʊər; ɑːr]['juːniən][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɪs] [ʌv; əv] [deθ] ?

And	seal	our	union	with	the	kiss	of	death	?
和	海豹	我们的	联盟	和	这	吻	的	死亡	?

用死亡之吻来缔结我们的结合?

[wʌt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?

What	of	it	?
什么	的	它	?

那又怎样?

[dʌz] [nɑːt][ɔːl][laɪf][end][ɪn] [deθ] ?

Does	not	all	life	end	in	death	?
做	不是	全部	生活	结尾	在	死亡	?

难道生命不都以死亡告终吗?

[gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv]['trɪstæn][ænd; ənd][i'zɔldə] :

Give	me	the	death	of	Tristan	and	Isolde	:
给	我	这	死亡	的	特里斯坦	和	伊索尔德	:

把特里斯坦和伊索尔德的死给我:

[aɪ][daɪ][fɔːr; fər][laɪf][ænd; ənd] [lʌv] , — [aɪ] [fɪr] [nɑːt] [deθ] .

I	die	for	life	and	love	,	—	I	fear	not	death	.
我	死	为了	生活	和	爱	,	—	我	害怕	不是	死亡	.

我为生命和爱情而死，我不惧死亡。

[ˌɪmɔːr'tæləti]

IMMORTALITY
不朽

不朽

[æt; ət] [dɑːn] [ʌv; əv] [deɪ] [ðə; ði] [stɑːrz] [daɪ] [wʌn] [baɪ] [wʌn] .

At	dawn	of	day	the	stars	die	one	by	one	.
在	黎明	的	天	这	明星	死	一	经过	一	.

黎明时分，群星逐一陨落。

[ðeɪ] ['oʊnli] [siːm] [tuː; tə] [daɪ] , [bʌt; bət] [duː] [nɑːt] [daɪ] .

They	only	seem	to	die	,	but	do	not	die	.
他们	仅有的	似乎	到	死	,	但	做	不是	死	.

它们看起来好像死了，但实际上并没有死。

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [deθ] [fɔːr; fər] ['hjuːmənz] , [ɔːr] [fɔːr; fər] [stɑːrz] .

There	is	no	death	for	humans	,	or	for	stars	.
那里	是	不	死亡	为了	人类	,	或者	为了	明星	.

人类没有死亡，恒星也没有死亡。

[wʌt] [wiː; wi] [kɔːl] [laɪf] [ænd; ənd] [deθ] [ɪz] ['oʊnli] ['rɪðəm] .

What	we	call	life	and	death	is	only	rhythm	.
什么	我们	称呼	生活	和	死亡	是	仅有的	韵律	.

我们称之为生与死的，不过是节奏而已。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɔːl] ['keɪd(ə)ns] , ['meʒər] , [rest] , [ɪn'flekʃn] ,

It	is	all	cadence	,	measure	,	rest	,	inflection	,
它	是	全部	节奏	,	措施	,	休息	,	拐点	,

一切都关乎节奏、节拍、停顿和抑扬顿挫。

[ðə; ði] ['poʊətri] , [ðə; ði] ['mjuːzɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sfiəz] .

The	poetry	,	the	music	of	the	spheres	.
这	诗	,	这	音乐	的	这	球体	.

诗歌，天体的音乐。

[ðə; ði] ['juːnɪvɜːrs] [ɪz] [wʌn] [stuː'pendəs] ['poʊəm]

The	universe	is	one	stupendous	poem
这	宇宙	是	一	惊人的	诗

宇宙是一首壮丽的诗篇。

[wer'ʌv] [ðə; ði] [sʌnz] [ænd; ənd] [stɑːrz] [ɑːr; ər] [wɜːrdz] [ænd; ənd] ['letərz] ,

Whereof	the	suns	and	stars	are	words	and	letters	,
其中	这	太阳	和	明星	是	字	和	信件	,

其中太阳和星星是文字和字母，

[ænd; ənd] [wiː; wi] [freɪl] ['hjuːmənz] , [ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n] [maːrks] .

And	we	frail	humans	,	punctuation	marks	.
和	我们	脆弱	人类	,	标点	标记	.

而我们这些脆弱的人类，不过是标点符号。

[tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɔːr] [nɑːt] [tuː; tə] [lɪv; laɪv]

TO	LIVE	OR	NOT	TO	LIVE
到	居住	或者	不是	到	居住

生存还是毁灭

[tuː; tə] [biː; bi] [ɔːr] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪz] [nɑːt] [ðə; ði] ['kwestʃən] ;

To	be	or	not	to	be	is	not	the	question	;
到	是	或者	不是	到	是	是	不是	这	问题	;

生存还是毁灭，这不是问题;

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] , [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɔːr] [nɑːt] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] .

The	question	is	,	to	live	or	not	to	live	.
这	问题	是	,	到	居住	或者	不是	到	居住	.

问题是，活还是不活。

[ə'laɪv] [ɔːr] [ded] [ɔːr] ['oʊnli] ['vedʒɪˌteɪtɪŋ] ,

Alive	or	dead	or	only	vegetating	,
活	或者	死的	或者	仅有的	植被	,

无论活着、死去还是仅处于植物状态，

[wʌn] [θɪŋ] [ɪz] [ʃʊr] , [wiː; wi]['kænɑːt][help][bʌt; bət] ['biːɪŋ] .

One	thing	is	sure	,	we	cannot	help	but	being	.
一	事物	是	当然	,	我们	不能	帮助	但	存在	.

有一件事是肯定的，我们无法避免存在。

[tuː; tə][lɪv; laɪv] !

To	live	!
到	居住	!

活着!

[tuː; tə][biː; bi][ə'laɪv] ; [tuː; tə][lɪv; laɪv] [ɪn'tensli] !

to	be	alive	;	to	live	intensely	!
到	是	活	;	到	居住	强烈地	!

活着；活得精彩!

[tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ] ['evri] ['faɪbər][ʌv; əv][ðə; ði] [freɪm] ,

To	live	with	every	fibre	of	the	frame	,
到	居住	和	每一个	纤维	的	这	框架	,

与框架的每一根纤维共存，

[wɪð; wɪθ] ['evri] ['sɪnjuː] , ['evri] [nɜːrv] [ænd; ənd]['mʌs(ə)l] ;

With	every	sinew	,	every	nerve	and	muscle	;
和	每一个	腱子	,	每一个	神经	和	肌肉	;

每一根筋、每一根神经、每一块肌肉；

[tuː; tə][lɪv; laɪv][laɪk] [ðɪs] , [ɔːr][nɑːt][tuː; tə][lɪv; laɪv][æt; ət][ɔːl] .

To	live	like	this	,	or	not	to	live	at	all	.
到	居住	喜欢	这	,	或者	不是	到	居住	在	全部	.

要么这样活着，要么干脆不活。

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər] ['kaʊədz] , [wiː; wi][ɑːr; ər] [fuːlz] [ænd; ənd]['maɪzəz] ,

But	we	are	cowards	,	we	are	fools	and	misers	,
但	我们	是	懦夫	,	我们	是	傻瓜	和	守财奴	,

但我们都是懦夫、傻瓜和守财奴，

[ə'freɪd][tuː; tə][lɪv; laɪv] — [ə'freɪd][tuː; tə][peɪ][ðə; ði][praɪs] —

Afraid	to	live	—	afraid	to	pay	the	price	—
害怕的	到	居住	—	害怕的	到	支付	这	价格	—

害怕活着——害怕付出代价——

[ðə; ði][praɪs][ʌv; əv] [juːθ] , — [ðə; ði][praɪs][ʌv; əv] [juːθ] [ɪz][eɪdʒ] ;

The	price	of	youth	,	—	the	price	of	youth	is	age	;
这	价格	的	青年	,	—	这	价格	的	青年	是	年龄	;

青春的代价——青春的代价就是衰老；

[ðə; ði][praɪs] — [ðə; ði][praɪs][ʌv; əv][dʒɔɪ][ɪz][peɪn] .

The	price	—	the	price	of	joy	is	pain	.
这	价格	—	这	价格	的	喜悦	是	疼痛	.

快乐的代价是痛苦。

[ænd; ənd] [ˌdɪsɪn'tʃæntmənt] [ɪz][ðə; ði][praɪs][ʌv; əv] [lʌv] .

And	disenchantment	is	the	price	of	love	.
和	幻灭	是	这	价格	的	爱	.

而幻灭，正是爱情的代价。

[ænd; ənd] [laɪf] — [ðə; ði][praɪs][ʌv; əv] [laɪf] [ɪz] [deθ] .

And	Life	—	the	price	of	Life	is	Death	.
和	生活	—	这	价格	的	生活	是	死亡	.

而生命——生命的代价是死亡。

[kʌm] , [let][ˌjuː 'es][lɪv; laɪv] , [ænd; ənd][let][ˌjuː 'es][lɪv; laɪv] [ɪn'tensli] .

Come	,	let	us	live	,	and	let	us	live	intensely	.
来	,	让	我们	居住	,	和	让	我们	居住	强烈地	.

来吧，让我们好好生活，尽情地生活。

[laɪf] !
Life !
生活 !

生活!

[laɪf] !
Life !
生活 !

生活!

[mɔːr] [laɪf] !
more Life !
更多的 生活 !

更多生命!

[mɔːr] [laɪf] [æt; ət] ['eni] [kɔːst] .
more Life at any cost .
更多的 生活 在 任何 成本 .

不惜一切代价，活得更久。

[maɪ] ['rɪtʃɪz]
MY RICHES
我的 财富

我的财富

[bɪ'hoʊld] [ɪn] [ˌem 'iː] [wʌn] ['rɪtʃər] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [kɪŋ] ,
Behold in me one richer than a king ,
看哪 在 我 一 更富有 比 一个 国王 ,

看哪，我比君王更富有!

['rɪtʃər] [ðæn; ðən] ['kriːsəs] [wʌz; wəz] [ɔːr] ['sɑːləmən] ,
Richer than Croesus was or Solomon ,
富尔 比 克罗伊索斯 曾是 或者 所罗门 ,

比克罗伊斯或所罗门王还要富有

[aɪ] , ['rɪtʃər] ['iːv(ə)n] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['rɑːkəfelər] .
Aye , richer even than a Rockefeller .
是的 , 更富有 甚至 比 一个 洛克菲勒 .

是的，甚至比洛克菲勒还富有。

[ænd; ənd] [loʊ] !
And lo !
和 洛 !

瞧!

[ðə; ði] ['gɪldɪd] ['pɔːrtlz] [ʌv; əv] [maɪ] ['pæləs]
the gilded portals of my palace
这 镀金 门户 的 我的 宫殿

我宫殿的镀金大门

[ɑːr; ər] [θroʊn] [waɪd] ['oʊpən] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['speɪʃəs] [vɔːlts] ,
Are thrown wide open , and the spacious vaults ,
是 抛掷 宽的 打开 , 和 这 宽敞 金库 ,

大门敞开，宽敞的拱顶，

[steɪkt] [fʊl] [ʌv; əv] ['treʒərz] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] -
Staked full of treasures even to o'erflowing
已抵押 满的 的 宝藏 甚至 到 -

堆满了宝藏，甚至溢出来了

[rɪ'meɪn] [ʌn'gɑːrdɪd] , [ænd; ənd] [aɪ] ['welkəm] [ðiː]
Remain unguarded , and I welcome thee
保持 无人看守 , 和 我 欢迎 你

保持放松，我欢迎你。

[tuː; tə]['entər][ænd; ənd][pɑːr'teɪk][ʌv; əv][ɔːl][maɪ] ['rɪtʃɪz] .

To	enter	and	partake	of	all	my	riches	.
到	进入	和	参加	的	全部	我的	财富	.

进入并分享我的所有财富。

[maɪ] ['pæləs] [ɪz][maɪ] [hɑːrt] ; [maɪ] [welθ] , [maɪ] ['treʒər]

My	palace	is	my	heart	;	my	wealth	,	my	treasure
我的	宫殿	是	我的	心	;	我的	财富	,	我的	宝藏

我的宫殿就是我的心；我的财富就是我的宝藏。

[ɪz] [lʌv] , [ɪ'meʒərəbl] , ['baʊndləs] [lʌv] .

Is	love	,	immeasurable	,	boundless	love	.
是	爱	,	无法估量的	,	无边无际	爱	.

爱是无法衡量的、无边无际的爱。

[ˌdeprə'veɪʃən; ˌdɪpraɪ'veɪʃən]

DEPRIVATION
剥夺

剥夺

[ðə; ði][wɜːrld][ɪz][laɪk][ə; eɪ]['tæpəstri][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

The	world	is	like	a	tapestry	to	me	,
这	世界	是	喜欢	一个	挂毯	到	我	,

世界对我来说就像一幅挂毯，

[ɪ'mens] [ænd; ənd]['wʌndərf(ə)l] , [wer] [ˌɪntə'wəuvən]

Immense	and	wonderful	,	where	interwoven
巨大	和	精彩的	,	在哪里	交织

浩瀚而奇妙，交织在一起

[wɪð; wɪθ][ɑːrt][moʊst]['kɑːnsəmət; 'kɑːnsəmeɪt][baɪ] -

With	art	most	consummate	by	masterhand
和	艺术	最多	完善	经过	-

大师之手，技艺臻于完美

[aɪ] [siː] [ə; eɪ] [meɪz] [ʌv; əv] ['biːɪŋs] [ænd; ənd][ʌv; əv] [θɪŋz] .

I	see	a	maze	of	beings	and	of	things	.
我	看	一个	迷宫	的	生物	和	的	事物	.

我看到一个由各种生物和事物构成的迷宫。

[aɪ][kæn; kən][bʌt; bət] [siː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] ,

I	can	but	see	a	little	at	a	time	,
我	能	但	看	一个	小的	在	一个	时间	,

我一次只能看到一点点，

[maɪ] [saɪt] [ɪz] ['lɪmɪtɪd] , [ðə; ði] [vjuː] [ɪz][væst] ,

My	sight	is	limited	,	the	view	is	vast	,
我的	视线	是	有限的	,	这	看法	是	广阔的	,

我的视线有限，而视野却很广阔。

[ðə; ði] ['pɪktʃər] [ˌdɪskən'sɜːrtɪŋli] [kəm'pleks] .

The	picture	disconcertingly	complex	.
这	图片	令人不安地	复杂的	.

情况出奇地复杂。

[bʌt; bət]['ɔːf(ə)n] , [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [ə; eɪ] ['brɪliənt] [spɑːt] ,

But	often	,	here	and	there	,	a	brilliant	spot	,
但	经常	,	这里	和	那里	,	一个	杰出的	点	,

但往往，这里那里，会冒出一些绝妙的亮点。

[ə; eɪ] ['wʊmənz] ['fɪgjər] [ɪn] ['laɪfs] ['tæpəstri]

A	woman's	figure	in	life's	tapestry
一个	女性的	数字	在	生活的	挂毯

人生画卷中的女性形象

[ə'trækts] [maɪ] [geɪz] [ænd; ənd][hoʊldz][ˌem 'i:][ɪn][ɪts] [spel] .
Attracts **my** **gaze** **and** **holds** **me** **in** **its** **spell** **.**
吸引 我的 目光 和 持有 我 在 它是 拼写 .

它吸引了我的目光，让我着迷。

[ænd; ənd] , [laɪk][ə; eɪ][tʃaɪld] [ðæts] ['kraɪɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [mu:n] ,
And **,** **like** **a** **child** **that's** **crying** **for** **the** **moon** **,**
和 , 喜欢 一个 孩子 那就是 哭泣 为了 这 月亮 ,

就像一个哭着要月亮的孩子一样，

[maɪ][hændz] [wʊd] [græsp] [ðæt] [wɪtʃ] [di'laits] [maɪn] [aɪ] ,
My **hands** **would** **grasp** **that** **which** **delights** **mine** **eye** **,**
我的 双手 会 抓牢 那 哪个 美味 矿 眼睛 ,

我的双手会抓住令我赏心悦目的东西，

[tu:; tə] [pres] [ˌaɪ 'ti:]['fɑ:ndli][tu:; tə][maɪ] ['hæpi] [hɑ:rt] .
To **press** **it** **fondly** **to** **my** **happy** **heart** **.**
到 按 它 深情地 到 我的 快乐的 心 .

将它深深地贴在我幸福的心里。

[ə'læs] , [ðə; ði][wɜ:rld] , [æz; əz] ['tæpəstri] [ænd; ənd] [tu:m] ,
Alas **,** **the** **world** **,** **as** **tapestry** **and** **tomb** **,**
唉 , 这 世界 , 作为 挂毯 和 墓 ,

唉，世界，既是挂毯又是坟墓，

[wɪl] [nɑ:t] [gɪv] [ʌp] [ɪts] [oʊn] .
Will **not** **give** **up** **its** **own** **.**
将要 不是 给 向上 它是 自己的 .

不会放弃自己人。

[ə; eɪ] [sfɪŋks]
A **SPHINX**
一个 狮身人面像

斯芬克斯

[aɪ] [laɪk] [tu:; tə] [si:] [ə; eɪ] ['wʊmən] ['werɪŋ] [fə:z] ,
I **like** **to** **see** **a** **woman** **wearing** **furs** **,**
我 喜欢 到 看 一个 女士 穿着 毛皮 ,

我喜欢看女人穿皮草。

[lɔ:ŋ] - ['herd] [ænd; ənd][dɑ:rk][ænd; ənd] ['vɪʃəs] ['lʊkɪŋ] [fə:z] ,
Long **-** **haired** **and** **dark** **and** **vicious** **looking** **furs** **,**
长的 - 头发 和 黑暗的 和 恶毒 寻找 毛皮 ,

长毛、毛色深黑、外表凶猛的皮毛

[strɔ:ŋ] [smelɪŋ] , [sɔ:ft] , [ɪg'zɑ:tɪk] ['lʊkɪŋ] [fə:z] ,
Strong **smelling** **,** **soft** **,** **exotic** **looking** **furs** **,**
强的 闻起来 , 柔软的 , 异域风情 寻找 毛皮 ,

气味浓郁、柔软、外观奇特的皮草

[kən'træstɪŋ] ['strɔ:ŋli] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['brɪliənt] [fleʃ] ,
Contrasting **strongly** **with** **her** **brilliant** **flesh** **,**
对比 强烈 和 她 杰出的 肉 ,

与她光彩照人的肌肤形成鲜明对比的是，

[hɜ:r; hər] ['tendər] , [wɔ:rm][ænd; ənd]['eɪndʒl] - ['tɪntɪd] [fleʃ] .
Her **tender** **,** **warm** **and** **angel** **-** **tinted** **flesh** **.**
她 投标 , 温暖的 和 天使 - 有色 肉 .

她那柔嫩、温暖、天使般肤色的肌肤。

[aɪ] [lʌv] [ðə; ði]['eɪndʒl][ænd; ənd][ðə; ði] [bi:st] [ɪn] ['wɪmɪn] .
I **love** **the** **angel** **and** **the** **beast** **in** **women** **.**
我 爱 这 天使 和 这 兽 在 女性 .

我喜欢女人身上天使与野兽般的双重特质。

[ðæts] [waɪ] [aɪ] [laɪk] [ə; eɪ] ['wʊmən] ['werɪŋ] [fəːz] .

That's	why	I	like	a	woman	wearing	furs	.
那就是	为什么	我	喜欢	一个	女士	穿着	毛皮	.

这就是我喜欢女人穿皮草的原因。

[ɪk'skjuːs] [ˌem 'iː] , [mjuːz]

EXCUSE	ME	,	MUSE
原谅	我	,	沉思

打扰一下，缪斯

- [tɪz] [nɑːt] [ðə; ði] ['aʊər] [tuː; tə] [sɪŋ] [ʌv; əv] [pɪŋk] - [hjʊd] ['veipəz]

'	Tis	not	the	hour	to	sing	of	pink	-	hued	vapors
-	的	不是	这	小时	到	唱歌	的	粉色的	-	有色	蒸汽

现在还不是歌颂粉红色迷雾的时候

[soʊ] ['sɔːftli] ['seɪlɪŋ] ['ʌndər] ['æʒər] [skaɪz] ;

So	softly	sailing	under	azure	skies	;
所以	轻轻	帆船	在下面	蔚蓝	天空	;

在蔚蓝的天空下轻柔地航行；

[nɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [wɔːrm] [ænd; ənd] [soʊ] [mɪ'stɪriəs]

Nor	of	the	shadow	warm	and	so	mysterious
也不	的	这	阴影	温暖的	和	所以	神秘

既不属于那温暖而神秘的阴影。

[kæst] [baɪ] [ðə; ði] ['læʃɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [aɪz] .

Cast	by	the	lashes	of	a	woman's	eyes	.
投掷	经过	这	睫毛	的	一个	女性的	眼睛	.

被女人的睫毛映照出来。

- [tɪz] [nɑːt] [ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər] [sɔːft] [juː'foʊniəs] ['saɪɪŋ]

'	Tis	not	the	time	for	soft	euphonious	sighing
-	的	不是	这	时间	为了	柔软的	悦耳的	叹息

现在不是发出轻柔悦耳叹息的时候。

[ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [kən'vɜːrs] [wɪð; wɪθ] [peɪl] ['luːnər] [laɪt] .

And	holding	converse	with	pale	lunar	light	.
和	保持	交谈	和	苍白	月球	光	.

在苍白的月光下，我们促膝长谈。

- [tɪz] [nɑːt] [ðə; ði] ['aʊər] [fɔːr; fər] ['mjuːzɪŋ] [ænd; ənd] [fɔːr; fər] ['driːmiŋ] ,

'	Tis	not	the	hour	for	musing	and	for	dreaming	,
-	的	不是	这	小时	为了	沉思	和	为了	做梦	,

现在不是沉思和做梦的时候，

[ɪk'skjuːs] [ˌem 'iː] , [mjuːz] , [aɪ] [mʌst; məst] [goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [faɪt] .

Excuse	me	,	Muse	,	I	must	go	out	and	fight	.
原谅	我	,	沉思	,	我	必须	去	出去	和	斗争	.

缪斯女神，恕我失陪，我必须出去战斗。

[ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [faɪt] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] ['ɪnfənts] ['sʌk(ə)l]

And	I	will	fight	as	long	as	infants	suckle
和	我	将要	斗争	作为	长的	作为	婴儿	哺乳

只要婴儿还在吮吸乳汁，我就会战斗到底。

[ɪn] [veɪn] [æt; ət] [pɑːrtʃt] [brests] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv] [mɪlk] ;

In	vain	at	parched	breasts	devoid	of	milk	;
在	徒劳	在	干渴	乳房	缺乏	的	牛奶	;

对着干渴无乳的乳房徒劳无功；

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [maɪ] [pʊr] ['sɪstər] [sel] [ðer; ðər] ['bɑːdɪz]

As	long	as	my	poor	sisters	sell	their	bodies
作为	长的	作为	我的	贫穷的	姐妹	卖	他们的	身体

只要我的可怜姐妹们还在出卖自己的身体

[fɔːr; fər] [bred] [ænd; ənd][rægz] , [waɪl] ['pɛrəˌsaɪts] [wer] [sɪlk] .

For	bread	and	rags	,	while	parasites	wear	silk	.
为了	面包	和	破布	,	尽管	寄生虫	穿	丝绸	.

寄生虫们穿着丝绸，却只吃面包和破布。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [sleɪv] [ænd; ənd]['mæstər] , [θiːf] [ænd; ənd] ['pɔːpər]

As	long	as	slave	and	master	,	thief	and	pauper
作为	长的	作为	奴隶	和	掌握	,	贼	和	穷光蛋

只要奴隶和主人，小偷和乞丐

[rɪ'meɪn] [sʌtʃ] [tɜːrmz][æz; əz] [meɪ] [tuː; tə][mæn] [ə'plaɪ] ,

Remain	such	terms	as	may	to	man	apply	,
保持	这样的	条款	作为	可能	到	男人	申请	,

保留可能适用于人类的条款，

[soʊ] [lɔːŋ] , [aɪ] [seɪ] , [maɪ]['laɪər][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ] ['wepən] ,

So	long	,	I	say	,	my	lyre	shall	be	a	weapon	,
所以	长的	,	我	说	,	我的	竖琴	将	是	一个	武器	,

只要如此，我的竖琴就将成为武器。

[maɪ] [sɔːŋ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ðɪ] ['rɛbəlz] ['bæt(ə)l][kraɪ] .

My	song	shall	be	the	rebel's	battle	cry	.
我的	歌曲	将	是	这	叛军	战斗	哭	.

我的歌声将成为反叛者的战斗口号。

[noʊ'el]

NOEL
诺埃尔

诺埃尔

['tɔːmentid] [ˌgæli'li(ː)ən] [huː] [ɑːrt] [lɔːrd]

Tormented	Galilean	who	art	Lord
饱受折磨	加利利	WHO	艺术	主

受折磨的加利利人，谁是主

[ʌv; əv] [ðoʊz] [ðæt] ['kruːsɪfaɪ] [ðiː] ['evri] [deɪ]

Of	those	that	crucify	thee	every	day
的	那些	那	钉死	你	每一个	天

那些每天将你钉在十字架上的人

[ænd; ənd] ['evri] ['aʊər][ænd; ənd] ['mɪnɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [deɪ]

And	every	hour	and	minute	of	the	day
和	每一个	小时	和	分钟	的	这	天

一天中的每一小时、每一分钟。

[ænd; ənd] ['evri] ['aʊər][ænd; ənd] ['mɪnɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [naɪt] :

And	every	hour	and	minute	of	the	night	:
和	每一个	小时	和	分钟	的	这	夜晚	:

夜里的每一小时，每一分钟：

[wɪð; wɪθ]['paɪəs] [gliː] [ðeɪ] ['selɪbreɪt] [ðə; ðɪ] [naɪt]

With	pious	glee	they	celebrate	the	night
和	虔诚的	高兴	他们	庆祝	这	夜晚

他们怀着虔诚的喜悦庆祝这个夜晚。

[ðæt] ['witnist] [ðaɪn] [ə'pɪrəns] [ə'pɑːn] [ɜːrθ] ,

That	witnessed	thine	appearance	upon	earth	,
那	目击者	你的	外貌	之上	地球	,

那见证了你降生于世的，

[ðæt] [naɪt] [wen] ['eɪndʒəlz] [tʃɑːntid] “ [piːs] [ɑːn] [ɜːrθ] .

That	night	when	angels	chanted	“	peace	on	earth	.
那	夜晚	什么时候	天使	吟诵	“	和平	在	地球	.

那天晚上，天使们齐声高唱“愿人间和平”。

" [ðeɪ] [tʃɑːntid] " [piːs] [ɑːn] [ɜːrθ] , [gʊd] [wɪl] [tuː; tə] [men] ,
" They chanted " Peace on earth , good will to men ,
" 他们 吟诵 " 和平 在 地球 , 好的 将要 到 男人 ,

他们高呼"愿世界和平，愿人类充满善意"，

" [ænd; ənd] [ðaʊ] [wɜːrt] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ] [θɔːrnz] [baɪ] [hændz] [ʌv; əv] [men]
" And thou wert crowned with thorns by hands of men
" 和 你 沃特 加冕 和 荆棘 经过 双手 的 男人

你被人用荆棘戴上冠冕。

[ænd; ənd] [ðaʊ] [wɜːrt] [spæt] [ə'pɑːn] [baɪ] [maʊðz] [ʌv; əv] [men]
And thou wert spat upon by mouths of men
和 你 沃特 争吵 之上 经过 嘴 的 男人

你被世人的口唾弃。

[ænd; ənd] [ðaʊ] [hæst] [bɪn] [bɪ'treɪd] [baɪ] [kɪs] [ʌv; əv] [men] ;
And thou hast been betrayed by kiss of men ;
和 你 哈斯特 到过 背叛 经过 吻 的 男人 ;

你已被男人的吻所出卖；

[kən'demd] [baɪ] [men] [ænd; ənd] ['kruːsəˌfaɪd] [baɪ] [men] ,
Condemned by men and crucified by men ,
谴责 经过 男人 和 被钉在十字架上 经过 男人 ,

被人谴责，被人钉死在十字架上，

[aɪ] , ['kruːsəˌfaɪd] [ænd; ənd] ['diːəˌfaɪd] [baɪ] [men] .
Aye , crucified and deified by men .
是的 , 被钉在十字架上 和 神化 经过 男人 .

是的，被人钉在十字架上，又被人神化。

[ænd; ənd] ['evri] [jɪr] [fɔːr; fər] ['meni] ['sentʃəriz] ,
And every year for many centuries ,
和 每一个 年 为了 许多 几个世纪 ,

几个世纪以来，每年都是如此。

[ɑːn] ['krɪsməs] [iːv] [fɔːr; fər] ['meni] ['sentʃəriz] ,
On Christmas eve for many centuries ,
在 圣诞节 前夕 为了 许多 几个世纪 ,

几个世纪以来，圣诞前夜，

[ɪn] [tʃɜːrtʃɪz] [ænd; ənd] [kə'θiːdrəlz] ['kristʃənz] [sɪŋ]
In churches and cathedrals Christians sing
在 教堂 和 大教堂 基督徒 唱歌

在教堂和大教堂里，基督徒们歌唱

[ðer; ðər] ['glædnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔːrd] .
Their gladness of the coming of the Lord .
他们的 欢乐 的 这 未来 的 这 主 .

他们为主的到来而欢欣鼓舞。

[ðə; ði] ['ɔːrgənz] ['θʌndər] ['glɔːrəˌfaɪz] [ðə; ði] [lɔːrd] ,
The organ's thunder glorifies the Lord ,
这 器官的 雷 荣耀 这 主 ,

管风琴的雷鸣荣耀了主，

[ðə; ði] [priːsts] [ænd; ənd] ['ministəz] [ɪg'zɔːlt] [ðə; ði] [lɔːrd] ,
The priests and ministers exalt the Lord ,
这 神父 和 部长们 崇高 这 主 ,

祭司和牧师们高举主，

[ðə; ði] ['ɪnfənt] [lɔːrd] [ðə; ði] ['vɜːrdʒɪn] ['meri] [bɔːr] ;
The infant Lord the virgin Mary bore ;
这 婴儿 主 这 处女 玛丽 钻孔 ;

圣母玛利亚所生的婴孩耶稣；

[ɑːn] ['krɪsməs] [iːv] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] ['beθlihem] :

On	Christmas	eve	it	was	in	Bethlehem	:
在	圣诞节	前夕	它	曾是	在	伯利恒	:

圣诞前夜，地点是伯利恒:

[ænd; ənd] [waɪlst] [ðeɪ] [feɪt] [ðə; ði] [beɪb] [ʌv; əv] ['beθlihem] ,

And	whilst	they	fete	the	babe	of	Bethlehem	,
和	而	他们	宴请	这	宝贝	的	伯利恒	,

当人们欢庆伯利恒圣婴降生时，

[ten] ['θaʊz(ə)nd] ['beɪbz] [ɑːn] [ɜːrθ] [daɪ]['peɪnf(ə)l] ['dɛθs]

Ten	thousand	babes	on	earth	die	painful	deaths
十	千	宝贝们	在	地球	死	痛苦	死亡人数

地球上成千上万的婴儿死于痛苦的死亡

[ænd; ənd] ['mɪljənz] [lɪv; laɪv][tuː; tə][lɪv; laɪv][laɪvz; lɪvz] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [deθ]

And	millions	live	to	live	lives	worse	than	death
和	百万	居住	到	居住	生活	更糟	比	死亡

而数百万人活着却过着比死亡更糟糕的生活。

[ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] ['mæsəkər] [ʌv; əv] ['ɪnəsnts]

And	still	the	massacre	of	innocents
和	仍然	这	屠杀	的	无辜者

屠杀无辜者仍在继续

[goʊz] [ɑːn] [rɪ'lentləsli] .

Goes	on	relentlessly	.
去	在	毫不留情	.

持续不断地进行着。

[pʊr] ['ɪnəsnts] !

Poor	innocents	!
贫穷的	无辜者	!

可怜的无辜者!

[laɪnz] [tuː; tə][ðə; ði] ['wulwəːθ] ['bɪldɪŋ]

LINES	TO	THE	WOOLWORTH	BUILDING
线条	到	这	伍尔沃斯	建筑

通往伍尔沃斯大厦的线路

[ɪm'poʊzɪŋ] [paɪl][ʌv; əv] [peɪl] [ænd; ənd] ['pɑːlɪʃt] [stoʊn] ,

Imposing	pile	of	pale	and	polished	stone	,
气势磅礴	桩	的	苍白	和	抛光	石头	,

巍峨的浅色光滑石堆，

[kə'θiːdrəl] - [laɪk][ɪn][ðaɪ] [sə'lemnəti] ,

Cathedral	-	like	in	thy	solemnity	,
大教堂	-	喜欢	在	你的	严肃	,

你的庄严如同大教堂一般，

[ðaɪ] [ˌrektɪ'lɪniər] ['grændʒər] [ɔːz] [maɪ][soʊl] ,

Thy	rectilinear	grandeur	awes	my	soul	,
你的	直线	宏伟	敬畏	我的	灵魂	,

你那笔直的雄伟令我灵魂敬畏，

[ænd; ənd] [meɪks] [ˌem 'iː] ['ʃʌdər] !

And	makes	me	shudder	!
和	制作	我	不寒而栗	!

真让我不寒而栗!

['mɑːnstrəs] ['sækrəlɪdʒ] , [oʊ] [wen] [bɪ'fɔːr]

Monstrous	sacrilege	,	O	when	before
滔天	亵渎神灵	,	哦	什么时候	前

骇人的亵渎，哦，何时之前

[hæz; həz] [θɪŋ] [soʊ][bɪg] [bɪn] [meɪd] [fɔːr; fər][end][soʊ] [smɔːl] ?

Has	thing	so	big	been	made	for	end	so	small	?
有	事物	所以	大的	到过	制成	为了	结尾	所以	小的	?

如此宏大的事物，竟是为了如此渺小的结局而存在的吗?

[ʌn'hoʊli]['temp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [priːsts] [ʌv; əv]['luːkər] ,

Unholy	Temple	of	the	priests	of	lucre	,
不圣洁的	寺庙	的	这	神父	的	利润	,

贪婪祭司的邪恶神庙

[haʊ] [moʊst] [ə'proʊpriət] [ðaɪ] ['pælər][ɪz] ,

How	most	appropriate	thy	pallor	is	,
如何	最多	合适的	你的	苍白	是	,

你的苍白真是恰如其分。

[soʊ][laɪk][ɪn]['kʌlər][tuː; tə][ðə; ði][tɪnt][ʌv; əv][boʊnz] —

So	like	in	color	to	the	tint	of	bones	—
所以	喜欢	在	颜色	到	这	着色	的	骨头	—

就像颜色与骨头的色调一样——

[ðaɪ] ['slendər] , ['ʌpraɪt] [laɪnz][soʊ] [mʌtʃ] [laɪk] [boʊnz] —

Thy	slender	,	upright	lines	so	much	like	bones	—
你的	苗条	,	直立	线条	所以	很多	喜欢	骨头	—

你纤细挺拔的身姿，宛如骨骼——

[soʊ] [mʌtʃ] [laɪk] ['tʃɪldrənz] [boʊnz] .

So	much	like	children's	bones	.
所以	很多	喜欢	孩子们的	骨头	.

太像儿童的骨骼了。

[haʊ] [laɪk]['ʌntəˌʌntu][ðə; ði] ['pɪrəmɪdz] [ðaʊ] [ɑːrt] ;

How	like	unto	the	pyramids	thou	art	;
如何	喜欢	到	这	金字塔	你	艺术	;

你多么像金字塔啊!

[ðə; ði]['taɪərənts] - [tuːmz] , [bɪlt] [baɪ][ə; eɪ] ['mɪljən] [sleɪvz] .

The	tyrants	'	tombs	,	built	by	a	million	slaves	.
这	暴君	-	陵墓	,	建造	经过	一个	百万	奴隶	.

暴君的陵墓，由一百万奴隶建造。

[ænd; ənd][laɪk][ðə; ði] ['pɪrəmɪdz] , [er] [lɔːŋ]

And	like	the	pyramids	,	ere	long
和	喜欢	这	金字塔	,	埃雷	长的

就像金字塔一样，不久之后.....

[ðaʊlt] [biː; bi][ðə; ði]['relɪk][ʌv; əv][æn; ən][eɪdʒ] [gɔːn] [baɪ] .

Thou'lt	be	the	relic	of	an	age	gone	by	.
你将	是	这	遗迹	的	一个	年龄	已消失	经过	.

你将成为逝去时代的遗物。

[ðə; ði] ['ɑːrtɪsts]

THE	ARTISTS
这	艺术家

艺术家们

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [bɔːrn][tuː; tə]['mɑːd(ə)l][ænd; ənd][tuː; tə] [moʊld]

They	have	been	born	to	model	and	to	mould
他们	有	到过	出生	到	模型	和	到	模具

他们天生就是模特和塑造者。

[ðə; ði] ['ʃeɪpləs] [kleɪ]['ɪntuː] [ɪk'spresɪv] [fɔːrm]

The	shapeless	clay	into	expressive	form
这	无形	黏土	进入	富有表现力的	形式

将无定形的黏土塑造成富有表现力的形状

['i:v(ə)n][æz; əz][gɔdz] !

Even	as	gods	!
甚至	作为	神	!

即使身为神明!

[tu:; tə] [si:z] [ðə; ði] ['fli:tɪŋ] [ʃeɪdz] ,

to	seize	the	fleeting	shades	,
到	抢占	这	转瞬即逝	色调	,

抓住转瞬即逝的阴影,

[ðə; ði] ['sʌt(ə)l] [hju:z] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [pæs] [ɔ:r] [steɪ]

The	subtle	hues	of	things	that	pass	or	stay
这	微妙的	色调	的	事物	那	经过	或者	停留

那些转瞬即逝或长久留存的事物的微妙色调

[ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm][lɪv; laɪv][ænd; ənd] [gloʊ] [ɪn'tensli] .

And	make	them	live	and	glow	intensely	.
和	制作	他们	居住	和	辉光	强烈地	.

让它们鲜活起来,熠熠生辉。

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [bɔ:rn][tu:; tə] [tel] [ðer; ðər] ['wʌndrəs] [dri:mz]

They	have	been	born	to	tell	their	wondrous	dreams
他们	有	到过	出生	到	告诉	他们的	奇妙的	梦境

他们生来就是要讲述他们奇妙的梦想

[ɪn] ['rɪðmɪk] ['stænzə] [fʊl] [ʌv; əv] [streŋθ] [ænd; ənd] [greɪs] ,

In	rhythmic	stanzas	full	of	strength	and	grace	,
在	节奏	诗节	满的	的	力量	和	优雅	,

以充满力量和优雅的节奏诗节,

[tu:; tə] [plʌndʒ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['veri] [depθs] [ʌv; əv] [θɪŋz] ,

To	plunge	into	the	very	depths	of	things	,
到	暴跌	进入	这	非常	深度	的	事物	,

深入探究事物的本质,

[tu:; tə] [si:k] [ðə; ði] ['preʃəs] ['es(ə)ns] [ðæt] [ɪz][fɪt]

To	seek	the	precious	essence	that	is	fit
到	寻找	这	宝贵的	本质	那	是	合身

探寻合适的珍贵本质

[fɔ:r; fər][ˌdɪstɪ'leɪʃ(ə)n][tu:; tə] [sɪm'fɑ:nɪk] [streɪn] .

For	distillation	to	symphonic	strain	.
为了	蒸馏	到	交响乐	拉紧	.

提炼至交响乐般的音色。

[rɪ'kwaɪər][ðem; ðəm][nɑ:t][tu:; tə] [li:v] [ðer; ðər]['seɪkrɪd] [sfɪr] ,

Require	them	not	to	leave	their	sacred	sphere	,
要求	他们	不是	到	离开	他们的	神圣	领域	,

要求他们不得离开神圣领域,

[tu:; tə][mɪks][wɪð; wɪθ] ['kɑ:mən] ['vendər] [ɪn][ðə; ði][mɑ:rt] ,

To	mix	with	common	vendors	in	the	mart	,
到	混合	和	常见的	供应商	在	这	市场	,

为了与集市上的普通商贩混在一起,

[tu:; tə]['træfɪk][ðer; ðər] [kri:'eɪʃənz] [ænd; ənd][tu:; tə] [θroʊ]

To	traffic	their	creations	and	to	throw
到	交通	他们的	作品	和	到	扔

贩卖他们的作品并丢弃

[ðə; ði] ['praɪsləs] [pɜ:rlz] [ʌv; əv]['dʒi:niəs][tu:; tə][ðə; ði][swaɪn]

The	priceless	pearls	of	genius	to	the	swine
这	无价	珍珠	的	天才	到	这	猪

对猪来说,这些价值连城的天才之珠

[fɔːr; fər][bʌt; bət][ə; eɪ] [boʊl] [ʌv; əv] ['vɪnɪgər] [ænd; ənd] [gɔːl] .

For	**but**	**a**	**bowl**	**of**	**vinegar**	**and**	**gall**	**.**
为了	但	一个	碗	的	醋	和	瘿	.

只不过是一碗醋和胆汁而已。

[oʊ] [brɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [bred] [ænd; ənd] [mɪlk]

O	**bring**	**to**	**them**	**the**	**little**	**bread**	**and**	**milk**
哦	带来	到	他们	这	小的	面包	和	牛奶

哦，把那点面包和牛奶带给他们。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][tuː; tə][lɪv; laɪv] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən]

Which	**they**	**must**	**have**	**to**	**live**	**,**	**and**	**if**	**you**	**can**
哪个	他们	必须	有	到	居住	,	和	如果	你	能

他们生存所必需的东西，如果你能

[rɪ'dʒɔɪs] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] ['hʌni] .

Rejoice	**to**	**give**	**them**	**honey**	**.**
麾	到	给	他们	蜂蜜	.

乐于赠予他们蜂蜜。

[biː; bi][tuː; tə][ðem; ðəm]

Be	**to**	**them**
是	到	他们

愿他们平安。

[wʌt] ['rævənz][wɜːr; wər]['ʌntəˌ'ʌntu][ə; eɪ] ['prɑːfɪt] [wʌns] .

What	**ravens**	**were**	**unto**	**a**	**prophet**	**once**	**.**
什么	渡鸦	是	到	一个	先知	一次	.

乌鸦曾是先知的象征。

[dʌz] [nɑːt][ðə; ðɪ] ['bjuːti] [ðeɪ] [kri'eɪt] [ɔːr] [driːm]

Does	**not**	**the**	**beauty**	**they**	**create**	**or**	**dream**
做	不是	这	美丽	他们	创造	或者	梦

他们创造或梦想的美丽难道不是.....吗?

[ə'toʊn][fɔːr; fər][ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['ʌgli] [diːdz] [ɔːr] [θɔːts] ,

Atone	**for**	**all**	**our**	**ugly**	**deeds**	**or**	**thoughts**	**,**
赎罪	为了	全部	我们的	丑陋的	契约	或者	想法	,

为我们所有丑恶的行为或思想赎罪。

['iːv(ə)n][æz; əz][ðə; ðɪ] [seɪnts] [huː] [preɪ] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [ðæt] [sɪn]

Even	**as**	**the**	**saints**	**who**	**pray**	**for**	**those**	**that**	**sin**
甚至	作为	这	圣徒	WHO	祈祷	为了	那些	那	罪

就像那些为罪人祈祷的圣徒一样

[sə'steɪn] [ðə; ðɪ] [ˌiːkwɪ'lɪbriəm] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi]

Sustain	**the**	**equilibrium**	**that**	**must**	**be**
维持	这	平衡	那	必须	是

维持必须保持的平衡

[ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [ðə; ðɪ][wɜːrld] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [duːmd] ?

In	**order**	**that**	**the**	**world**	**may**	**not**	**be**	**doomed**	**?**
在	命令	那	这	世界	可能	不是	是	注定失败	?

为了不让世界走向毁灭?

[ɪ'tɜːrn(ə)l][ˌmælə'dɪkʃ(ə)n][fɔːl][ɑːn] [ðoʊz]

Eternal	**malediction**	**fall**	**on**	**those**
永恒	诅咒	落下	在	那些

永恒的诅咒降临在那些人身上

[huː] [mɑːk] [ɔːr]['kruːsɪfaɪ] [ðiːz] ['tʃoʊzn] [wʌnz]

Who	**mock**	**or**	**crucify**	**these**	**chosen**	**ones**
WHO	嘲笑	或者	钉死	这些	选定	一个

谁会嘲笑或钉死这些被拣选的人呢?

[ænd; ənd][let][ðem; ðəm][biː; bi] [θraɪs] ['blesɪd; blest] [huː] [help][tuː; tə] [klɪr]

And	**let**	**them**	**be**	**thrice**	**blessed**	**who**	**help**	**to**	**clear**
和	让	他们	是	三次	蒙福	WHO	帮助	到	清除

愿那些帮助清理的人获得三重祝福。

['laɪfs] ['rʌgɪd] [roʊd][ʌv; əv] [θɔːrnz] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [pæs]

Life's	**rugged**	**road**	**of**	**thorns**	**for**	**those**	**who**	**pass**
生活的	崎岖	路	的	荆棘	为了	那些	WHO	经过

人生之路荆棘丛生，对于那些路过的人来说，这是一条崎岖不平的道路。

[ænd; ənd] ['pæsɪŋ] , [liːv] [ðɪs] [wɜːrld] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] .

And	**passing**	**,**	**leave**	**this**	**world**	**more**	**beautiful**	**.**
和	通过	,	离开	这	世界	更多的	美丽的	.

逝去，让世界更加美好。

[keɪn] [rɪ'fɔːrmd]

CAIN	**REFORMED**
该隐	改革后的

该隐改革

[ˌeɪ 'em][aɪ][maɪ] ['brʌðɚz] ['kiːpər] ?

Am	**I**	**my**	**brother's**	**keeper**	**?**
是	我	我的	兄弟	守门员	?

我是否应该守护我的兄弟?

[jes] , [ɪn'diːd] ,

Yes	**,**	**indeed**	**,**
是的	,	的确	,

是的，的确如此。

[aɪ] [kiːp] [hɪm; ɪm] , [aɪ] , [aɪ] [kiːp] [hɪm; ɪm][hɑːrd][æt; ət][wɜːrk] .

I	**keep**	**him**	**,**	**aye**	**,**	**I**	**keep**	**him**	**hard**	**at**	**work**	**.**
我	保持	他	,	是的	,	我	保持	他	难的	在	工作	.

我让他一直努力工作。

[aɪ]['ɔːlsoʊ] [kiːp] [ðə; ði][fruːt][ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz][wɜːrk]

I	**also**	**keep**	**the**	**fruit**	**of**	**all**	**his**	**work**
我	还	保持	这	水果	的	全部	他的	工作

我也保留了他所有工作的成果。

[ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrənz] [wɜːrk][aɪ] [kiːp] [ðə; ði][fruːt] .

And	**of**	**his**	**children's**	**work**	**I**	**keep**	**the**	**fruit**	**.**
和	的	他的	孩子们的	工作	我	保持	这	水果	.

而我则保留了他孩子们劳动的成果。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [kiːp] [ðə; ði] [lɔːz] [aɪ] [meɪk]

And	**when**	**he**	**does**	**not**	**keep**	**the**	**laws**	**I**	**make**
和	什么时候	他	做	不是	保持	这	法律	我	制作

当他不遵守我制定的法律时

[ðæt] [gɪv] [ˌem 'iː] ['paʊər] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm][hɑːrd][æt; ət][wɜːrk] ,

That	**give**	**me**	**power**	**to**	**keep**	**him**	**hard**	**at**	**work**	**,**
那	给	我	力量	到	保持	他	难的	在	工作	,

这让我有能力让他努力工作。

[aɪ][ˌeɪ 'em][hɪz; ɪz] ['kiːpər] , ['kiːpɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][dʒeɪl] .

I	**am**	**his**	**keeper**	**,**	**keeping**	**him**	**in**	**jail**	**.**
我	是	他的	守门员	,	保持	他	在	监狱	.

我是他的看守，把他关在监狱里。

[ˌeɪ 'em][aɪ][maɪ] ['brʌðɚz] ['kiːpər] ?

Am	**I**	**my**	**brother's**	**keeper**	**?**
是	我	我的	兄弟	守门员	?

我是否应该守护我的兄弟?

[jes] , [ɪn'di:d] .
Yes , indeed .
是的 , 的确 .

没错，确实如此。

['gɔlgəθə]
GOLGOTHA
墓地

墓地

[ɑ:n][ðə; ði] ['gɔlgəθə] [ʌv; əv][maɪn]['ɪnmoʊst] ['bi:ɪŋ]
On the Golgotha of mine inmost being
在 这 墓地 的 矿 最 存在

在我内心深处的髑髅地

[ðer; ðər][stændz][ə; eɪ]['kru:səfɪks] ,
There stands a crucifix ,
那里 站立 一个 十字架 ,

那里立着一个十字架，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['di:pəst] ['ri:ses] [ʌv; əv][maɪ] ['bi:ɪŋ]
And in the deepest recess of my being
和 在 这 最深处 凹陷处 的 我的 存在

在我内心最深处

[ɪn][ˌpɜ:rpə'tu:əti] [gʊd] ['fraɪdeɪ] [reɪn] .
In perpetuity Good Friday reigns .
在 永续 好的 星期五 统治 .

耶稣受难日将永远存在。

[ænd; ənd]['ɔ:lweɪz][ɪn][ðə; ði] ['stɪlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,
And always in the stillness of the night ,
和 总是 在 这 寂静 的 这 夜晚 ,

总是在寂静的夜里，

[ðə; ði] ['endləs] [naɪt] [wɪ'ðɪn] [maɪn]['ɪnmoʊst] ['bi:ɪŋ] ,
The endless night within mine inmost being ,
这 无尽的 夜晚 之内 矿 最 存在 ,

我内心深处的无尽黑夜，

[aɪ] [hɪr] [ðə; ði] ['məʊnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌsʌpli'keiʃənz]
I hear the moaning and the supplications
我 听到 这 呻吟 和 这 祈求

我听到了呻吟声和祈求声。

[ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ðæts] ['kru:səˌfaɪd] [wɪ'ðɪn] [maɪ] ['bi:ɪŋ] .
Of him that's crucified within my being .
的 他 那就是 被钉在十字架上 之内 我的 存在 .

祂在我心中被钉在十字架上。

[aɪ] [si:] [ðə; ði] ['wu:ndz] [ʌv; əv][saɪd][ænd; ənd][hændz][ænd; ənd] [fi:t] ,
I see the wounds of side and hands and feet ,
我 看 这 伤口 的 边 和 双手 和 脚 ,

我看到了肋部、手部和脚部的伤口，

[ðə; ði] ['wu:ndz] [ðæt] [gloʊ] [laɪk] ['ru:biz] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,
The wounds that glow like rubies in the night ,
这 伤口 那 辉光 喜欢 红宝石 在 这 夜晚 ,

夜空中如同红宝石般闪耀的伤口

[ðæt] [kæst][ə; eɪ]['lʊrɪd] [gler] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [naɪt] ,
That cast a lurid glare upon the night ,
那 投掷 一个 骇人的 强光 之上 这 夜晚 ,

那光芒在夜空中投下诡异的光芒。

[ðoʊz] ['mɪstɪk] ['wuːndz] [ɪn] ['nʌmbər] [laɪk] [ðə; ði] ['sensɪz] .

Those	**mystic**	**wounds**	**in**	**number**	**like**	**the**	**senses**	**.**
那些	神秘	伤口	在	数字	喜欢	这	感官	.

那些神秘的伤口，数量如同感官一般繁多。

[fɔːr] ['hɔːrɪd] ['wuːndz] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [hændz] [ænd; ənd] [fiːt] ,

Four	**horrid**	**wounds**	**upon**	**the**	**hands**	**and**	**feet**	**,**
四	可怕的	伤口	之上	这	双手	和	脚	,

手脚上有四处骇人的伤口，

[wʌn] [ɑːn] [ðə; ði] [saɪd] , [ðʌs] ['meɪkɪŋ] [faɪv] [ɪn] [ɔːl] ,

One	**on**	**the**	**side**	**,**	**thus**	**making**	**five**	**in**	**all**	**,**
一	在	这	边	,	因此	制作	五	在	全部	,

旁边还有一个，这样总共就是五个了。

[dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] ['sensɪz] , ['meɪkɪŋ] [faɪv] [ɪn] [ɔːl] .

Just	**as**	**the**	**senses**	**,**	**making**	**five**	**in**	**all**	**.**
只是	作为	这	感官	,	制作	五	在	全部	.

就像五官一样，总共有五种。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['endləs] [naɪt] [wɪ'ðɪn] [maɪ] ['biːɪŋ]

And	**in**	**the**	**endless**	**night**	**within**	**my**	**being**
和	在	这	无尽的	夜晚	之内	我的	存在

在我内心深处的无尽黑夜里

[aɪ] [hɪr] [ðə; ði] ['məʊnɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌsʌpli'keiʃənz] .

I	**hear**	**the**	**moaning**	**and**	**the**	**supplications**	**.**
我	听到	这	呻吟	和	这	祈求	.

我听到了呻吟声和祈求声。

“ [oʊ] , [ter; tɪ(ə)r] [ˌem 'iː] [frʌm; frəm] [maɪ] [krɔːs] , ” [en'triːts] [ðə; ði] [kraɪst] ,

“	**Oh**	**,**	**tear**	**me**	**from**	**my**	**cross**	**,**	**”**	**entreats**	**the**	**Christ**	**,**
“	哦	,	撕	我	从	我的	叉	,	”	恳求	这	基督	,

“哦，求你把我从十字架上解救下来，”基督恳求道。

“ [fɔːr; fər] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [dʒɔɪ] , [ðaɪ] [gɑːd] , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [laɪf] .

“	**For**	**I**	**am**	**Joy**	**,**	**thy**	**God**	**,**	**the**	**son**	**of**	**Life**	**.**
“	为了	我	是	喜悦	,	你的	上帝	,	这	儿子	的	生活	.

“因为我是喜乐，你的神，生命之子。”

[oʊ] , [ter; tɪ(ə)r] [ˌem 'iː] [frʌm; frəm] [maɪ] [krɔːs] , ” [en'triːts] [ðə; ði] [kraɪst] .

Oh	**,**	**tear**	**me**	**from**	**my**	**cross**	**,**	**”**	**entreats**	**the**	**Christ**	**.**
哦	,	撕	我	从	我的	叉	,	”	恳求	这	基督	.

“哦，把我从十字架上解救下来吧，”基督恳求道。

[ðæt] [kɜːrst; 'kɜːrsɪd] ['ɪnstrəmənt] [ʌv; əv] ['ægəni] ,

That	**cursed**	**instrument**	**of**	**agony**	**,**
那	被诅咒的	乐器	的	痛苦	,

那件该死的折磨工具，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《格莱布》191309（第1卷，(The Glebe 191309 (Vol. 1, No.)
第2/3页

[ɪz] ['kɑ:nʃəns] ; ['hju:mən] ['kɑ:nʃəns] [ɪz][ðə; ði] [krɔ:s] —
Is conscience ; human conscience is the cross —
是 良心 ; 人类 良心 是 这 叉 —

是良心；人的良心就是十字架——

[ðə; ði] [krɔ:s] [wer'ɑ:n] ['aʊər; ɑ:r][dʒɔɪ][ɪz] ['kru:sə,faɪd] .
The cross whereon our Joy is crucified .
这 叉 其中 我们的 喜悦 是 被钉在十字架上 .

我们的喜乐被钉在十字架上。

[maɪ][lɔ:rd] , [aɪ] [wɪl] [rɪ'di:m] [ði:] [frʌm; frəm][ðaɪ] [krɔ:s] ,
My Lord , I will redeem thee from thy cross ,
我的 主 , 我 将要 赎回 你 从 你的 叉 ,

我的主啊，我必将你从十字架上救赎出来。

[ænd; ənd] [gɪv] [ði:] ['beriəl][ɪn][maɪn] ['eɪkɪŋ] [hɑ:rt] ,
And give thee burial in mine aching heart ,
和 给 你 葬礼 在 矿 疼痛 心 ,

愿你将我永远埋葬在我悲痛的心中。

[wens] [ðaʊ] [ʃælt] [raɪz][ænd; ənd] [ˌhens'fɔ:rθ] ['evər] [reɪn]
Whence thou shalt rise and henceforth ever reign
何处 你 应 上升 和 今后 曾经 在位

你将从那里崛起，从此永远统治。

['oʊvər][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv][ðə; ði]['blesɪd; blest] [fleʃ] .
Over the Kingdom of the blessed flesh .
超过 这 王国 的 这 蒙福 肉 .

凌驾于蒙福肉体的国度之上。

[aɪ'dɑ:lətri]
IDOLATRY
偶像崇拜

偶像崇拜

[aɪ] [stʊd] [bɪ'fɔ:r] [ə; eɪ][leg][ɪn][ðə; ði][mju'zi:əm] ,
I stood before a leg in the museum ,
我 站立 前 一个 腿 在 这 博物馆 ,

我站在博物馆里的一条腿前，

[ə; eɪ]['mɑ:rb(ə)l][leg] , [ə; eɪ][m'ju:tɪleɪtɪd][leg] ,
A marble leg , a mutilated leg ,
一个 大理石 腿 , 一个 残缺 腿 ,

一条大理石腿，一条残缺的腿

[sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ][ə; eɪ][rɑ:d][ʌv; əv] ['pɑ:lɪʃt] [brɑ:nz] .
Supported by a rod of polished bronze .
有 经过 一个 杆 的 抛光 青铜 .

由一根抛光青铜杆支撑。

[ðɪs] [leg][ʌv; əv][sʌm; səm] [hər,mæfrə'dɪtɪk] [gɑ:d]
This leg of some hermaphroditic god
这 腿 的 一些 雌雄同体 上帝

这是某个雌雄同体神灵的腿

[wʌz; wəz] [kɑːvd] [ɪn] [griːs] , [wen] ['eɪnʃənt] [griːs] [wʌz; wəz] [jʌŋ] .

Was	**carved**	**in**	**Greece**	**,**	**when**	**ancient**	**Greece**	**was**	**young**	**.**
曾是	雕刻	在	希腊	,	什么时候	古老的	希腊	曾是	年轻的	.

它是在古希腊早期雕刻的。

[ɪn] ['diːpəst] ['revərəns] [aɪ] [stʊd] [ænd; ənd] [geɪzd]

In	**deepest**	**reverence**	**I**	**stood**	**and**	**gazed**
在	最深处	尊敬	我	站立	和	凝视

我怀着最崇敬的心情伫立凝视。

[ə'pɑːn] [ðɪs] ['relɪk][ʌv; əv][æn; ən]['æbsənt][gɑːd] .

Upon	**this**	**relic**	**of**	**an**	**absent**	**god**	**.**
之上	这	遗迹	的	一个	缺席的	上帝	.

在这件缺席之神的遗物上。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [stʊd] [aɪ] ['wʌndɚd] [ɪf] [pər'tʃæns]

And	**as**	**I**	**stood**	**I**	**wondered**	**if**	**perchance**
和	作为	我	站立	我	想知道	如果	或许

我站在那里，心想或许

[aɪ'dɑːlətri][ɪz][nɑːt] [ðɪs] ['veri] [ækt] ,

Idolatry	**is**	**not**	**this**	**very**	**act**	**,**
偶像崇拜	是	不是	这	非常	行为	,

偶像崇拜并非指这种行为。

[ðæt] [ðʌs] [en'ʃraɪnz] [æn; ən] ['eɪnʃənt] [piːs] [ʌv; əv] [stoʊn] ,

That	**thus**	**enshrines**	**an**	**ancient**	**piece**	**of**	**stone**	**,**
那	因此	圣殿	一个	古老的	片	的	石头	,

这样就将一块古老的石头封存在了圣殿之中。

[waɪlst] ['lɪvɪŋ] ['skʌlptər] [ɑːr; ər] [kəm'peld] [tuː; tə] [weɪst]

Whilst	**living**	**sculptors**	**are**	**compelled**	**to**	**waste**
而	活的	雕塑家	是	被迫	到	浪费

而活着的雕塑家却被迫浪费

[ɪn] ['fruːtləs] ['aɪdlnəs] [ðæt] ['preʃəs] ['paʊər]

In	**fruitless**	**idleness**	**that**	**precious**	**power**
在	徒劳无功	懒惰	那	宝贵的	力量

在徒劳的闲散中，那宝贵的力量

[wɪtʃ] [kɑːvz] [ðə; ði] ['viktəriz] [ʌv; əv] ['sæməθreis] .

Which	**carves**	**the**	**Victories**	**of**	**Samothrace**	**.**
哪个	雕刻	这	胜利	的	萨莫色雷斯岛	.

上面雕刻着萨莫色雷斯岛的胜利女神像。

['aɪ'dɑːlətərz] , [jiː; ji] ['wɜːrʃɪp] ['greɪvn] [stoʊnz]

Idolators	**,**	**ye**	**worship**	**graven**	**stones**
偶像崇拜者	,	是的	崇拜	雕刻	石头

偶像崇拜者啊，你们敬拜雕刻的石头吧！

[bʌt; bət][ɑːr; ər] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə][ðə; ði][gɔdz] [ðæt] [kɑːrv] [ðem; ðəm] .

But	**are**	**indifferent**	**to**	**the**	**gods**	**that**	**carve**	**them**	**.**
但	是	冷漠	到	这	神	那	雕刻	他们	.

但他们对雕刻它们的诸神漠不关心。

[tuː; tə] [ɑːr'tʊroʊ] [dʒoʊvə'nɪti]

TO	**ARTURO**	**GIOVANNITTI**
到	阿图罗	乔瓦尼蒂

致阿图罗·乔瓦尼蒂

[ɑːr'tʊroʊ] [dʒoʊvə'nɪti] , ['feloʊ] ['wɜːrkər]

Arturo	**Giovannitti**	**,**	**fellow**	**worker**
阿图罗	乔瓦尼蒂	,	同伴	工人

同事阿图罗·乔瓦尼蒂

[ɪn] [sɔːŋ] [ænd; ənd][ɪn][rɪˈvoʊlt] , [sɪŋ] [ɑːn] !

In	song	and	in	revolt	,	sing	on	!
在	歌曲	和	在	反叛	,	唱歌	在	!

歌唱吧，反抗吧!

[sɪŋ] [ɑːn] !

sing	on	!
唱歌	在	!

继续唱!

[ðə; ði] [ˈbætlɪŋ] [ˈwɒrɪrz] [ɪn][ðə; ði][wɔːr][ʌv; əv] [ˈklæsɪz]

The	battling	warriors	in	the	war	of	classes
这	战斗	战士	在	这	战争	的	课程

阶级战争中的战斗战士

[hæv; həv] [niːd] [ʌv; əv][jʊr; jər][ɪnˈspaɪərd] , [ɪnˈspaɪərɪŋ] [vɔɪs] ,

Have	need	of	your	inspired	,	inspiring	voice	,
有	需要	的	你的	灵感	,	鼓舞人心	嗓音	,

我需要你那充满灵感、鼓舞人心的声音，

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][ˈreb(ə)l; rɪˈbel] , [ˈliːdər] , [ˈpoʊət] , [ˈprɑːfɪt] ,

You	are	the	rebel	,	leader	,	poet	,	prophet	,
你	是	这	反叛	,	领导者	,	诗人	,	先知	,

你是叛逆者、领袖、诗人、先知，

[juː; jʊ][hæv; həv] [ɔːlˈredi] [wɔːrn][ðə; ði][ˈmɑːrtərz] [kraʊn] .

You	have	already	worn	the	martyr's	crown	.
你	有	已经	磨损	这	殉道者的	王冠	.

你已经戴上了殉道者的桂冠。

[ɪf] [ðer; ðər][biː; bi][ɪn][ˌem ˈiː][dʒʌst][wʌn][spɑːrk][ʌv; əv] [ˈenvi] ,

If	there	be	in	me	just	one	spark	of	envy	,
如果	那里	是	在	我	只是	一	火花	的	嫉妒	,

如果我心中哪怕有一丝嫉妒的火花，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][laɪk][juː; jʊ][ɪn][dʒeɪl] .

It	is	that	I	was	not	like	you	in	gaol	.
它	是	那	我	曾是	不是	喜欢	你	在	监狱	.

那是因为我和你在监狱里的遭遇不一样。

[aɪ] [ˈenvid] [juː; jʊ] [ðæt] [moʊst] [suˈpriːm] [dɪˈstɪŋkʃn]

I	envied	you	that	most	supreme	distinction
我	令人羡慕	你	那	最多	最高	区别

我曾无比羡慕你拥有的那份至高无上的荣耀。

[ʌv; əv] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [krɔːs]

Of	living	in	the	shadow	of	the	cross
的	活的	在	这	阴影	的	这	叉

生活在十字架的阴影下

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði][ˈseɪkrɪd] [ʃeɪdz] [ʌv; əv] [ˈmɑːrtərd] [ˈreblz; rɪˈbel] ,

With	all	the	sacred	shades	of	martyred	rebels	,
和	全部	这	神圣	色调	的	殉道者	叛军	,

带着所有殉难叛军的神圣光辉，

[ə; eɪ] [ˈfeloʊ] [ˈwɜːrkər][ʌv; əv] [dɪˈpɑːrtɪd] [kraɪst] .

A	fellow	worker	of	departed	Christs	.
一个	同伴	工人	的	已离开	基督	.

与已故基督同工。

['naɪtmer]

NIGHTMARE
恶梦

恶梦

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [driːm] , [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['hɔːrɪd] [driːm] .

I	had	a	dream	,	I	had	a	horrid	dream	.
我	有	一个	梦	,	我	有	一个	可怕的	梦	.

我做了一个梦，一个可怕的梦。

[aɪ] [dremt] [ðæt]['baɪrən]['trævlz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [haʊs]

I	dreamt	that	Byron	travels	for	a	house
我	梦见	那	拜伦	旅行	为了	一个	房子

我梦见拜伦为了房子四处旅行

[ðæt] ['hændlz] [waɪnz] [frʌm; frəm]['pɔːrtʃʊgl] [ænd; ənd] [speɪn] ,

That	handles	wines	from	Portugal	and	Spain	,
那	把手	葡萄酒	从	葡萄牙	和	西班牙	,

这家公司主要经营来自葡萄牙和西班牙的葡萄酒。

[ðæt] [ˈʃeli] [ɪz][ə; eɪ] [kæˈʃɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ][bæŋk] ,

That	Shelley	is	a	cashier	of	a	bank	,
那	雪莱	是	一个	出纳员	的	一个	银行	,

雪莱是银行的出纳员。

[ðæt] [kiːts] [ɪz]['vælɪt; 'væleɪ; væ'leɪ][tuː; tə][ə; eɪ] ['welθi] [dʒuː] ,

That	Keats	is	valet	to	a	wealthy	Jew	,
那	济慈	是	代客泊车	到	一个	富裕	犹	,

济慈是位富有的犹太人的贴身男仆。

[ðæt] ['ɑːskər] [waɪld] [leiz] [brɪks] , [ðæt] ['edgər] [poʊ]

That	Oscar	Wilde	lays	bricks	,	that	Edgar	Poe
那	奥斯卡	王尔德	躺下	砖块	,	那	埃德加	爱伦·坡

奥斯卡·王尔德会砌砖，埃德加·坡也会。

[ɪz] ['selɪŋ] [sɪlks] [ænd; ənd] ['sætn] [ɑːn][ðə; ði][roʊd] ,

Is	selling	silks	and	satins	on	the	road	,
是	销售	帛	和	缎子	在	这	路	,

在路边卖丝绸和缎子，

[ænd; ənd] [ðæt] [wɔːlt]['(h)witmən] , [hiː; hi][ʌv; əv]['noʊb(ə)l] [haɪt] ,

And	that	Walt	Whitman	,	he	of	noble	height	,
和	那	沃尔特	惠特曼	,	他	的	高贵	高度	,

还有那位沃尔特·惠特曼，他身材高大，

[ɪz]['mænɪdʒər][ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'pɑːrtmənt] [stɔːr] .

Is	manager	of	a	department	store	.
是	经理	的	一个	部门	店铺	.

是百货商店的经理。

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [driːmd] [ɑːn] , [hæd; həd][nɑːt][dɪs'gʌst] ,

And	I	would	have	dreamed	on	,	had	not	disgust	,
和	我	会	有	梦见	在	,	有	不是	厌恶	,

若非心生厌恶，我本会继续做梦。

[ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv]['daɪər][dɪs'gʌst] , [ə'weɪkənd] [ˌem 'iː] ,

A	flood	of	dire	disgust	,	awakened	me	,
一个	洪水	的	可怕的	厌恶	,	觉醒	我	,

一阵强烈的厌恶感将我惊醒。

[ænd; ənd][aɪ][maɪ'self][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [rʌʃ] [ˌdaʊn'taʊn]

And	I	myself	was	forced	to	rush	downtown
和	我	我	曾是	强制	到	匆忙	市中心

而我本人则被迫匆匆赶往市中心。

[tuː; tə][lɪv; laɪv][ðə; ði][laɪf][aɪ] ['ʃʌdər] [æt; ət][ɪn] [driːm] .

To	live	the	life	I	shudder	at	in	dream	.
到	居住	这	生活	我	不寒而栗	在	在	梦	.

过上我在梦中都感到不寒而栗的生活。

[laɪnz] ['rɪt(ə)n] [ɑːn] ['siːɪŋ] ['hɛnriz] ['peɪntɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdi] [ɪn] [blæk] ['velvɪt]
LINES WRITTEN ON SEEING HENRI'S PAINTING OF THE LADY IN BLACK VELVET
线条 书面 在 看到 亨利的 绘画 的 这 女士 在 黑色的 天鹅绒

看到亨利所绘的《身着黑丝绒的女士》后写下的诗句

[ðə; ði] ['leɪdi] [ɪn] [blæk] ['velvɪt] [ɪz][ðə; ði] [naɪt] ,
The Lady in black velvet is the night ,
这 女士 在 黑色的 天鹅绒 是 这 夜晚 ,

身着黑色天鹅绒的女士就是夜晚。

[ðə; ði] [diːp] , [ʌn'kæni] , [wɪrd] , [mɪ'stɪrɪəs] [naɪt] ,
The deep , uncanny , weird , mysterious night ,
这 深的 , 不可思议 , 诡异的 , 神秘 夜晚 ,

深沉、诡异、怪诞、神秘的夜晚

[ðə; ði] ['wɪtʃɪŋ] , ['trʌblɪŋ] , [ɔː] - [ɪn'spaɪərɪŋ] [naɪt] ,
The witching , troubling , awe - inspiring night ,
这 女巫 , 令人不安的 , 敬畏 - 鼓舞人心 夜晚 ,

神秘、令人不安、令人敬畏的夜晚

[sə'riːn] [ænd; ənd]['saɪlənt] , [swiːt] [ænd; ənd] ['sʌt(ə)l] [naɪt] ,
Serene and silent , sweet and subtle night ,
安详 和 沉默的 , 甜的 和 微妙的 夜晚 ,

宁静祥和，甜美柔和的夜晚

[tem'pestʃuəs] , ['trædʒɪk] , [blæk] [ænd; ənd] ['fiːvərɪʃ] [naɪt] .
Tempestuous , tragic , black and feverish night .
暴风雨般的 , 悲惨 , 黑色的 和 发烧 夜晚 .

狂风暴雨、悲惨、黑暗而又令人窒息的夜晚。

[ðə; ði] ['leɪdi] [ɪn] [blæk] ['velvɪt] [ɪz][ðə; ði] [naɪt] ,
The Lady in black velvet is the night ,
这 女士 在 黑色的 天鹅绒 是 这 夜晚 ,

身着黑色天鹅绒的女士就是夜晚。

[hɜːr; hər][roʊb][ʌv; əv] [blæk] [æz; əz] [blæk] [æz; əz] ['blækɪst] [naɪt] ,
Her robe of black as black as blackest night ,
她 长袍 的 黑色的 作为 黑色的 作为 最黑的 夜晚 ,

她身穿一件黑如夜幕的长袍，

[en'fəʊldz][ə; eɪ][wɜːrld] — [ə; eɪ][wɜːrld][ʌv; əv] ['sliːpləs] [naɪt] ,
Enfolds a world — a world of sleepless night ,
包含 一个 世界 — 一个 世界 的 失眠 夜晚 ,

它包含着一个世界——一个充满不眠之夜的世界，

[ə; eɪ][wɜːrld][ʌv; əv] [saɪz] , [ʌv; əv] ['kreɪvɪŋz] [ænd; ənd][ʌv; əv] [kraɪmz] ,
A world of sighs , of cravings and of crimes ,
一个 世界 的 叹息 , 的 渴望 和 的 犯罪 ,

一个充满叹息、渴望和罪恶的世界，

[ʌv; əv] ['mædnɪŋ] [dʒɔɪz] , [ʌv; əv] ['læŋgər] [ðæt] [kən'suːm] ,
Of maddening joys , of languors that consume ,
的 令人抓狂 喜悦 , 的 倦怠 那 消耗 ,

令人疯狂的快乐，令人沉醉的倦怠，

[ʌv; əv] [peɪnz] [ʌn'berəb(ə)l] , [ʌv; əv]['lɪvɪd] [fɪrz] ,
Of pains unbearable , of livid fears ,
的 疼痛 难以忍受 , 的 铁青 恐惧 ,

难以忍受的痛苦，极度的恐惧，

[ʌv; əv] ['naɪtmeəz] [ænd; ənd][ʌv; əv] [driːmz] .
Of nightmares and of dreams .
的 噩梦 和 的 梦境 .

噩梦与美梦。

[ðen] [ðeəz; ðəz][ðə; ði]['sɑ:mbər] [greɪ] [ʌv; əv] ['ʃɪftɪŋ] [klaʊdz]

Then	there's	the	sombre	gray	of	shifting	clouds
然后	有	这	阴沉	灰色的	的	转变	云

然后是变幻莫测的云层带来的阴沉灰色。

[hu:z] ['mæsɪz] [rent] [ə'sʌndər] [naʊ] [rɪ'vi:l]

Whose	masses	rent	asunder	now	reveal
谁	群众	租	分离	现在	揭示

如今，那些撕裂的群众显露出来

[ðə; ði]['reɪdiənt]['lu:mɪneri] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,

The	radiant	luminary	of	the	night	,
这	辐射状	杰出人物	的	这	夜晚	,

夜空中的璀璨之星

[hɜ:r; hər] - , ['reɪdiənt] [feɪs] [ɪz] [kwi:n] [ʌv; əv] [naɪt] .

Her	silv'ry	,	radiant	face	is	Queen	of	night	.
她	-	,	辐射状	脸	是	女王	的	夜晚	.

她银光闪闪、容光焕发的脸庞，宛如夜之女王。

[ðə; ði] ['leɪdi] [ɪn] [blæk] ['velvɪt] [ɪz][ðə; ði] [naɪt] .

The	Lady	in	black	velvet	is	the	night	.
这	女士	在	黑色的	天鹅绒	是	这	夜晚	.

身着黑色天鹅绒的女士象征着黑夜。

[ðə; ði] [beɪb]

THE	BABE
这	宝贝

宝贝

[fru:t] [ʌv; əv][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv][sju'pri:m; sə-] [blɪs] ,

Fruit	of	a	moment	of	supremest	bliss	,
水果	的	一个	片刻	的	至高无上的	极乐	,

极致幸福瞬间的果实

[ə; eɪ] ['pæʃənət] [ɪm'breɪs] , [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [drɔ:n] [kɪs] ,

A	passionate	embrace	,	a	long	drawn	kiss	,
一个	热情的	拥抱	,	一个	长的	绘制	吻	,

热烈的拥抱，绵长的吻

[sɔ:ft] , [pɪŋk][ænd; ənd][wɔ:rm][ænd; ənd] ['tʃʌbi] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] ,

Soft	,	pink	and	warm	and	chubby	little	thing	,
柔软的	,	粉色的	和	温暖的	和	胖乎乎的	小的	事物	,

柔软、粉嫩、温暖又胖乎乎的小东西，

[moʊst] ['helpləs] ['bi:ɪŋ] , [dɪ'spɑ:tɪk][æz; əz][ə; eɪ] [kɪŋ] .

Most	helpless	being	,	despotic	as	a	king	.
最多	无助	存在	,	专制	作为	一个	国王	.

最无助的人，却像国王一样专制。

[θɜ:rd] ['kʌz(ə)n][tu:; tə][ðə; ði][goʊld] - [fɪʃ] , [ðə; ði]['kɪt(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɪk] ,

Third	cousin	to	the	gold	-	fish	,	the	kitten	and	the	chick	,
第三	表哥	到	这	金子	-	鱼	,	这	小猫	和	这	小鸡	,

金鱼、小猫和小鸡的第三代表亲

[æz; əz] [fri:] [frʌm; frəm] [ker] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] , [æz; əz] [ʃeɪm] - [fri:] [ænd; ənd][æz; əz] [kwɪk]

As	free	from	care	as	they	are	,	as	shame	-	free	and	as	quick
作为	自由的	从	关心	作为	他们	是	,	作为	耻辱	-	自由的	和	作为	快的

他们无忧无虑，毫无羞耻，而且行动迅速

[tu:; tə] [fi:l] [ðæt] [laɪf] [mi:nz] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] [mʌst; məst][bi:; bi][dʒɔɪ] ,

To	feel	that	life	means	living	and	living	must	be	joy	,
到	感觉	那	生活	方法	活的	和	活的	必须	是	喜悦	,

要感受到生命的意义在于活着，而活着必须是一种快乐。

[ðæt] ['nʌθɪŋ] [ɪz][ʌv; əv]['vælju:] [ən'les] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi][ə; eɪ] [tɔɪ] .

That	nothing	is	of	value	unless	it	be	a	toy	.
那	没有什么	是	的	价值	除非	它	是	一个	玩具	.

除非是玩具，否则任何东西都没有价值。

[ə; eɪ] [sə'nærioʊ]

A	SCENARIO
一个	设想

情景

[si:n] [aɪ] .

Scene	I	.
场景	我	.

第一幕。

[ðə; ði][taɪm] — [ə; eɪ] ['glɔ:riəs] ['sʌmər] [ˌæftər'nu:n] .

The	time	—	a	glorious	summer	afternoon	.
这	时间	—	一个	辉煌	夏天	下午	.

时间——一个阳光灿烂的夏日午后。

[ðə; ði] [pleɪs] — ['sʌmwer] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði][ˌpæli'seidz] .

The	place	—	somewhere	along	the	Palisades	.
这	地方	—	某处	沿着	这	帕利塞兹	.

地点——在帕利塞兹山脉附近的某个地方。

['rɑ:ks] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ; [sʌm; səm] [tri:z] [ænd; ənd] ['meni] [bʊʃɪz] .

Rocks	here	and	there	;	some	trees	and	many	bushes	.
岩石	这里	和	那里	;	一些	树木	和	许多	灌木丛	.

这里零星散落着一些石头；还有一些树木和许多灌木。

[ə; eɪ] ['ju:θfl] ['ɑ:rtɪst] , ['si:tɪd] [ɑ:n][ə; eɪ] [rɑ:k] ,

A	youthful	artist	,	seated	on	a	rock	,
一个	青春	艺术家	,	坐着	在	一个	岩石	,

一位年轻的艺术家，坐在岩石上，

[wɪð; wɪθ] [greɪt] [stroʊks] [peɪnts] [ðə; ði] [sʌn] - [i'lju:mind] ['hʌdsn] .

With	great	strokes	paints	the	sun	-	illumined	Hudson	.
和	伟大的	笔画	油漆	这	太阳	-	照明	哈德逊	.

用大笔触描绘出阳光照耀下的哈德逊河。

[ə; eɪ] [fer] [jʌŋ] ['wʊmən] ['entərz] [ɑ:n][ðə; ði] [si:n] ,

A	fair	young	woman	enters	on	the	scene	,
一个	公平的	年轻的	女士	进入	在	这	场景	,

一位年轻貌美的女子登场了，

[əb'zɔ:rbd] [ɪn] ['pɪkɪŋ] ['meni] [kaɪndz][ʌv; əv] ['flaʊərz] .

Absorbed	in	picking	many	kinds	of	flowers	.
吸收	在	挑选	许多	种类	的	花朵	.

沉迷于采摘各种各样的花朵。

[ðə; ði] ['ju:θfl] ['ɑ:rtɪst] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [saɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ,

The	youthful	artist	,	catching	sight	of	her	,
这	青春	艺术家	,	捕捉	视线	的	她	,

那位年轻的艺术家，瞥见了她，

[stændz] [ʌp] [ænd; ənd][drɑ:ps][hɪz; ɪz] ['pælət] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌʃɪz] .

Stands	up	and	drops	his	palette	and	his	brushes	.
站立	向上	和	滴	他的	调色板	和	他的	刷子	.

他站起身，扔掉了调色盘和画笔。

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] [si:z] [ðə; ði] [ju:θ] [ʃi:; ʃi][drɑ:ps][ðə; ði] ['flaʊərz] .

And	when	she	sees	the	youth	she	drops	the	flowers	.
和	什么时候	她	看到	这	青年	她	滴	这	花朵	.

当她看到那个年轻人时，她手中的花就掉了。

[ðeɪ] [stænd][ɪn]['saɪləns] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] .

They	stand	in	silence	looking	at	each	other	.
他们	站立	在	沉默	寻找	在	每个	其他	.

他们沉默地站着，互相看着对方。

[hiː; hi] [ðen] [ə'proʊtʃɪz] [hɜːr; hər][tuː; tə] [reɪz] [hɜːr; hər] ['flaʊərz] —

He	then	approaches	her	to	raise	her	flowers	—
他	然后	方法	她	到	增加	她	花朵	—

然后他走近她，帮她摘花——

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][smaɪlz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sez] ['fuːlɪʃ] [θɪŋz] ,

And	then	she	smiles	,	and	he	says	foolish	things	,
和	然后	她	微笑	,	和	他	说道	愚蠢	事物	,

然后她笑了，他说了些蠢话。

[dɪ'lɪʃəsli] [əb'sɜːrd][ænd; ənd] ['fuːlɪʃ] [θɪŋz] .

Deliciously	absurd	and	foolish	things	.
美味	荒诞	和	愚蠢	事物	.

荒诞又愚蠢的美味之物。

[ðə; ði]['ɪnsekts][ɑːr; ər] - , [ænd; ənd][ðə; ði] [liːvz] —

The	insects	are	abuzzing	,	and	the	leaves	—
这	昆虫	是	-	,	和	这	树叶	—

昆虫嗡嗡作响，树叶——

[ðə; ði]['foʊliɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊʃɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [triːz]

The	foliage	of	the	bushes	and	the	trees
这	叶子	的	这	灌木丛	和	这	树木

灌木和树木的叶子

[ɑːr; ər] ['wɪspərɪŋ] — [ɑːr; ər] ['gɔsipiŋ] [ɪn] ['hwispəz] .

Are	whispering	—	are	gossiping	in	whispers	.
是	耳语	—	是	八卦	在	低语	.

他们在窃窃私语——他们在低声议论。

[hiː; hi] [teɪks] [hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði][hænd][ænd; ənd] ['kɪsɪz] [hɜːr; hər] ,

He	takes	her	by	the	hand	and	kisses	her	,
他	需要	她	经过	这	手	和	吻	她	,

他牵起她的手吻了她，

[hiː; hi] ['kɪsɪz] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [teɪks] [hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,

He	kisses	her	and	takes	her	in	his	arms	,
他	吻	她	和	需要	她	在	他的	武器	,

他吻了她，并将她拥入怀中。

[ænd; ənd] ['kæriz] [hɜːr; hər][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] [bʊʃɪz] .

And	carries	her	behind	a	clump	of	bushes	.
和	携带	她	在后面	一个	丛	的	灌木丛	.

然后把她抱到一丛灌木后面。

[siːn] [iː] .

Scene	II	.
场景	二	.

第二幕。

[ðə; ði][taɪm][ænd; ənd] [pleɪs] [ænd; ənd] [siːn] [dʒʌst][æz; əz] [bɪ'fɔːr] .

The	time	and	place	and	scene	just	as	before	.
这	时间	和	地方	和	场景	只是	作为	前	.

时间和地点都和以前一样。

[frʌm; frəm][left][tuː; tə] [raɪt] [ðer; ðər]['entərz][ɑːn][ðə; ði] [siːn]

From	left	to	right	there	enters	on	the	scene
从	左边	到	正确的	那里	进入	在	这	场景

从左到右依次进入场景

[kwaɪt] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd]['wʊmən] .

Quite	**simultaneously**	**a**	**man**	**and**	**woman**	**.**
相当	同时地	一个	男人	和	女士	.

同时兼具男人和女人的特质。

[iːtʃ] [riːdz] [ə; eɪ] [bʊk] [waɪl] ['wɔːkɪŋ] , [soʊ] [əb'zɔːrbd]

Each	**reads**	**a**	**book**	**while**	**walking**	**,**	**so**	**absorbed**
每个	阅读	一个	书	尽管	步行	,	所以	吸收

他们边走边看书，全神贯注。

[ðæt] [ðeɪ] [wel] - [naɪ] [kə'laɪd] [wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'nʌðər] .

That	**they**	**well**	**-**	**nigh**	**collide**	**with**	**one**	**another**	**.**
那	他们	出色地	-	夜	碰撞	和	一	其他	.

它们几乎就要相撞了。

[hiː; hi] [begz] [hɜːr; hər]['pɑːrd(ə)n] [wɪtʃ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ʃiː; ʃi] [grænt] .

He	**begs**	**her**	**pardon**	**which**	**,**	**of**	**course**	**,**	**she**	**grants**	**.**
他	乞求	她	赦免	哪个	,	的	课程	,	她	拨款	.

他恳求她的原谅，而她当然也原谅了他。

[hiː; hi][æsks][hɜːr; hər] [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt][met] [bɪ'fɔːr] ,

He	**asks**	**her**	**if**	**they**	**have**	**not**	**met**	**before**	**,**
他	问	她	如果	他们	有	不是	遇见	前	,

他问她他们之前是否见过面，

[hɜːr; hər] [feɪs] [siːmz] [soʊ] [fə'mɪliər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sez] :

Her	**face**	**seems**	**so**	**familiar**	**,**	**and**	**she**	**says**	**:**
她	脸	似乎	所以	熟悉的	,	和	她	说道	:

她的脸看起来如此熟悉，她说：

[pər'hæps][hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] ['sʌmwer] [æt; ət][ə; eɪ] ['lektʃər] .

Perhaps	**he**	**saw**	**her**	**somewhere**	**at**	**a**	**lecture**	**.**
也许	他	锯	她	某处	在	一个	演讲	.

或许他是在某个讲座上见过她。

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [stɑːrt][tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt][ðer; ðər] [bʊks] ,

And	**so**	**they**	**start**	**to**	**talk**	**about**	**their**	**books**	**,**
和	所以	他们	开始	到	讲话	关于	他们的	图书	,

于是他们开始谈论起自己的书来。

[ə'baʊt] [ðer; ðər] ['lektʃərz] [ænd; ənd] [ə'baʊt][ðer; ðər] [bʊks] .

About	**their**	**lectures**	**and**	**about**	**their**	**books**	**.**
关于	他们的	讲座	和	关于	他们的	图书	.

关于他们的讲座和他们的著作。

[ðeɪ] [siːt] [ðəm'selvz] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [rɑːk] [ænd; ənd] [tɔːk] ,

They	**seat**	**themselves**	**upon**	**a**	**rock**	**and**	**talk**	**,**
他们	座位	他们自己	之上	一个	岩石	和	讲话	,

他们坐在一块石头上交谈，

[ænd; ənd] [tɔːk] [ænd; ənd] [tɔːk] [ænd; ənd] [tɔːk] [ænd; ənd] [tɔːk] [ænd; ənd] [tɔːk] [ænd; ənd] [tɔːk] .

And	**talk**	**and**	**talk**	**and**	**talk**	**and**	**talk**	**and**	**talk**	**.**
和	讲话	和	讲话	和	讲话	和	讲话	和	讲话	.

喋喋不休地说个不停。

[ðə; ði]['ɪnsekts][ɑːr; ər] - [ænd; ənd][ðə; ði] [liːvz] —

The	**insects**	**are**	**abuzzing**	**and**	**the**	**leaves**	**—**
这	昆虫	是	-	和	这	树叶	—

昆虫嗡嗡作响，树叶——

[ðə; ði]['foʊliɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊʃɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [triːz]

The	**foliage**	**of**	**the**	**bushes**	**and**	**the**	**trees**
这	叶子	的	这	灌木丛	和	这	树木

灌木和树木的叶子

[ɑːr; ər] ['wɪspərɪŋ] , [ɑːr; ər] ['gɔsipiŋ] [ɪn] ['hwispəz] .

Are	whispering	,	are	gossiping	in	whispers	.
是	耳语	,	是	八卦	在	低语	.

他们在窃窃私语，在窃窃私语地议论纷纷。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ðɪ]['sɔːftlɪ] ['sweɪɪŋ] [bʊʃɪz]

And	from	behind	the	softly	swaying	bushes
和	从	在后面	这	轻轻	摇晃	灌木丛

从轻轻摇曳的灌木丛后

[ɪ'skeɪp] [ðə; ðɪ] [saʊndz] [ʌv; əv] ['kɪsɪz] [ænd; ənd][ʌv; əv] [saɪz] ,

Escape	the	sounds	of	kisses	and	of	sighs	,
逃脱	这	声音	的	吻	和	的	叹息	,

逃离亲吻和叹息的声音，

[ðə; ðɪ] ['kɪsɪz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [saɪz] [ʌv; əv] ['juːθfl] ['lʌvəz] .

The	kisses	and	the	sighs	of	youthful	lovers	.
这	吻	和	这	叹息	的	青春	恋人	.

年轻恋人们的亲吻和叹息。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðɪ][taɪm][ðə; ðɪ]['wʊmən][ænd; ənd][ðə; ðɪ][mæn]

And	all	the	time	the	woman	and	the	man
和	全部	这	时间	这	女士	和	这	男人

而那女人和那男人始终都在

[sɪt]['ɑːrgjuːɪŋ] , [dɪ'skʌsɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'skʌsɪŋ]

Sit	arguing	,	discussing	and	discussing
坐	争论	,	讨论	和	讨论

坐着争论、讨论、再讨论

[saɪ'kɑːlədʒi] , [ˌsoʊsi'ɑːlədʒi][ænd; ənd] ['eθɪks] .

Psychology	,	sociology	and	ethics	.
心理学	,	社会学	和	伦理	.

心理学、社会学和伦理学。

[soʊ] ['dɪfrənt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'haɪnd][ðə; ðɪ] [bʊʃɪz] .

So	different	it	is	behind	the	bushes	.
所以	不同的	它	是	在后面	这	灌木丛	.

灌木丛后面真是截然不同。

[ænd; ənd] [waɪl] [sʌm; səm][hʌg][ænd; ənd] [kɪs] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['ɑːrgjuː] ,

And	while	some	hug	and	kiss	and	others	argue	,
和	尽管	一些	拥抱	和	吻	和	其他的	争论	,

有些人拥抱亲吻，有些人则争吵不休。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [gluːm] [spredz] ['oʊvər] ['evriθɪŋ] .

A	sudden	gloom	spreads	over	everything	.
一个	突然	愁云	传播	超过	一切	.

突然间，一片阴霾笼罩着一切。

[ðə; ðɪ] ['æʒər] [skaɪ][ɪz] [naʊ] [ə; eɪ][skaɪ][ʌv; əv][ɪŋk] ,

The	azure	sky	is	now	a	sky	of	ink	,
这	蔚蓝	天空	是	现在	一个	天空	的	墨水	,

蔚蓝的天空如今变成了墨色的天空。

[ðə; ðɪ] ['laɪtnɪŋ] ['flæʃɪz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['θʌndər] [klæps] ,

The	lightning	flashes	and	the	thunder	claps	,
这	闪电	闪光灯	和	这	雷	鼓掌	,

闪电划破夜空，雷声轰鸣。

[ðə; ðɪ] ['ʃaʊər] [ɪz] - [ɪn'tens] .

The	shower	is	terrific'ly	intense	.
这	淋浴	是	-	激烈的	.

淋浴水流非常强劲。

[bəuθ] ['kʌpəlz] [faɪnd][æn; ən] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] [rɑːk] ,
Both couples find an overhanging rock ,
两个都 情侣 寻找 一个 悬垂 岩石 ,

两对夫妇都找到了一块悬垂的岩石，

[ə; eɪ]['skænti] ['ʃeltər] - [genst] [ə; eɪ]['reɪdʒɪŋ][stɔːrm] .
A scanty shelter ' gainst a raging storm .
一个 稀少 庇护所 - 对抗 一个 愤怒 风暴 .

一个简陋的避难所，用来抵御狂风暴雨。

[ə; eɪ]['blaɪndɪŋ] ['laɪtnɪŋ] [flæʃ] , [ə; eɪ] ['θʌndər] [klæp] ,
A blinding lightning flash , a thunder clap ,
一个 失明 闪电 闪光 , 一个 雷 拍 ,

一道耀眼的闪电，一声雷鸣，

[ɔːl] [fɔːr] [laɪ] [ded] .
All four lie dead .
全部 四 说谎 死的 .

四人全部遇难。

[ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ]['mɔːrəl] ?
Is there a moral ?
是 那里 一个 道德 ?

这其中有什么寓意吗?

[ges] !
Guess !
猜测 !

猜测!

[ðə; ði]['temp(ə)l]
THE TEMPLE
这 寺庙

神庙

[raʊnd] , [fʊl] [ænd; ənd] ['fɜːrtl] [ɪz][hɜːr; hər]['æbdəmən] ,
Round , full and fertile is her abdomen ,
圆形的 , 满的 和 沃 是 她 腹部 ,

她的腹部圆润饱满，充满生育能力。

['iːv(ə)n][æz; əz] ['mʌðər] [ɜːrθ] .
Even as Mother Earth .
甚至 作为 母亲 地球 .

甚至作为大地母亲。

[oʊ] ! [triː] [ʌv; əv][laɪf] ['berɪŋ] [ðə; ði][fruːt][ʌv; əv] [lʌv] ,
O ! tree of life bearing the fruit of love ,
哦 ! 树 的 生活 轴承 这 水果 的 爱 ,

哦！生命之树，结满爱的果实！

[oʊ] ! ['preʃəs] [ʃel] [ə; eɪ] ['preʃəs] [pɜːrl] [in'kləuzɪŋ] ,
O ! precious shell a precious pearl enclosing ,
哦 ! 宝贵的 壳 一个 宝贵的 珍珠 封闭 ,

哦！珍贵的贝壳里包裹着一颗珍贵的珍珠，

[oʊ] ! ['wʌndrəs] ['ɪnstrəmənt] [wer'ɑːn] [lʌv] [pleɪz]
O ! wondrous instrument whereon love plays
哦 ! 奇妙的 乐器 其中 爱 演出

哦！多么奇妙的乐器，爱在其中演奏。

[ə; eɪ]['faɪəri] ['ræpsədi] ,
A fiery rhapsody ,
一个 火热 狂想曲 ,

一首热情洋溢的狂想曲，

[ðə; ði]['ekoʊ] [wer'ʌv] [ɪz][ə; eɪ]['hju:mən][laɪf] .

The	echo	whereof	is	a	human	life	.
这	回声	其中	是	一个	人类	生活	.

其回响便是人类的生命。

[oʊ] ! ['blesɪd; blest] ['mʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld][ʌv; əv][mæn] .

O	!	blessed	mother	of	the	child	of	man	.
哦	!	蒙福	母亲	的	这	孩子	的	男人	.

哦！蒙福的人类之母。

[ji:; ji] [fu:lz] , [dɪ'tætʃ] [jʊr; jər] [geɪz] [frʌm; frəm] ['gɑ:dləs] ['hevəns] ,

Ye	fools	,	detach	your	gaze	from	godless	heavens	,
叶	傻瓜	,	分离	你的	目光	从	无神论者	天	,

你们这些愚人，不要再盯着那些无神的苍穹了！

[gɑ:d][ɪz] [raɪt] [hɪr] [ɪf] [ju:; jʊ] [wʊd] ['wɜ:rʃɪp] [gɑ:d] ,

God	is	right	here	if	you	would	worship	God	,
上帝	是	正确的	这里	如果	你	会	崇拜	上帝	,

如果你愿意敬拜上帝，上帝就在这里。

[ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] [lʌv] [ɪz][gɑ:d] ,

The	mystery	of	life	and	love	is	God	,
这	神秘	的	生活	和	爱	是	上帝	,

生命和爱的奥秘在于上帝。

[ænd; ənd] ['evri] ['pregnənt] ['wʊmən] [ɪz]['gɑ:dz]['temp(ə)l] .

And	every	pregnant	woman	is	God's	temple	.
和	每一个	孕	女士	是	神的	寺庙	.

每一位孕妇都是上帝的殿堂。

['ʃeli]

SHELLEY
雪莱

雪莱

['lu:sɪfər] !

Lucifer	!
路西法	!

路西法！

['drɪpɪŋ] [wɪð; wɪθ][sə'lestʃ(ə)l] ['splendər] ,

dripping	with	celestial	splendour	,
滴落	和	天体	辉煌	,

闪耀着天界的光辉，

[ɔ:l] [ə'gloʊ] [wɪð; wɪθ]['kɑ:zmɪk] [rɪ'beljən] ,

All	aglow	with	cosmic	rebellion	,
全部	闪耀	和	宇宙	叛乱	,

处处闪耀着宇宙反叛的光芒，

['θʌndərɪŋ] [fɔ:rθ] ['paɪəs] ['blæsfəmi:z] ,

Thundering	forth	pious	blasphemies	,
雷鸣	前进	虔诚的	亵渎神明	,

雷鸣般地发出虔诚的亵渎之语，

['tʃæntɪŋ] [ˌsækrə'lɪdʒəs] [hɪmz] ,

Chanting	sacrilegious	hymns	,
吟唱	亵渎神明	赞美诗	,

吟唱亵渎神明的圣歌，

[ðaɪ] [vɔɪs] [ɪz] [laɪk] ['ʌntəˌʌntu] [ðə; ði] ['trʌmpɪt] [saʊndz]

Thy	voice	is	like	unto	the	trumpet	sounds
你的	嗓音	是	喜欢	到	这	喇叭	声音

你的声音如同号角声

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:keindʒəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɑ:kəlɪps]
Of **the** **Archangels** **of** **the** **Apocalypse**
的 这 大天使 的 这 启示录

启示录中的大天使

['kɔ:lɪŋ] [ðə; ði] [ded] [tu:; tə][laɪf] .
Calling **the** **dead** **to** **life** **.**
呼叫 这 死的 到 生活 .

使死者复活。

['mi:tiər] ['fɔ:lən][frʌm; frəm][ðə; ði]['bʊzəm][ʌv; əv] [ɪn'fɪnətjʊd]
Meteor **fallen** **from** **the** **bosom** **of** **infinitude**
流星 倒下 从 这 怀 的 无穷大

流星从无限的怀抱中坠落

['ɪntu:][ðə; ði] ['kɑ:mən] [kleɪ] ,
Into **the** **common** **clay** **,**
进入 这 常见的 黏土 ,

进入普通黏土中，

[streɪndʒ] ['vɪzɪtənt][frʌm; frəm] [ə'nʌðər] [ɔ:rb] ,
Strange **visitant** **from** **another** **orb** **,**
奇怪的 贵宾 从 其他 球体 ,

来自另一个星球的奇怪访客，

['pɜ:mɪeɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mju:zɪk][ʌv; əv][ðə; ði] [sfiəz] ,
Permeated **with** **the** **music** **of** **the** **spheres** **,**
渗透 和 这 音乐 的 这 球体 ,

弥漫着天籁之音，

[rɪ'pli:t] [ænd; ənd]['reɪdiənt][wɪð; wɪθ]['rɛrəst]['dʒɛmz] ,
Replete **and** **radiant** **with** **rarest** **gems** **,**
充足的 和 辐射状 和 最稀有 宝石 ,

满溢着珍稀宝石的光彩，

[pər'pleksɪŋ] , [ɪk'saɪtɪŋ] , ['su:ðɪŋ] , - .
Perplexing **,** **exciting** **,** **soothing** **,** **betwitching** **.**
令人费解 , 激动人心 , 舒缓 , - .

令人困惑、激动人心、舒缓身心、令人着迷。

['lu:sɪfər] !
Lucifer **!**
路西法 !

路西法！

[prəu'mi:θju:s; -θiəs] !
Prometheus **!**
普罗米修斯 !

普罗米修斯！

[ˌdaɪə'naɪsɑ:s] !
Dionysos **!**
狄俄尼索斯 !

狄俄尼索斯！

['ʃeli] !
Shelley **!**
雪莱 !

雪莱！

[ðə; ði] ['skʌlptər] [ænd; ənd][ðə; ði] [kleɪ]
THE **SCULPTOR** **AND** **THE** **CLAY**
这 雕塑家 和 这 黏土

雕塑家与黏土

[ðə; ði] ['skʌlptər] , [mæn] , [ɪn] ['wʊmən] ['moʊstli] [siː]
The sculptor , man , in woman mostly sees
这 雕塑家 , 男人 , 在 女士 大多 看到

雕塑家，男人，大多在女人身上看到

[ðə; ði] [kleɪ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [tuː; tə] ['mɑːd(ə)l] [gɔdz] [ʌv; əv] [lʌv] .
The clay of which to model gods of love .
这 黏土 的 哪个 到 模型 神 的 爱 .

用来塑造爱神形象的黏土。

[sʌm; səm] , ['kʌnɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['kjuːpɪdz] ['oʊnli] [ɑːr; ər] ,
Some , cunning little cupids only are ,
一些 , 狡猾 小的 丘比特 仅有的 是 ,

有些狡猾的小丘比特只是.....

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['ræskl] [gɔdz] [ʌv; əv] [laɪt] [flɜːr'teɪʃn] ,
The little rascal gods of light flirtation ,
这 小的 恶棍 神 的 光 调情 ,

这些轻佻调情的小恶棍神灵，

[huː] [laɪk] [ðə; ði] ['faɪər] - [flaɪz] [ɑːn] [ə; eɪ] ['sʌmər] [naɪt]
Who like the fire - flies on a summer night
WHO 喜欢 这 火 - 苍蝇 在 一个 夏天 夜晚

谁喜欢夏夜里的萤火虫

[ɑːr; ər] ['luːmɪnəs] [ə; eɪ] ['moʊmənt] — [ænd; ənd] [ðæts] [ɔːl] .
Are luminous a moment — and that's all .
是 发光的 一个 片刻 — 和 那就是 全部 .

只是一瞬间的光芒——仅此而已。

[waɪl] ['ʌðər] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['sɪriəs] [gɔdz] [ʌv; əv] [lʌv] ,
While others are the serious gods of love ,
尽管 其他的 是 这 严肃的 神 的 爱 ,

而其他人则是严肃的爱神，

[mə'dʒestɪk] [ænd; ənd] [ɪn'tens] [æz; əz] [laɪf] [ɪt'self] ,
Majestic and intense as life itself ,
雄伟 和 激烈的 作为 生活 本身 ,

如同生命本身一般雄伟而炽烈，

[mɪ'stɪriəs] [ænd; ənd] [pər'pleksɪŋ] [æz; əz] [ðə; ði] [sfɪŋks] ,
Mysterious and perplexing as the Sphinx ,
神秘 和 令人费解 作为 这 狮身人面像 ,

如同狮身人面像般神秘莫测，

[rɪ'lentləs] [æz; əz] [ðə; ði] ['fjʊriz] [ɔːr] [æz; əz] [deθ] ,
Relentless as the furies or as death ,
狠 作为 这 复仇女神 或者 作为 死亡 ,

像复仇女神或死亡一样无情

[æz; əz] ['mædnɪŋ] [æz; əz] ['pɔɪzn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sneɪk] ,
As maddening as poison of the snake ,
作为 令人抓狂 作为 毒 的 这 蛇 ,

如同蛇毒般令人疯狂

[æz; əz] ['suːðɪŋ] [æz; əz] [ɪz] [bɑːm] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [wuːnd] ,
As soothing as is balm upon a wound ,
作为 舒缓 作为 是 香脂 之上 一个 伤口 ,

就像用药膏抚慰伤口一样，

[ænd; ənd] [swiːt] [æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] ['pæsəθ] [ˌʌndər'stændɪŋ] .
And sweet as that which passeth understanding .
和 甜的 作为 那 哪个 经过 理解 .

甜美得超乎理解。

[æz; əz] [swiːt] [æz; əz] [ðæt] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [dʒʌst][æz; əz] ['bɪtər] .

As	sweet	as	that	and	sometimes	just	as	bitter	.
作为	甜的	作为	那	和	有时	只是	作为	苦的	.

既甜蜜又苦涩。

[sʌtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði]['stætʃuːz][mæn] , [ðə; ði] ['skʌlptər] , ['məʊldz]

Such	are	the	statues	man	,	the	sculptor	,	moulds
这样的	是	这	雕像	男人	,	这	雕塑家	,	模具

这就是雕塑家塑造的雕像。

[ʌv; əv] ['wʊmən] — [kleɪ] .

Of	woman	—	clay	.
的	女士	—	黏土	.

女人——泥土。

[kən'tempt]
CONTEMPT
鄙视

鄙视

[aɪ][spɪt][ə'pɑːn][ðə; ði] [lɔːz] [ðæt] [θiːvz] [hæv; həv] [meɪd]

I	spit	upon	the	laws	that	thieves	have	made
我	吐	之上	这	法律	那	窃贼	有	制成

我唾弃那些盗贼制定的法律。

[tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['krʊkɪd] [streŋθ] [tuː; tə][rɑːb][ðə; ði] [wiːk] .

To	give	the	crooked	strength	to	rob	the	weak	.
到	给	这	歪	力量	到	抢	这	虚弱的	.

让不法之徒有力量去掠夺弱者。

[aɪ][spɪt][ə'pɑːn][ə; eɪ] ['kʌntri] [fʊl] [ʌv; əv] [welθ]

I	spit	upon	a	country	full	of	wealth
我	吐	之上	一个	国家	满的	的	财富

我唾弃一个富饶的国家

[wer] ['mɪljənz] [lɪv; laɪv][ɪn]['skwɑːlər][ænd; ənd][ɪn][wɑːnt] .

Where	millions	live	in	squalor	and	in	want	.
在哪里	百万	居住	在	肮脏不堪	和	在	想	.

数百万人生活在肮脏贫困之中。

[aɪ][spɪt][ə'pɑːn][ə; eɪ][flæg] [ðæt] [weɪvz] [ə'bʌv]

I	spit	upon	a	flag	that	waves	above
我	吐	之上	一个	旗帜	那	波浪	多于

我朝飘扬的旗帜吐了口唾沫

[ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] [meɪd] [ʌv; əv]['mæstərz][ænd; ənd][ʌv; əv] [sleɪvz] .

A	nation	made	of	masters	and	of	slaves	.
一个	国家	制成	的	大师	和	的	奴隶	.

一个由主人和奴隶组成的国家。

[aɪ][spɪt][ə'pɑːn][riː'lɪdʒənz] [ðæt] [dɪ'fend]

I	spit	upon	religions	that	defend
我	吐	之上	宗教	那	保卫

我鄙视那些捍卫宗教的宗教。

[ə; eɪ] [hel] [ɑːn] [ɜːrθ] , [ænd; ənd] [priːtʃ] [ə; eɪ][laɪf][tuː; tə] [kʌm] .

A	hell	on	earth	,	and	preach	a	life	to	come	.
一个	地狱	在	地球	,	和	布道	一个	生活	到	来	.

人间炼狱，却宣扬来世。

[aɪ][spɪt][ə'pɑːn][ɔːl] ['mɔrəlz] [ðæt] [kən'tend]

I	spit	upon	all	morals	that	contend
我	吐	之上	全部	德	那	抗衡

我鄙视一切与之相悖的道德观念。

[ðæt] [dʒɔɪ][ʌv; əv][laɪf][ɪz][nɑːt]['laɪfs] [haɪɪst; 'haɪəst][end] .

That	joy	of	life	is	not	life's	highest	end	.
那	喜悦	的	生活	是	不是	生活的	最高	结尾	.

享受生活并非人生的最高目的。

[aɪ][spɪt][ə'pɑːn][ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ðæt]

I	spit	upon	the	education	that
我	吐	之上	这	教育	那

我鄙视这种教育。

[meɪks] ['pɪgmiːz] [aʊt][ʌv; əv] [wʌt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [men] .

Makes	pygmies	out	of	what	might	have	been	men	.
制作	俾格米人	出去	的	什么	可能	有	到过	男人	.

把原本可能是人的东西变成了侏儒。

[ə'pɑːn] [ðɪs] [hoʊl] [dæmd] ['sɪstəm] [duː][aɪ][spɪt] ,

Upon	this	whole	damned	system	do	I	spit	,
之上	这	所有的	该死的	系统	做	我	吐	,

我啐了一口，啐向这该死的整个体制!

[ænd; ənd] [waɪl] [aɪ][spɪt] — [aɪ] [wiːp] .

And	while	I	spit	—	I	weep	.
和	尽管	我	吐	—	我	哭泣	.

我一边吐着唾沫，一边哭泣。

['wɪljəm] ['mɔːrɪs]

WILLIAM	MORRIS
威廉	莫里斯

威廉·莫里斯

['driːmər] [ʌv; əv] [driːmz] — ['driːmər] [ʌv; əv]['goʊldən] [driːmz] ,

Dreamer	of	dreams	—	dreamer	of	golden	dreams	,
梦想家	的	梦境	—	梦想家	的	金的	梦境	,

梦想家——金色梦想的梦想家

[ɪk'splɔːrər][ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪnboʊ] - [lændz][ʌv; əv] [jɔːr] ,

Explorer	of	the	rainbow	-	lands	of	yore	,
探索者	的	这	彩虹	-	土地	的	昔时	,

昔日彩虹之地的探索者

[kə'lʌmbəs] [ʌv; əv][ɑːr'keɪdiən]['kɑːntənənts] ,

Columbus	of	Arcadian	Continents	,
哥伦布	的	阿卡迪亚	各大洲	,

阿卡迪亚大陆的哥伦布

[poʊ'etɪk] ['faʊndər] [ʌv; əv][juː'toʊpiən] [steɪts] .

Poetic	founder	of	Utopian	states	.
诗意的	创始人	的	乌托邦	各州	.

乌托邦国家的诗人创始人。

['driːmər] [ʌv; əv] [driːmz] ?

Dreamer	of	dreams	?
梦想家	的	梦境	?

梦想家?

['driːmər] [ʌv; əv]['oʊnli] [driːmz] ?

Dreamer	of	only	dreams	?
梦想家	的	仅有的	梦境	?

只会做梦的人?

[ə; eɪ]['mæstər]['wɜːrkər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][maɪnd][ænd; ənd][hænd]

A	master	worker	with	the	mind	and	hand
一个	掌握	工人	和	这	头脑	和	手

一位技艺精湛、头脑灵活、手艺高超的工匠。

[huː] [meɪd] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd]['juːsf(ə)l][wed] ,

Who	**made**	**the**	**beautiful**	**and**	**useful**	**wed**	**,**
WHO	制成	这	美丽的	和	有用	结婚	,

谁缔造了美丽而实用的婚姻?

[æn; ən] ['ælkəmɪst] [huː] [tɜːrnd] [ɔːl][wɜːrk][tuː; tə][ɑːrt] .

An	**alchemist**	**who**	**turned**	**all**	**work**	**to**	**art**	**.**
一个	炼金术士	WHO	转向	全部	工作	到	艺术	.

一位将所有劳动都变成艺术的炼金术士。

['driːmər] [ʌv; əv] [driːmz] ?

Dreamer	**of**	**dreams**	**?**
梦想家	的	梦境	?

梦想家?

['meɪkər][ʌv; əv] ['wʌndrəs] [θɪŋz] ?

Maker	**of**	**wondrous**	**things**	**?**
制造商	的	奇妙的	事物	?

奇迹的创造者?

[ə; eɪ] [naɪt] [ɪn]['mɔːrt(ə)l]['kɑːmbæt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [kɔːz] ,

A	**knight**	**in**	**mortal**	**combat**	**for**	**a**	**cause**	**,**
一个	骑士	在	凡人	战斗	为了	一个	原因	,

为理想而战的骑士,

[ə; eɪ] ['soʊər] [ʌv; əv] - [siːd] ,

A	**sower**	**of**	**emancipation's**	**seed**	**,**
一个	播种者	的	-	种子	,

解放种子的播撒者,

[ə; eɪ]['mæstər] ['bɪldər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['betər] [wɜːrld] .

A	**master**	**builder**	**of**	**a**	**better**	**world**	**.**
一个	掌握	建筑商	的	一个	更好的	世界	.

一位致力于建设更美好世界的杰出人物。

[dɑːn] ['hwɑːnz] [sɔːŋ]

DON	**JUAN'S**	**SONG**
大学教师	胡安的	歌曲

唐璜之歌

[frʌm; frəm][meɪdz] [jet] [ɪn][ðer; ðər] [sprɪŋ] - [taɪm] [tiːnz]

From	**maids**	**yet**	**in**	**their**	**spring**	**-**	**time**	**teens**
从	女佣	然而	在	他们的	春天	-	时间	青少年

从十几岁的少女到正值青春期的女仆

[tuː; tə] [fʊl] [bloʊn] ['θɜːrti] ['sʌmər] [kwiːnz] ,

To	**full**	**blown**	**thirty**	**summer**	**queens**	**,**
到	满的	吹	三十	夏天	女王们	,

致三十位风华正茂的夏日女王,

[aɪ] [lʌv] [ðem; ðəm][ɔːl] !

I	**love**	**them**	**all**	**!**
我	爱	他们	全部	!

我爱他们所有人!

[frʌm; frəm]['goʊldən] [blɑːnd] [ænd; ənd] [diːp] [bruː'net]

From	**golden**	**blondes**	**and**	**deep**	**brunettes**
从	金的	金发女郎	和	深的	黑发女郎

从金发碧眼到深棕色头发

[tuː; tə] ['tɪʃən] - [lɔkt] [wʌn] [nɛə] [fə'gets] —

To	**Titian**	**-**	**locked**	**one**	**ne'er**	**forgets**	**—**
到	提香	-	已锁定	一	从未	忘记了	—

提香笔下的人物,永难忘怀——

[aɪ] [lʌv] [ðem; ðəm][ɔ:l] !
I **love** **them** **all** **!**
我 爱 他们 全部 !

我爱他们所有人!

[frʌm; frəm] ['fɛəriz] [freɪl][ɔ:r] [plʌmp] [ɔ:r]['slendər]
From **fairies** **frail** **or** **plump** **or** **slender**
从 仙女 脆弱 或者 丰满 或者 苗条

从纤弱的、丰满的或苗条的仙女

[tu:; tə] ['wɪmɪn] [bɪlt] [wɪð; wɪθ] ['kwi:nli] ['splendər] ,
To **women** **built** **with** **queenly** **splendor** **,**
到 女性 建造 和 女王般的 辉煌 ,

致那些拥有女王般光彩的女性,

[aɪ] [lʌv] [ðem; ðəm][ɔ:l] !
I **love** **them** **all** **!**
我 爱 他们 全部 !

我爱他们所有人!

[frʌm; frəm]['dæmzəlz] [peɪl] [ænd; ənd] ['meləŋkɑ:li]
From **damsels** **pale** **and** **melancholy**
从 少女们 苍白 和 忧郁

从面色苍白、忧郁的少女

[tu:; tə]['meɪtrənz] [geɪ] [ænd; ənd] ['widəuz] ['dʒɑ:li] ,
To **matrons** **gay** **and** **widows** **jolly** **,**
到 女舍监 同性恋 和 寡妇 快乐的 ,

致快乐的太太们和快乐的寡妇们,

[aɪ] [lʌv] [ðem; ðəm][ɔ:l] !
I **love** **them** **all** **!**
我 爱 他们 全部 !

我爱他们所有人!

[frʌm; frəm] ['meidnz] [ˌʌnsə'fɪstɪkeɪtɪd]
From **maidens** **unsophisticated**
从 少女们 不谙世事的

从懵懂的少女

[tu:; tə]['saɪərɪn] [wel] [ɪ'nɪʃɪeɪtɪd] ,
To **syrens** **well** **initiated** **,**
到 塞壬 出色地 启动 ,

对于那些已经完全掌握了技巧的塞壬来说,

[aɪ] [lʌv] [ðem; ðəm][ɔ:l] !
I **love** **them** **all** **!**
我 爱 他们 全部 !

我爱他们所有人!

[aɪ] [lʌv] [ðem; ðəm][ɔ:l] !
I **love** **them** **all** **!**
我 爱 他们 全部 !

我爱他们所有人!

['i:stər]
EASTER
复活节

复活节

[ɑ:n] [fɪfθ] ['ævənu:]
ON **FIFTH** **AVENUE**
在 第五 大街

在第五大道

['kæpɪt(ə)l] [best] ['kwɔlifaiz] [ðə; ði] ['weðər]

Capital	**best**	**qualifies**	**the**	**weather**
首都	最好的	符合条件	这	天气

首都最能形容天气

[ðæt] ['i:stər] ['sʌndeɪ] [dɔnd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'keɪʒn]

That	**Easter**	**Sunday**	**donned**	**for**	**the**	**occasion**
那	复活节	星期日	穿戴	为了	这	场合

那个复活节星期天，他盛装打扮。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pə'reɪd] [wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ]['kæpɪt(ə)l] ,

And	**the**	**parade**	**was**	**also**	**capital**	**,**
和	这	游行	曾是	还	首都	,

游行也十分精彩。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪn'di:d] [ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] [pə'reɪd] .

It	**was**	**indeed**	**a**	**capital**	**parade**	**.**
它	曾是	的确	一个	首都	游行	.

这的确是一场盛大的阅兵式。

[ðə; ði] ['gɔ:rdʒəs] [gaʊnz] , [ðə; ði] ['stʌnɪŋ] ['i:stər] [hæts]

The	**gorgeous**	**gowns**	**,**	**the**	**stunning**	**Easter**	**hats**
这	华丽的	礼服	,	这	令人惊叹的	复活节	帽子

华丽的礼服，惊艳的复活节帽子

[wɜ:r; wər]['kæpɪt(ə)l][ænd; ənd] [ðoʊz] [hænd] - [meɪd] [kəm'plekʃənz]

Were	**capital**	**and**	**those**	**hand**	**-**	**made**	**complexions**
是	首都	和	那些	手	-	制成	肤色

资本和那些手工制作的肤色

[daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɛskɔrts] [gru:md] [wɪð; wɪθ] ['pɜ:rfɪkt] [staɪl]

Down	**to**	**the**	**escorts**	**groomed**	**with**	**perfect**	**style**
向下	到	这	伴游	修剪过的	和	完美的	风格

从仪容打扮到完美造型，无一不体现着优雅风范。

[daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['sə:mənz] [ðæt] [ðə; ði] ['pri:tʃəz] [pri:tʃt]

Down	**to**	**the**	**sermons**	**that**	**the**	**preachers**	**preached**
向下	到	这	布道	那	这	传道者	布道

甚至连牧师们所讲的道都包括在内

[ɪn] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [tʃɜ:rtʃɪz] [wɜ:r; wər][moʊst]['kæpɪt(ə)l] .

In	**fashionable**	**churches**	**were**	**most**	**capital**	**.**
在	时髦	教堂	是	最多	首都	.

在当时，时髦的教堂是最宝贵的财富。

[ɪn'di:d] [ðə; ði] [saɪt] [aɪ] [sɔ:] [ðæt] ['i:stər] [mɔ:rn]

Indeed	**the**	**sight**	**I**	**saw**	**that**	**Easter**	**morn**
的确	这	视线	我	锯	那	复活节	早晨

那天复活节早晨，我所看到的景象真是令人震撼。

[ə'lɔ:ŋ] [fɪfθ] ['ævənu:] [wʌz; wəz]['kæpɪt(ə)l] ,

Along	**Fifth**	**Avenue**	**was**	**capital**	**,**
沿着	第五	大街	曾是	首都	,

第五大道沿线曾是首都，

[ə'pɑ:n][ðə; ði] ['saɪdwɔ:k] ['saɪləntli][ænd; ənd] [sloʊ]

Upon	**the**	**sidewalks**	**silently**	**and**	**slow**
之上	这	人行道	默默	和	慢的

在人行道上，静静地、缓慢地走着。

[ðə; ði][grænd] [kɔ:r'teʒ] [ʌv; əv]['kæpɪt(ə)l] ['mɑ:tʃt] [ɑ:n] .

The	**grand**	**cortège**	**of**	**capital**	**marched**	**on**	**.**
这	盛大	送葬队伍	的	首都	行军	在	.

资本的庞大队伍继续前进。

[ænd; ənd] [waɪlst] [aɪ][wʌz; wəz] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðɪs] [grænd] [saɪt]

And	whilst	I	was	enjoying	this	grand	sight
和	而	我	曾是	享受	这	盛大	视线

当我欣赏这壮丽景象时，

[ðer; ðər] [roʊz] [bɪ'fɔːr] [maɪ][maɪnd] [ə'nʌðər] [saɪt] :

There	rose	before	my	mind	another	sight	:
那里	玫瑰	前	我的	头脑	其他	视线	:

我的脑海中浮现出另一幅景象：

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [striːt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [fɪld]

I	saw	the	street	between	the	sidewalks	filled
我	锯	这	街道	之间	这	人行道	已填

我看到人行道之间的街道挤满了人。

[ɪn][kəm'pækt] [mæs] [wɪð; wɪθ][wɑːn][ænd; ənd][wɔːrn][spek'teitəs]

In	compact	mass	with	wan	and	worn	spectators
在	袖珍的	大量的	和	万	和	磨损	观众

在人群中，面色苍白、疲惫不堪。

[huː] [wɜːr; wər][ɪn]['saɪləns] ['vjuːɪŋ] [ðə; ði] [pə'reɪd] ,

Who	were	in	silence	viewing	the	parade	,
WHO	是	在	沉默	观看	这	游行	,

那些默默观看游行的人们，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][mɑːb][ʌv; əv] ['tʃɪldrən] , [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn]

It	was	a	mob	of	children	,	men	and	women
它	曾是	一个	暴民	的	孩子们	,	男人	和	女性

那是一群孩子、男人和女人。

[huːz] ['pælɪd]['feɪsɪz][ænd; ənd] [huːz] ['pɪtiəs] [rægz]

Whose	pallid	faces	and	whose	piteous	rags
谁	苍白	面孔	和	谁	可怜的	破布

他们苍白的脸庞和他们可怜的破烂衣衫

[geɪv] [tuː; tə][ðə; ði]['spektək(ə)l][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l]['kɑːntræst] ,

Gave	to	the	spectacle	a	capital	contrast	,
给予	到	这	奇观	一个	首都	对比	,

为这场盛会增添了鲜明的对比，

- [twʌz] ['iːstər] , ['iːstər] , [loʊ] !

'	Twas	Easter	,	Easter	,	lo	!
-	那是	复活节	,	复活节	,	洛	!

复活节到了，复活节到了，瞧!

[ðə; ði] [kraɪst] [hæz; həz] ['rɪzn] !

The	Christ	has	risen	!
这	基督	有	升起	!

基督复活了!

[ə'pɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [ðə; ði] [ʃoʊ] [wʌz; wəz]['kæpɪt(ə)l] .

Upon	the	whole	the	show	was	capital	.
之上	这	所有的	这	展示	曾是	首都	.

总的来说，这场演出非常精彩。

[ˌkɑːntəm'pleɪʃn]

CONTEMPLATION
沉思

沉思

[aɪ] [went] ['ɪntuː][ə; eɪ] [haʊs] [ʌv; əv] ['meni] [lɔːfts] ,

I	went	into	a	house	of	many	lofts	,
我	去	进入	一个	房子	的	许多	阁楼	,

我走进了一栋有很多阁楼的房子，

[ænd; ənd][ɪn] [iːtʃ] [lɔft][aɪ] [sɔː] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd][men] ,

And	in	each	loft	I	saw	a	thousand	men	,
和	在	每个	阁楼	我	锯	一个	千	男人	,

在每个阁楼里，我都看到了上千名男子，

[ænd; ənd] ['wɪmɪn] , [tuː] , [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , [tuː] , [aɪ] [sɔː] .

And	women	,	too	,	and	children	,	too	,	I	saw	.
和	女性	,	也	,	和	孩子们	,	也	,	我	锯	.

我还看到了妇女和儿童。

[ænd; ənd][ɔːl] [ə'raʊnd] [ə'roʊz][ə; eɪ] - [rɔːr] —

And	all	around	arose	a	deaf'ning	roar	—
和	全部	大约	出现	一个	-	吼	—

四周响起震耳欲聋的咆哮声——

[ðə; ðɪ] ['rɔːrɪŋ] [ʌv; əv] [mə'ʃiːnz] [ɔː(r)] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [bent]

The	roaring	of	machines	o'er	which	were	bent
这	咆哮	的	机器	超过	哪个	是	弯曲

机器的轰鸣声，它们弯曲着

[ðə; ðɪ] ['tɔɪlərz] ['tɔɪlɪŋ] [æt; ət][ðer; ðər] ['taɪərsəm] [tæsk] .

The	toilers	toiling	at	their	tiresome	task	.
这	辛勤劳作者	辛勤劳作	在	他们的	令人厌烦	任务	.

辛勤劳作的工人们正在做着他们繁重的工作。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [stʊd] [ænd; ənd] [geɪzd] [ə'pɑːn] [ðɪs] [siːn]

And	as	I	stood	and	gazed	upon	this	scene
和	作为	我	站立	和	凝视	之上	这	场景

当我站在那里凝视着这番景象时

[aɪ] ['wʌndɝd] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] — [aɪ] ['wʌndɝd] [waɪ] . . . .

I	wondered	why	it	was	—	I	wondered	why	.	.	.	.
我	想知道	为什么	它	曾是	—	我	想知道	为什么	.	.	.	.

我想知道为什么会这样——我想知道为什么.....

[aɪ] [went] ['ɪntuː][ə; eɪ] [haʊs] [ʌv; əv] ['gɪldɪd] [hɔːlz] ,

I	went	into	a	house	of	gilded	halls	,
我	去	进入	一个	房子	的	镀金	大厅	,

我走进了一座金碧辉煌的宅邸，

[ænd; ənd][ɪn] [iːtʃ] [hɔːl][ðer; ðər] [ʃoʊn] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [laɪts] ,

And	in	each	hall	there	shone	a	thousand	lights	,
和	在	每个	大厅	那里	闪耀	一个	千	灯	,

每个大厅里都闪耀着上千盏灯，

[ænd; ənd] ['meni] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ['ɔːlsoʊ] [ʃoʊn] .

And	many	men	and	women	also	shone	.
和	许多	男人	和	女性	还	闪耀	.

还有许多男女也表现出色。

[dɪ'laɪtf(ə)l] ['mjuːzɪk] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ] [pər'fjuːm] .

Delightful	music	mingled	with	perfume	.
愉快	音乐	混合	和	香水	.

悦耳的音乐与芬芳的香气交织在一起。

[ə'raʊnd] [lʌg'ʒʊriəs] [teiblz] , ['dainəz][sæt]

Around	luxurious	tables	,	diners	sat
大约	豪华	表格	,	食客	卫星

食客们围坐在豪华的餐桌旁。

[end'ʒɔɪɪŋ] ['lʌʃəs] ['vaɪəndz] , ['meloʊ] [waɪnz] .

Enjoying	luscious	viands	,	mellow	wines	.
享受	甜美	菜肴	,	醇厚	葡萄酒	.

享用美味佳肴和醇香美酒。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [stʊd] [ænd; ənd] [geɪzd] [ə'pɑːn] [ðɪs] [siːn] ,

And	as	I	stood	and	gazed	upon	this	scene	,
和	作为	我	站立	和	凝视	之上	这	场景	,

当我站在那里凝视着这番景象时，

[aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] ['tɔɪlərz] [ænd; ənd][aɪ] [ˌʌndər'stʊd] .

I	thought	of	toilers	and	I	understood	.
我	想法	的	辛勤劳作者	和	我	理解	.

我想到了辛勤劳作的人们，我明白了。

['kɔnfidənsiz]

CONFIDENCES

秘密

机密

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][wɜːrk][tuː; tə][wɪn][maɪ] [bred] ,

I	have	to	go	to	work	to	win	my	bread	,
我	有	到	去	到	工作	到	赢	我的	面包	,

我必须去工作赚钱养家糊口。

[wen] [ɔːft][ə'pɑːn][maɪ] [weɪ] [ðə; ði][mjuːz][ʌv; əv] [sɔːŋ] ,

When	oft	upon	my	way	the	Muse	of	song	,
什么时候	经常	之上	我的	方式	这	沉思	的	歌曲	,

当我的歌声缪斯经常在我路上出现时，

[ɪ'spaɪŋ] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][fɑːr] [ə'proʊtʃɪz] [ˌem 'iː]

Espying	me	from	far	approaches	me
间谍活动	我	从	远的	方法	我

从远处窥视我的人正向我走来

[ænd; ənd] [teɪks] [ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði][hænd][æz; əz] ['tendərli]

And	takes	me	by	the	hand	as	tenderly
和	需要	我	经过	这	手	作为	温柔地

他温柔地牵起我的手

[æz; əz] [wʊd] [ə; eɪ]['sɪstər] [teɪk] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['brʌðər] .

As	would	a	sister	take	her	little	brother	.
作为	会	一个	姐姐	拿	她	小的	兄弟	.

就像姐姐照顾弟弟一样。

[ʃiː; ʃi] ['hwispəz] [wɜːrdz][æz; əz] ['spɑːrklɪŋ] [æz; əz] [ʃæm'peɪn] ,

She	whispers	words	as	sparkling	as	champagne	,
她	低语	字	作为	闪闪发光	作为	香槟酒	,

她轻声细语，话语如同香槟般闪耀。

[æz; əz][wɔːrm][æz; əz] [blʌd] , [æz; əz] [pjʊr] [æz; əz] ['mɔːrnɪŋ] [duː] ,

As	warm	as	blood	,	as	pure	as	morning	dew	,
作为	温暖的	作为	血	,	作为	纯的	作为	早晨	露	,

温暖如血，纯净如晨露，

[ænd; ənd][soʊ] [in'tʃɑːnts] [ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ]['kænɑːt] [help]

And	so	enchants	me	that	I	cannot	help
和	所以	附魔	我	那	我	不能	帮助

它如此令我着迷，以至于我无法自拔

[bʌt; bət] [jiːld] ['ʌntə,ʌntu][ðə; ði] ['temptɪŋ] [mjuːz][ʌv; əv] [sɔːŋ] .

But	yield	unto	the	tempting	muse	of	song	.
但	屈服	到	这	诱人的	沉思	的	歌曲	.

但还是屈服于歌唱的诱惑吧。

[ʃiː; ʃi] [teɪks] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɝːldz] [drɪr] , ['dʌsti] [roʊd]

She	takes	me	from	the	world's	drear	,	dusty	road
她	需要	我	从	这	世界的	凄凉	,	尘土飞扬	路

她带我离开了世界上那条阴郁、尘土飞扬的道路。

[ænd; ənd] [liːdz] [ˌem 'iː]['ɪntuː] [ðæt] [mɪ'stɪriəs] [pɑːrk]

And	leads	me	into	that	mysterious	park
和	线索	我	进入	那	神秘	公园

它引领我进入了那个神秘的公园

[wer] [laɪz][ðə; ði]['lɪmpɪd] [leɪk] [ʌv; əv][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .

Where	lies	the	limpid	lake	of	inspiration	.
在哪里	谎言	这	清澈的	湖	的	灵感	.

灵感的清澈湖泊在哪里?

[ðə; ði] ['flaʊərz] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] [deθ] [groʊ] [ɪn] [ðɪs] [pɑːrk] —

The	flowers	of	life	and	death	grow	in	this	park	—
这	花朵	的	生活	和	死亡	生长	在	这	公园	—

生命之花与死亡之花在这座公园里生长——

[ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [heɪt] , [ðə; ði] ['flaʊərz] [ʌv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd][peɪn] ,

Of	love	and	hate	,	the	flowers	of	joy	and	pain	,
的	爱	和	恨	,	这	花朵	的	喜悦	和	疼痛	,

爱与恨，欢乐与痛苦之花，

[ʌv; əv] [smaɪlz] [ænd; ənd] [saɪz] , [ʌv; əv] ['læftər] [ænd; ənd][ʌv; əv] [terz] ,

Of	smiles	and	sighs	,	of	laughter	and	of	tears	,
的	微笑	和	叹息	,	的	笑声	和	的	眼泪	,

有微笑，有叹息，有欢笑，有泪水，

[ðə; ði] [bluːmz] [ʌv; əv] [hoʊp] [ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv][ˌdɪsɪ'luːʒ(ə)n] .

The	blooms	of	hope	and	those	of	disillusion	.
这	花朵	的	希望	和	那些	的	幻灭	.

希望之花与幻灭之花同时绽放。

[ɔːl] , [ɔːl] [ðiːz] ['flaʊərz] [groʊ] [ɪn] [ðɪs] ['wʌndrəs] [pɑːrk] .

All	,	all	these	flowers	grow	in	this	wondrous	park	.
全部	,	全部	这些	花朵	生长	在	这	奇妙的	公园	.

这座美丽的公园里生长着各种各样的鲜花。

[aɪ] [drɪŋk] [sʌm; səm]['wɔːtər][frʌm; frəm][ðə; ði]['mjuːzɪz][pɑːm] ,

I	drink	some	water	from	the	Muse's	palm	,
我	喝	一些	水	从	这	缪斯的	棕榈	,

我从缪斯的掌心喝了些水，

[ðə; ði]['wɔːtər][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [ʌv; əv][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .

The	water	of	the	lake	of	inspiration	.
这	水	的	这	湖	的	灵感	.

灵感之湖的水。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn] ['saɪləns] [duː] [aɪ] [wend] [maɪ] [weɪ]

And	then	in	silence	do	I	wend	my	way
和	然后	在	沉默	做	我	温德	我的	方式

然后，我默默地走上我的路

[θruː] ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv]['saɪlənt][ænd; ənd] [mɪ'stɪriəs] ['flaʊərz] ,

Through	rows	of	silent	and	mysterious	flowers	,
通过	行	的	沉默的	和	神秘	花朵	,

穿过一排排静谧而神秘的花朵，

[ˌɪn'heɪlɪŋ] [ɔːl][ðə; ði]['əudəz][ʌv; əv][ðə; ði] ['flaʊərz] ,

Inhaling	all	the	odors	of	the	flowers	,
吸入	全部	这	气味	的	这	花朵	,

深深吸入花朵的芬芳，

[ðə; ði] [swiːt] [ænd; ənd] ['bɪtər] ['əudəz][ʌv; əv][ðə; ði] ['flaʊərz] .

The	sweet	and	bitter	odors	of	the	flowers	.
这	甜的	和	苦的	气味	的	这	花朵	.

花朵散发着甜苦交织的香气。

[ænd; ənd][laɪk][ðə; ði] [biː] , [aɪ]['ɔːlsoʊ] [meɪk] [sʌm; səm] ['hʌni] ,

And	like	the	bee	,	I	also	make	some	honey	,
和	喜欢	这	蜜蜂	,	我	还	制作	一些	蜂蜜	,

就像蜜蜂一样，我也会酿蜜。

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[maɪ] ['hʌni] [ɪz][nɑːt]['ɔːlweɪz] [swiːt] .

my	honey	is	not	always	sweet	.
我的	蜂蜜	是	不是	总是	甜的	.

我的蜂蜜并不总是甜的。

[pər'hæps][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['flaʊərz] [ʌv; əv][laɪf][ɑːr; ər] ['bɪtər] .

Perhaps	because	the	flowers	of	life	are	bitter	.
也许	因为	这	花朵	的	生活	是	苦的	.

或许是因为人生的花朵总是苦涩的。

[ðen] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['hɑːrʃli] ['drɪvn] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['iːdn]

Then	I	am	harshly	driven	from	this	Eden
然后	我	是	严厉地	驱动	从	这	伊甸园

然后我被无情地驱逐出这片伊甸园

[baɪ][ðə; ði] [kəm'pʌlʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɑːd][aɪ] [heɪt] ,

By	the	compulsion	of	a	god	I	hate	,
经过	这	强迫症	的	一个	上帝	我	恨	,

迫于我憎恨的神的胁迫，

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə][wɜːrk][tuː; tə][wɪn][maɪ] [bred] .

And	I	must	go	to	work	to	win	my	bread	.
和	我	必须	去	到	工作	到	赢	我的	面包	.

我必须去工作赚钱养家糊口。

[ðə; ði] ['hʌni] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊət][hæz; həz][noʊ]['mɑːrkɪt] .

The	honey	of	the	poet	has	no	market	.
这	蜂蜜	的	这	诗人	有	不	市场	.

诗人的蜂蜜没有市场。

[tempt] [ˌem 'iː][noʊ] [mɔːr] , [dɪr] [mjuːz] , [ɔːr] [els] [aɪl] [stɑːrv] .

Tempt	me	no	more	,	dear	Muse	,	or	else	I'll	starve	.
诱惑	我	不	更多的	,	亲爱的	沉思	,	或者	别的	患病的	饿死	.

亲爱的缪斯，请不要再诱惑我了，否则我会饿死的。

[ɪn] [ðə; ði] ['laɪbreri]

IN	THE	LIBRARY
在	这	图书馆

在图书馆

[æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt] ['feɪsɪŋ] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ]

As	she	sat	facing	me	the	other	day
作为	她	卫星	面向	我	这	其他	天

那天她坐在我对面。

['riːdɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] , [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['raɪtɪŋ] [vəːsiz] ,

Reading	a	book	,	while	I	was	writing	verses	,
阅读	一个	书	,	尽管	我	曾是	写作	诗句	,

我一边读书一边写诗，

[ɔːr] ['ræðər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] , [fɔːr; fər][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt]

Or	rather	trying	to	,	for	I	could	not
或者	相当	尝试	到	,	为了	我	可以	不是

或者说，我试图这么做，因为我做不到。

[dɪ'tætʃ] [maɪ] [geɪz] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [bɪ'wɪtʃɪŋ] ['vɪzɪdʒ] ,
Detach **my** **gaze** **from** **her** **bewitching** **visage** **,**
分离 我的 目光 从 她 迷人的 面容 ,

将目光从她那迷人的容颜上移开，

[nɔ:r][kʊd; kəd][maɪ][maɪnd][ɪn] ['rɪðmɪk] ['fɜ:rəʊz] [floʊ] ,
Nor **could** **my** **mind** **in** **rhythmic** **furrows** **flow** **,**
也不 可以 我的 头脑 在 节奏 沟壑 流动 ,

我的思绪也无法像有节奏的波浪那样流动，

[pər'sʊ] [θɔ:ts] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ɔ:l] [ˌʌnrɪ'leɪtɪd] ,
Pursuing **thoughts** **to** **her** **all** **unrelated** **,**
追求 想法 到 她 全部 无关 ,

思绪纷乱，与她无关，

[wen] [laɪk][ðə; ði] ['hi:vɪŋ] ['biləʊz] [ðæt] [ɑ:r; ər] ['ji:ldɪŋ]
When **like** **the** **heaving** **billows** **that** **are** **yielding**
什么时候 喜欢 这 起伏 波澜 那 是 屈服

就像汹涌澎湃的波涛一样

[tu:; tə][ðə; ði] [ə'træktɪŋ] ['paʊɚz] [ʌv; əv][ðə; ði] [mu:n] ,
To **the** **attracting** **powers** **of** **the** **moon** **,**
到 这 吸引 权力 的 这 月亮 ,

受月亮引力的影响，

[maɪ] ['evri] [θɔ:t] [baɪ][hɜ:r; hər][hæz; həz] [bɪn] [ə'træktɪd] .
My **every** **thought** **by** **her** **has** **been** **attracted** **.**
我的 每一个 想法 经过 她 有 到过 吸引 .

我被她的每一个念头所吸引。

[aɪ] [ðʌs] [bɪ'θɔ:t] [ˌem 'i:] : “ ['werfɔ:r] [raɪt] [aɪ]['poʊəmz] ,
I **thus** **bethought** **me** **:** **“** **Wherefore** **write** **I** **poems** **,**
我 因此 思考 我 : “ 因此 写 我 诗歌 ,

于是我心想：“我为何写诗呢？”

[wen] [hɪr] , [bɪ'fɔ:r] [ˌem 'i:] , [bri:ðz] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['poʊəm] ,
When **here** **,** **before** **me** **,** **breathes** **a** **living** **poem** **,**
什么时候 这里 , 前 我 , 呼吸 一个 活的 诗 ,

当眼前，一首鲜活的诗篇正在呼吸，

[kəm'perd] [tu:; tə] [hu:m] , [ɔ:l]['poʊəmz][ɑ:r; ər][æz; əz] [dʌst]
Compared **to** **whom** **,** **all** **poems** **are** **as** **dust**
比较的 到 谁 , 全部 诗歌 是 作为 灰尘

与他相比，所有诗歌都如尘埃。

[bɪ'saɪdz] [ə; eɪ] ['swi:tli] [smelɪŋ] , ['blu:mɪŋ] ['flaʊər] .
Besides **a** **sweetly** **smelling** **,** **blooming** **flower** **.**
除了 一个 甜蜜地 闻起来 , 盛开 花 .

除了芬芳馥郁、盛开的花朵。

” [soʊ][aɪ] [leɪ] [daʊn] [maɪ][pen][ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət][hɜ:r; hər] .
” **So** **I** **lay** **down** **my** **pen** **and** **gazed** **at** **her** **.**
” 所以 我 躺 向下 我的 笔 和 凝视 在 她 .

于是我放下笔，凝视着她。

['baɪrən]
BYRON
拜伦

拜伦

[ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv]['baɪrən]['weikənz][ɪn][maɪ][maɪnd]
The **thought** **of** **Byron** **wakens** **in** **my** **mind**
这 想法 的 拜伦 醒来 在 我的 头脑

拜伦的身影在我脑海中浮现。

[ðə; ðiˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɑːlətəri] [triː]

The	vision	of	a	solitary	tree
这	想象	的	一个	孤	树

一棵孤树的景象

[taɪˈtænɪk][ænd; ənd] [kənˈtɔːrtɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [klɪf]

Titanic	and	contorted	on	a	cliff
泰坦尼克号	和	扭曲的	在	一个	悬崖

泰坦尼克号扭曲地停在悬崖上

[ðæt] [ˌoʊvərˈhæŋz][ə; eɪ][waɪld] [əˈbɪzməl] [siː] .

That	overhangs	a	wild	abysmal	sea	.
那	悬垂	一个	荒野	极其糟糕	海	.

那悬崖俯瞰着一片狂野深邃的大海。

[ɪts] [ˈmaɪti] [ruːt] , [ə; eɪ] [meɪz] [ʌv; əv] [ˈtəntəklz] ,

Its	mighty	root	,	a	maze	of	tentacles	,
它是	强大的	根	,	一个	迷宫	的	触手	,

它强大的根系，如同迷宫般的触须，

[hæz; həz][pʊt][ə; eɪ] [ˈlæstɪŋ] [klʌtʃ] - [hoʊld][ɑːn][ðə; ðiˈ] [rɑːk] ,

Has	put	a	lasting	clutch	-	hold	on	the	rock	,
有	放	一个	持久	离合器	-	抓住	在	这	岩石	,

牢牢抓住了岩石，

[mʌtʃ] [laɪk][ðə; ðiˈ][ˈmaɪzərz][ˈfɪŋgərz][ɑːn][hɪz; ɪz][goʊld] .

Much	like	the	miser's	fingers	on	his	gold	.
很多	喜欢	这	守财奴的	手指	在	他的	金子	.

就像守财奴的手指紧紧攥着他的金子一样。

[wɪˈðɪn] [ɪts] [ˈɑːrtɘiːz] [ðə; ðiˈ][sæp][ʌv; əv][laɪf] ,

Within	its	arteries	the	sap	of	life	,
之内	它是	动脉	这	树液	的	生活	,

它的动脉中流淌着生命的汁液。

[ðə; ðiˈ] [ˈproʊkriˌeɪtɪv] [dʒuːs][ɪn] [ˈtɔrənts] [floʊz] ,

The	procreative	juice	in	torrents	flows	,
这	生育	汁	在	种子	流量	,

繁衍的汁液如洪流般涌出，

[ænd; ənd] [gʌʃiz] [fɔːrθ] [lʌgˈʒʊriəs] [ˌvedʒəˈteɪʃn] .

And	gushes	forth	luxurious	vegetation	.
和	滔滔不绝	前进	豪华	植被	.

茂盛的植被竞相生长。

[ðə; ðiˈ][ˈfoʊliɪdʒ] - [ˈkʌvərd] [hed] [ɪz][ˈɔːlweɪz] [reɪzd]

The	foliage	-	covered	head	is	always	raised
这	叶子	-	涵盖	头	是	总是	提高

被树叶覆盖的头部总是高高抬起。

[ɪn][boʊld] [dɪˈfaɪəns] [ʌv; əv][ðə; ðiˈ][ˈelɪmənts; ˈeləmənts] .

In	bold	defiance	of	the	elements	.
在	大胆的	蔑视	的	这	元素	.

勇敢地无视恶劣的自然环境。

[ˌʌnˈdɔːntɪd] [baɪ][ðə; ðiˈ] [ˈtɛmpɪsts] [ˈfiːndɪʃ] [reɪdʒ] ,

Undaunted	by	the	tempest's	fiendish	rage	,
无所畏惧	经过	这	暴风雨的	邪恶的	愤怒	,

即使面对暴风雨的狂怒，也毫不畏惧。

[kɑːm] [ˈʌndər][ðə; ðiˈ] [kənˈsɜːrtɪd] [ster] [ʌv; əv][stɑːrz] ,

Calm	under	the	concerted	stare	of	stars	,
冷静的	在下面	这	协同	盯	的	明星	,

在繁星的注视下，一片宁静。

[ðə; ði] ['fɪk(ə)l] ['lʌvər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['fɪk(ə)l] [muːn] .

The	fickle	lover	of	a	fickle	moon	.
这	反复无常	情人	的	一个	反复无常	月亮	.

善变的月亮，善变的恋人。

[ɑːn] ['bɑːmi] [deɪz] [ɔːr] ['piːsf(ə)l] ['sʌmər] ['iːvz]

On	balmy	days	or	peaceful	summer	eves
在	芳香	天	或者	和平	夏天	伊芙

在温暖的日子或宁静的夏夜

[ðə; ði]['rɑːndeɪvuː; 'rɑːndɪvuː][ʌv; əv]['mæstər] - ['sɪŋər] [bɜːrdz] .

The	rendezvous	of	master	-	singer	birds	.
这	会合	的	掌握	-	歌手	鸟类	.

歌唱大师鸟儿的聚会。

[pə'reniəl] , [rɪtʃ] , [mə'loʊdiəs] [ænd; ənd][sæd] ,

Perennial	,	rich	,	melodious	and	sad	,
多年生	,	富有的	,	悦耳动听	和	伤心	,

永恒的、丰富的、悦耳动听的、忧伤的

['pæʃənət] [ænd; ənd] ['desələt] [ænd; ənd][waɪld]

Passionate	and	desolate	and	wild
热情的	和	荒凉	和	荒野

热情、荒凉、狂野

[ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] .

And	beautiful	and	always	beautiful	.
和	美丽的	和	总是	美丽的	.

而且美丽，永远美丽。

[kiˌɑːrə'skʊroʊ]

CHIAROSCURO
明暗对比

明暗对比

[aɪ] [met] [ə; eɪ] [plʌm] - [hjʊd] ['viːnəs] [leɪt] [wʌn] [naɪt] ,

I	met	a	plum	-	hued	Venus	late	one	night	,
我	遇见	一个	李子	-	有色	金星	晚的	一	夜晚	,

一天深夜，我遇见了一位紫红色的维纳斯。

[lɪv; laɪv] ['spesɪmən] [ʌv; əv] [pjʊr] [i'dʒɪpʃn] [ɑːrt] .

Live	specimen	of	pure	Egyptian	art	.
居住	标本	的	纯的	埃及人	艺术	.

纯正埃及艺术的活体标本。

[ðə; ði] ['riːgl] ['æmplɪtuːd] [ʌv; əv]['trɑːpɪk] [zoʊnz] ,

The	regal	amplitude	of	tropic	zones	,
这	尊贵	振幅	的	热带	区域	,

热带地区的壮丽振幅，

[ðer; ðər] [rɪtʃ] [lʌg'ʒʊriəns] [briːðd] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs]

Their	rich	luxuriance	breathed	on	her	face
他们的	富有的	奢华	呼吸	在	她	脸

它们的奢华气息拂过她的脸庞。

[ænd; ənd]['reidieitid][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [kloʊðd] [fɔːrm] .

And	radiated	from	her	clothed	form	.
和	辐射	从	她	穿着衣服	形式	.

她衣着完整，却散发着光芒。

[hɜːr; hər] [aɪz] [ʃoʊn] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['lʌstfl] ['briljəns,-jənsi]

Her	eyes	shone	with	that	lustful	brilliancy
她	眼睛	闪耀	和	那	好色的	才华横溢

她的双眼闪烁着那充满欲望的光芒。

[ʌv; əv] [aɪz] [ʌv; əv]['dʒʌŋg(ə)l] ['praʊlə(r)] [huː] [æt; ət] [naɪt]

Of	eyes	of	jungle	prowlers	who	at	night
的	眼睛	的	丛林	潜行者	WHO	在	夜晚

夜里丛林潜行者的眼睛

[ə; eɪ] - ['snɪfəlɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] - ['graʊlɪŋ] [hʌnt] [fɔːr; fər] [meɪts] .

A	-	sniffling	and	a	-	growling	hunt	for	mates	.
一个	-	抽泣	和	一个	-	咆哮	打猎	为了	伙伴们	.

嗅嗅和低吼声寻找配偶。

[hɜːr; hər] ['meloʊ] , [sɔːft][ænd; ənd] [sɪŋ] - [sɔːŋ] [vɔɪs] [wʌz; wəz] -

Her	mellow	,	soft	and	sing	-	song	voice	was	whisp'ring
她	醇厚	,	柔软的	和	唱歌	-	歌曲	嗓音	曾是	-

她那柔和、轻柔、如歌般的声音低语着

[ɪn'taɪsɪŋ] ['prɔmisiz][ʌv; əv][ˌʌn'toʊld][dʒɔɪz]

Enticing	promises	of	untold	joys
诱人的	承诺	的	不明	喜悦

诱人的承诺，带来无尽的快乐

[tuː; tə] [teɪst] [ʌv; əv][ɪn] [ðɪs] ['pærədaɪs][ʌv; əv][dʒet] .

To	taste	of	in	this	paradise	of	jet	.
到	品尝	的	在	这	天堂	的	喷射	.

在这片喷气式飞机的天堂里品尝美味。

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[ðə; ði] [kɜːrs] [ʌv; əv]['vælјuː] , [praɪs] [ænd; ənd]['prɑːfɪt]

the	curse	of	value	,	price	and	profit
这	诅咒	的	价值	,	价格	和	利润

价值、价格和利润的诅咒

[ɪn'deləbli] [wʌz; wəz] ['brændɪd] [ɑːn][hɜːr; hər] [braʊ] ,

Indelibly	was	branded	on	her	brow	,
不可磨灭地	曾是	品牌	在	她	眉头	,

她的额头上留下了不可磨灭的印记。

[ðə; ði] [braʊ] [ðæt] ['eɪdʒɪz][pæst][wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sævɪdʒ] .

The	brow	that	ages	past	was	of	a	savage	.
这	眉头	那	年龄	过去的	曾是	的	一个	野蛮的	.

饱经岁月洗礼的眉宇，曾是野蛮人的模样。

[oʊ] ! [ðaʊ] [hæst] ['kɔŋkəd] ['glɔːriəs] ['krɪstʃən] ['prɑːgres] .

Oh	!	thou	hast	conquered	glorious	Christian	progress	.
哦	!	你	哈斯特	征服	辉煌	基督教	进步	.

哦！你已经征服了辉煌的基督教进步。

[dɪ'spɑːndənsi]

DESPONDENCY
沮丧

沮丧

[aɪ] ['sædli] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['aʊərz] [goʊ][baɪ] ,

I	sadly	watch	the	hours	go	by	,
我	令人遗憾的是	手表	这	小时	去	经过	,

我悲伤地看着时间流逝。

[ðə; ði] ['aʊərz] , [ðə; ði] [deɪz] , [ðə; ði] [mʌnθs] , [ðə; ði] ['jɪrz] ,

The	hours	,	the	days	,	the	months	,	the	years	,
这	小时	,	这	天	,	这	几个月	,	这	年	,

小时、天、月、年，

[ænd; ənd] [wɒts] [kɔːld] [laɪf][ʃæl; ʃəl] [suːn] [goʊ][baɪ] ,

And	what's	called	life	shall	soon	go	by	,
和	是什么	称为	生活	将	很快	去	经过	,

而所谓的人生，终将逝去。

[ænd; ənd] ['helpləs] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['fruːtləs] [reɪdʒ]

And	helpless	and	with	fruitless	rage
和	无助	和	和	徒劳无功	愤怒

无助而徒劳的愤怒

[aɪ] [wɑːtʃ] [ðə; ðɪ] ['aʊərz] [ʌv; əv][laɪf][goʊ][baɪ] .

I	watch	the	hours	of	life	go	by	.
我	手表	这	小时	的	生活	去	经过	.

我看着时光流逝。

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [kɜːrs] [wen] [aɪ] [wʊd] [bles] ,

And	I	must	curse	when	I	would	bless	,
和	我	必须	诅咒	什么时候	我	会	保佑	,

我本想祝福，却变成了诅咒。

[ænd; ənd][aɪ] [huː] [ˌeɪ 'em][ɔːl] [lʌv] , [mʌst; məst] [heɪt] ,

And	I	who	am	all	love	,	must	hate	,
和	我	WHO	是	全部	爱	,	必须	恨	,

而我，一个充满爱的人，却也必须憎恨。

[ænd; ənd][aɪ] [huː] [hæv; həv] [bɪn] [bɔːrn][tuː; tə] [sɪŋ]

And	I	who	have	been	born	to	sing
和	我	WHO	有	到过	出生	到	唱歌

而我，生来就是要歌唱的人

[mʌst; məst] [spend] [maɪ'self][ɪn] [moʊnz] [ænd; ənd] [terz] .

Must	spend	myself	in	moans	and	tears	.
必须	花费	我	在	呻吟	和	眼泪	.

只能在呻吟和泪水中度过余生。

[ænd; ənd][mʌst; məst][aɪ] ['perɪʃ] [ɑːn] [ðɪs] [rɑːk]

And	must	I	perish	on	this	rock
和	必须	我	沦	在	这	岩石

难道我注定要死在这块石头上吗?

[ə; eɪ]['kruːəl][gɑːd][hæz; həz] [baʊnd] [ˌem 'iː][tuː; tə] ?

A	cruel	God	has	bound	me	to	?
一个	残忍的	上帝	有	边界	我	到	?

一个残酷的神将我束缚?

[wɪl] [nɑːt][sʌm; səm]['həːkjuliːz] [er] [kʌm]

Will	not	some	Hercules	ere	come
将要	不是	一些	赫拉克勒斯	埃雷	来

难道不会有赫拉克勒斯出现吗?

[ænd; ənd] [meɪk] [ˌem 'iː] [friː] ?

And	make	me	free	?
和	制作	我	自由的	?

让我获得自由?

[ɪn] [mə'mɔriəm]

IN	MEMORIAM
在	纪念碑

悼念

[wɪ'ðɪn] [ðə; ðɪ]['mænʃ(ə)n][ʌv; əv][maɪ] ['meməri]

Within	the	mansion	of	my	memory
之内	这	大厦	的	我的	记忆

在我记忆的宅邸里

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['sʌmptʃuəs] ['tʃæp(ə)l] , [wer] [æt; ət] [taɪmz]

There	is	a	sumptuous	chapel	,	where	at	times
那里	是	一个	豪华	教堂	,	在哪里	在	时代

那里有一座富丽堂皇的小教堂，有时.....

[aɪ] [niːl] [ɪn] [diːp] [dɪ'voʊʃ(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] [ʃrainz]

I	kneel	in	deep	devotion	at	the	shrines
我	下跪	在	深的	虔诚	在	这	神社

我虔诚地跪在神龛前

[ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['blesɪd; blest] ['wɪmɪn] [aɪ] [hæv; həv] [lʌvd] .

Of	all	the	blessed	women	I	have	loved	.
的	全部	这	蒙福	女性	我	有	喜爱	.

在我爱过的所有美好女性中。

[aɪ] [bɜːrn] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [ðə; ði] ['ɪnsens] [ʌv; əv] [maɪ] [θɔːts] ;

I	burn	for	them	the	incense	of	my	thoughts	;
我	烧伤	为了	他们	这	香	的	我的	想法	;

我为他们焚烧我思想的香火;

[bɪ'fɔːr] [ðer; ðər] ['seɪkrɪd] ['ɪmɪdʒɪz] [aɪ] [leɪ]

Before	their	sacred	images	I	lay
前	他们的	神圣	图片	我	躺

我躺在他们的圣像前

[ðə; ði] ['flaʊərz] [ʌv; əv] [maɪ] ['pjʊrɪst] ['sentɪmənts] ,

The	flowers	of	my	purest	sentiments	,
这	花朵	的	我的	最纯净的	情感	,

我最纯粹情感的花朵，

[ænd; ənd] [ɑːn] [ðer; ðər] ['ɔːltəz] ['paɪəsli] [aɪ] [laɪt]

And	on	their	altars	piously	I	light
和	在	他们的	祭坛	虔诚地	我	光

我虔诚地点燃他们的祭坛

[ðə; ði] ['pælɪd] ['kændlz] [ʌv; əv] [maɪ] [veɪn] [rɪ'grets] .

The	pallid	candles	of	my	vain	regrets	.
这	苍白	蜡烛	的	我的	徒劳	遗憾	.

我徒劳悔恨的苍白烛光。

[aɪ] [ɔːft] [hoʊld] [ˌretrə'spektɪv] ['rɑːndeɪvuː; 'rɑːndɪvuː]

I	oft	hold	retrospective	rendezvous
我	经常	抓住	回顾性	会合

我经常举行回顾性会面

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['tʃæp(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lʌvz] [ʌv; əv] [jɔːr] .

Within	the	chapel	of	the	loves	of	yore	.
之内	这	教堂	的	这	爱	的	昔时	.

在昔日爱情的教堂里。

[sprɪŋ] [sɔːŋ]

SPRING	SONG
春天	歌曲

春之歌

[aɪ] [tuː] [ʃæl; ʃəl] [sɪŋ] [ðaɪ] ['glɔːri] , [sprɪŋ] ,

I	too	shall	sing	thy	glory	,	Spring	,
我	也	将	唱歌	你的	荣耀	,	春天	,

春天啊，我也要歌颂你的荣光。

[oʊ] , ['siːz(ə)n] [ɪn] [ðaɪ'self] [ə; eɪ] [sɔːŋ] ;

Oh	,	season	in	thyself	a	song	;
哦	,	季节	在	你自己	一个	歌曲	;

哦，愿你心中充满歌声;

[ɪn] ['evri] [tʌŋ] [ðaɪ] [neɪm] [dʌθ; dəθ] [rɪŋ]
In every tongue thy name doth ring
在 每一个 舌头 你的 姓名 确实 戒指

你的名字响彻万语。

[wɪð; wɪθ]['mju:zɪk][wi:; wi] [rɪ'membər] [lɔ:ŋ] .
With music we remember long .
和 音乐 我们 记住 长的 .

音乐能让我们长久铭记。

['fru:lɪŋ] !
Fruehling !
弗鲁林 !

春天!

[.pri:mə'veərə] !
Primavera !
春 !

春!

[sprɪŋ] !
Spring !
春天 !

春天!

[ðaɪ] [neɪm] [tu:; tə] ['wɪspər] [ɪz][tu:; tə] [sɪŋ] .
Thy name to whisper is to sing .
你的 姓名 到 耳语 是 到 唱歌 .

轻声呼唤你的名字，便是歌唱。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [si:k] [swi:t] ['melədi]
Why should I seek sweet melody
为什么 应该 我 寻找 甜的 旋律

我为何要追寻甜美的旋律

[ænd; ənd] ['sɔ:ftli] ['saʊndɪŋ] [wɜ:rdz][tu:; tə] [seɪ]
And softly sounding words to say
和 轻轻 听起来 字 到 说

轻声细语

[ɔ:l] [ðæt] [ðə; ði] [sprɪŋ] - [taɪm] [mi:nz] [tu:; tə][ˌem 'i:] ?
All that the spring - time means to me ?
全部 那 这 春天 - 时间 方法 到 我 ?

春天对我来说意味着什么?

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [meɪk] [æn; ən] ['efərt] , [preɪ] ,
Why should I make an effort , pray ,
为什么 应该 我 制作 一个 努力 , 祈祷 ,

我为什么要努力祈祷?

[wen] ['fru:lɪŋ] ! [.pri:mə'veərə] ! [sprɪŋ] !
When Fruehling ! primavera ! spring !
什么时候 弗鲁林 ! 春 ! 春天 !

当 Fruehling! primavera! 春天!

[tu:; tə] ['wɪspər] ['oʊnli][ɪz][tu:; tə] [sɪŋ] .
To whisper only is to sing .
到 耳语 仅有的 是 到 唱歌 .

轻声细语也是一种歌唱。

[tu:; tə][ə; eɪ] [frend]
TO A FRIEND
到 一个 朋友

致一位朋友

[juː; jʊ] [saɪ] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [lʌvd] .

You	sigh	because	you	are	not	loved	.
你	叹	因为	你	是	不是	喜爱	.

你叹息是因为你不被爱。

[juː; jʊ][ˈoʊnli] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [lʌvd] .

You	only	think	you	are	not	loved	.
你	仅有的	思考	你	是	不是	喜爱	.

你只是觉得自己不被爱。

[aɪ][ˈɔːlsoʊ] [said] [æz; əz][juː; jʊ] [naʊ] [saɪ] ,

I	also	sighed	as	you	now	sigh	,
我	还	叹了口气	作为	你	现在	叹	,

我也像你现在这样叹了口气。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [lʌvd] .

Because	I	thought	I	was	not	loved	.
因为	我	想法	我	曾是	不是	喜爱	.

因为我以为自己不被爱。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [lʌvd] — [haʊ] [aɪ][wʌz; wəz] [lʌvd] !

But	I	was	loved	—	how	I	was	loved	!
但	我	曾是	喜爱	—	如何	我	曾是	喜爱	!

但我被爱着——我是多么被爱着啊!

[ʃiː; ʃi] [leɪ] [əˈweɪk] [æt; ət] [naɪt] [ænd; ənd] [driːmd]

She	lay	awake	at	night	and	dreamed
她	躺	醒	在	夜晚	和	梦见

她夜里辗转反侧，做了个梦。

[ʌv; əv][ˌem ˈiː] , [huː] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [lʌvd] .

Of	me	,	who	thought	I	was	not	loved	.
的	我	,	WHO	想法	我	曾是	不是	喜爱	.

而我，曾以为自己不被爱。

[sʌm; səm] [lʌvz] [laɪk] [bluːmz] [ðæt] [blʌʃ] [ˌʌnˈsiːn] ,

Some	loves	like	blooms	that	blush	unseen	,
一些	爱	喜欢	花朵	那	脸红	看不见	,

有些爱就像无人看见时才会羞涩的花朵，

[rɪˈmeɪn] [ˌʌnˈnoʊn] [ænd; ənd] [ˈʌnkənˈfest] ,

Remain	unknown	and	unconfessed	,
保持	未知	和	未坦白的	,

保持匿名，不予承认。

[ænd; ənd][wiː; wi][ˈɔfttaimz,ˈɔː-][ɑːr; ər][best] [bɪˈlʌvɪd]

And	we	oftimes	are	best	beloved
和	我们	很多时候	是	最好的	心爱

我们常常是最受喜爱的人。

[wen] [lʌvd] [wɪð; wɪθ] [lʌv] [ɪn] [ˈsaɪləns] [ʃraɪnd] .

When	loved	with	love	in	silence	shrined	.
什么时候	喜爱	和	爱	在	沉默	神龛	.

当爱在静默中被珍视。

[soʊ][biː; bi][nɑːt][sæd] , [dɪr] [frend] , [nɔːr] [saɪ] ,

So	be	not	sad	,	dear	friend	,	nor	sigh	,
所以	是	不是	伤心	,	亲爱的	朋友	,	也不	叹	,

所以，亲爱的朋友，不要悲伤，也不要叹息。

[bʌt; bət] [fiːl] [əˈʃʊrd] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [hɑːrt]

But	feel	assured	there	is	a	heart
但	感觉	保证	那里	是	一个	心

但请放心，心中有爱。

[ɪn] [ðɪs] [waɪd] [wɜːrld] [ðæt] [biːts] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] .

In	this	wide	world	that	beats	for	you	.
在	这	宽的	世界	那	节拍	为了	你	.

在这个为你跳动的广阔世界里。

[aɪ] [sɔː] [θriː] [nʌnz]

I	SAW	THREE	NUNS
我	锯	三	修女

我看见了三个修女

[aɪ] [sɔː] [θriː] [nʌnz] [goʊ] [baɪ] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [deɪ] :

I	saw	three	nuns	go	by	the	other	day	:
我	锯	三	修女	去	经过	这	其他	天	:

前几天我看到三个修女走过:

[θriː] ['ʌpraɪt] ['kɔːfɪnz] ['sloʊli] ['glaɪdɪŋ] [baɪ] .

Three	upright	coffins	slowly	gliding	by	.
三	直立	棺材	缓慢地	滑翔	经过	.

三口直立的棺材缓缓滑过。

[fjuˈnɪriəl] , [blæk] [ænd; ənd] ['tʃɪlɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'hoʊld] ,

Funereal	,	black	and	chilling	to	behold	,
葬礼	,	黑色的	和	令人不寒而栗	到	看哪	,

葬礼般的，漆黑一片，令人不寒而栗。

[ðə; ðɪ] ['gæstli] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dɪ'fʌŋkt] [pæst] .

The	ghastly	shadows	of	a	defunct	past	.
这	阴森	阴影	的	一个	已倒闭	过去的	.

逝去过去的可怕阴影。

[ðə; ðɪ][wəːmz, vɔːrms][ʌv; əv] ['ɪgnərəns] [ænd; ənd][ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n]

The	worms	of	ignorance	and	superstition
这	蠕虫	的	无知	和	迷信

无知和迷信的毒瘤

[gɪv] [tuː; tə] [ðiːz] [ded] , [ðə; ðɪ] ['sɛmbləns ɪz] [ʌv; əv][laɪf] .

Give	to	these	dead	,	the	semblances	of	life	.
给	到	这些	死的	,	这	表象	的	生活	.

给这些逝者带来些许生机。

[ðə; ðɪ][pæst][hæz; həz][nɑːt] [jet] ['berid] [ɔːl][ɪts] [ded] .

The	past	has	not	yet	buried	all	its	dead	.
这	过去的	有	不是	然而	埋葬	全部	它是	死的	.

过去尚未埋葬所有逝者。

[aɪ] [sɔː] [θriː] [nʌnz] [goʊ] [baɪ] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [deɪ] :

I	saw	three	nuns	go	by	the	other	day	:
我	锯	三	修女	去	经过	这	其他	天	:

前几天我看到三个修女走过:

[θriː] ['ʌpraɪt] ['kɔːfɪnz] ['sloʊli] ['glaɪdɪŋ] [baɪ] .

Three	upright	coffins	slowly	gliding	by	.
三	直立	棺材	缓慢地	滑翔	经过	.

三口直立的棺材缓缓滑过。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [lʌvz] [ˌem 'iː]

A	WOMAN	LOVES	ME
一个	女士	爱	我

一个女人爱我

[ə; eɪ] ['wʊmən] [lʌvz] [ˌem 'iː] !

A	woman	loves	me	!
一个	女士	爱	我	!

有个女人爱上我了!

- [tɪz][nɑːt][ʌv; əv][hɜːr; hər][aɪ] [sɪŋ] [huːz] [wuːm] [hæz; həz] [bɪn]
' Tis not of her I sing whose womb has been
- 的 不是 的 她 我 唱歌 谁 子宫 有 到过

我歌颂的并非那子宫曾是

[ðə; ði]['praɪm(ə)l]['kreɪd(ə)l][ʌv; əv][maɪ]['tendər] [self] ;
The primal cradle of my tender self ;
这 原始 摇篮 的 我的 投标 自己 ;

我柔弱心灵的摇篮;

[aɪ] [miːn] [nɑːt] ['mʌðər] - [lʌv] .
I mean not mother - love .
我 意思是 不是 母亲 - 爱 .

我指的不是母爱。

[ə; eɪ]['wʊmən] [lʌvz] [ˌem 'iː] !
A woman loves me !
一个 女士 爱 我 !

有个女人爱上我了!

- [tɪz][nɑːt][ʌv; əv][hɜːr; hər][aɪ] [sɪŋ] [huː] ['ɔːlsoʊ] [spræŋ]
' Tis not of her I sing who also sprang
- 的 不是 的 她 我 唱歌 WHO 还 弹簧

我歌颂的并非她，她也曾如此涌现。

[frʌm; frəm] [ðæt] [seɪm] [sɔːrs] [wens] ['ɔːlsoʊ][aɪ][hæv; həv] [sprʌŋ] ;
From that same source whence also I have sprung ;
从 那 相同的 来源 何处 还 我 有 弹簧 ;

我亦源于同一源头;

[aɪ] [miːn] [nɑːt]['sɪstər] - [lʌv] .
I mean not sister - love .
我 意思是 不是 姐姐 - 爱 .

我指的不是姐妹之情。

[ə; eɪ]['wʊmən] [lʌvz] [ˌem 'iː] !
A woman loves me !
一个 女士 爱 我 !

有个女人爱上我了!

[aɪ] [sɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [huː] “ [frʌm; frəm][ðə; ði][mɑːbz][ʌv; əv][laɪf]
I sing of her who “ from the mobs of life
我 唱歌 的 她 WHO “ 从 这 怪物 的 生活

我歌颂她，她“从生活的乌合之众中脱颖而出”。

” [hæz; həz] ['tʃoʊzn] [ˌem 'iː][æz; əz][hɪm; ɪm][tuː; tə] [huːm] [ə'loʊn]
” Has chosen me as him to whom alone
” 有 选定 我 作为 他 到 谁 独自的

“他拣选了我，唯有他才能爱我。”

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [ˌʌn'lɑːk] [hɜːr; hər]['bɑːdi][ænd; ənd][hɜːr; hər][soʊl]
She will unlock her body and her soul
她 将要 开锁 她 身体 和 她 灵魂

她将释放她的身体和灵魂

[tuː; tə] ['welkəm] [ɔːl][maɪ] [lʌv] .
To welcome all my love .
到 欢迎 全部 我的 爱 .

欢迎我所有的爱。

[ɪ'lɪzəbəθ] ['gɝːli] [flɪn]
ELIZABETH GURLEY FLYNN
伊丽莎白 格利 弗林

伊丽莎白·格利·弗林

([ðə; ði]['wɜːrkərz] - [dʒiːn] [dɑːrk])

(	The	Workers	'	Jeanne	d'Arc	)
(	这	工人	-	珍妮	圣女贞德	)

（工人阶级的圣女贞德）

[ʃiː; ʃi] [tuː] [ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n][hæd; həd][ænd; ənd] ['vɔɪsɪz] [hɜːrd] :

She	too	a	vision	had	and	voices	heard	:
她	也	一个	想象	有	和	声音	听到	:

她也曾有过幻象，也曾听到过声音：

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] [grəunz] [ʌv; əv] ['sleɪvɪŋ] , ['stɑːrvɪŋ] ['wɜːrkərz] :

She	heard	the	groans	of	slaving	,	starving	workers	:
她	听到	这	呻吟	的	奴役	,	饥饿	工人	:

她听到了被奴役、饥饿的工人们的呻吟声：

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər][ˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] .

She	had	a	vision	of	their	liberation	.
她	有	一个	想象	的	他们的	解放	.

她预见了他们的解放。

[ʃiː; ʃi]['ɔːlsoʊ] ['maʊntɪd] [stiːd] [ænd; ənd]['ɑːrmər] [dɔnd] .

She	also	mounted	steed	and	armor	donned	.
她	还	安装	骏马	和	盔甲	穿戴	.

她还骑上战马，穿戴好盔甲。

[ðə; ði][soʊp] - [bɑːks][ɔːr][ðə; ði]['plætfɔːrm][ɪz][hɜːr; hər] [stiːd] .

The	soap	-	box	or	the	platform	is	her	steed	.
这	肥皂	-	盒子	或者	这	平台	是	她	骏马	.

讲台或演讲台就是她的坐骑。

[hɜːr; hər][koʊt][ʌv; əv][meɪl] [dɪ'faɪəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊɚz] .

Her	coat	of	mail	defiance	of	the	powers	.
她	外套	的	邮件	蔑视	的	这	权力	.

她身穿锁子甲，以此反抗强权。

[ʃiː; ʃi] [tuː] [tuː; tə] ['vɪktəri] [æn; ən]['ɑːrmi] [liːdz] .

She	too	to	victory	an	army	leads	.
她	也	到	胜利	一个	军队	线索	.

她也曾率领军队走向胜利。

[hɜːr; hər]['ɑːrmi][ɪz][ðə; ði] ['rɪzn] [ˌproʊlə'teriət] ,

Her	army	is	the	risen	proletariat	,
她	军队	是	这	升起	无产阶级	,

她的军队是崛起的无产阶级，

[ɪn][ɑːrmz] [ə'genst] [ðer; ðər] ['pɪtiləs] [ɪk'splɔɪtərz] .

In	arms	against	their	pitiless	exploiters	.
在	武器	反对	他们的	无情	剥削者	.

拿起武器反抗无情的剥削者。

[ʃiː; ʃi] [tuː] [ɪz] [heitid] [baɪ][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] [steɪt] .

She	too	is	hated	by	the	church	and	state	.
她	也	是	憎恨	经过	这	教会	和	状态	.

她也同样被教会和国家所憎恨。

[ðeid] [bɜːrn][hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ði] [steɪk] [ɪf] [ðeɪ] [bʌt; bət] [derd] ,

They'd	burn	her	at	the	stake	if	they	but	dared	,
他们会	烧伤	她	在	这	赌注	如果	他们	但	敢于	,

如果他们胆敢的话，他们会把她绑在火刑柱上烧死。

[kən'demd] [fɔːr; fər] ['wɪtʃkræft] [ɔːr][sʌm; səm] ['ʌðər] [kraɪm] .

Condemned	for	witchcraft	or	some	other	crime	.
谴责	为了	巫术	或者	一些	其他	犯罪	.

因巫术或其他罪行而被定罪。

[ʃi:; ʃi] [tu:] [ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv][æn; ən]['evər] - ['ʃaɪnɪŋ] ['glɔ:ri] ,

She	**too**	**shall**	**live**	**an**	**ever**	**-**	**shining**	**glory**	**,**
她	也	将	居住	一个	曾经	-	灼灼	荣耀	,

她也将永远享有光辉灿烂的荣耀。

[ɪn]['hju:mən]['hɪstri; 'hɪstəri] , [ɪn]['hju:mən] ['hɑ:rts] —

In	**human**	**history**	**,**	**in**	**human**	**hearts**	**—**
在	人类	历史	,	在	人类	心	—

在人类历史上，在人类心中——

[æn; ən]['i:v(ə)n] [braitə] ['glɔ:ri][ðæn; ðən] [dʒi:n] [dɑ:rk] .

An	**even**	**brighter**	**glory**	**than**	**Jeanne**	**d'Arc**	**.**
一个	甚至	更亮	荣耀	比	珍妮	圣女贞德	.

比圣女贞德更加光辉灿烂。

[ðə; ði][meɪd][ʌv; əv] [ɔ:'liənz] ['ru:tɪd; raʊtɪd][bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ,

The	**Maid**	**of**	**Orleans**	**routed**	**but**	**the**	**English**	**,**
这	女佣	的	奥尔良	路由	但	这	英语	,

奥尔良少女号战败了，但英国人.....

[ænd; ənd][tu:; tə][ə; eɪ] ['wɜ:rθləs] [kɪŋ] [rɪ'stɔ:rd] [ə; eɪ] [θroʊn] ,

And	**to**	**a**	**worthless**	**king**	**restored**	**a**	**throne**	**,**
和	到	一个	毫无价值	国王	恢复	一个	王座	,

于是，一个无能的国王又被重新赐予了王位。

[tu:; tə] [sweɪ] [ə; eɪ] ['septər] [ɔ:(r)][ə; eɪ][lænd][ʌv; əv] [sɜ:fs] .

To	**sway**	**a**	**sceptre**	**o'er**	**a**	**land**	**of**	**serfs**	**.**
到	摇摆	一个	权杖	超过	一个	土地	的	农奴	.

用权杖统治农奴之地。

[li:d] [baɪ] [ɪ'lɪzəbəθ] [wi:l] [raʊt] [ðə; ði]['mæstərz]

Lead	**by**	**Elizabeth**	**we'll**	**rout**	**the**	**masters**
带领	经过	伊丽莎白	出色地	路线	这	大师

在伊丽莎白的带领下，我们将击败那些强者。

[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði]['wɜ:rkərz][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] [rɪ'stɔ:r]

And	**to**	**the**	**workers**	**of**	**the**	**world**	**restore**
和	到	这	工人	的	这	世界	恢复

并恢复全世界劳动者的权益

[ðə; ði] [ɜ:rθ] [ɪt'self][ænd; ənd][ɔ:l][ɪts][dʒɔɪz][ænd; ənd] ['rɪtʃɪz] .

The	**earth**	**itself**	**and**	**all**	**its**	**joys**	**and**	**riches**	**.**
这	地球	本身	和	全部	它是	喜悦	和	财富	.

地球本身及其所有欢乐和财富。

[let] [ɔ:l] [men] ['ræli] [raʊnd] [hɜ:r; hər] [blʌd] - [red] ['bænər]

Let	**all**	**men**	**rally**	**round**	**her**	**blood**	**-**	**red**	**banner**
让	全部	男人	集会	圆形的	她	血	-	红色的	横幅

让所有男人都聚集在她血红的旗帜下。

[wɪtʃ] [berz] [ðə; ði]['mɑ:toʊ][ʌv; əv][ðə; ði][ˌrevə'lu:ʃ(ə)n] :

Which	**bears**	**the**	**motto**	**of**	**the**	**revolution**	**:**
哪个	熊	这	座右铭	的	这	革命	:

上面镌刻着革命的口号：

“ [deθ] [tu:; tə][ɔ:l]['mæstərz] !

“	**Death**	**to**	**all**	**masters**	**!**
“	死亡	到	全部	大师	!

“所有主人都该死！”

['fri:dəm] [tu:; tə][ɔ:l] [sleɪvz] !

Freedom	**to**	**all**	**slaves**	**!**
自由	到	全部	奴隶	!

解放所有奴隶！

" ['dʒeləsi]
" **JEALOUSY**
" 妒忌

"妒忌

[æz; əz][juː; jʊ] [pə'ruːz] [ðoʊz] ['hevi] , ['dʌsti] ['vɑːljəmz]
As **you** **peruse** **those** **heavy** **,** **dusty** **volumes**
作为 你 仔细阅读 那些 重的 , 尘土飞扬 卷

当你翻阅那些厚重、布满灰尘的书籍时

[wɪð; wɪθ] [tens] [ə'tenʃ(ə)n] ['aʊər]['æftər]['aʊər] ,
With **tense** **attention** **hour** **after** **hour** **,**
和 紧张 注意力 小时 后 小时 ,

紧张地集中注意力，一小时又一小时

[waɪlst] ['toʊtəli] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə][ˌem 'iː] , —
Whilst **totally** **indifferent** **to** **me** **,** **—**
而 完全 冷漠 到 我 , —

虽然对我完全漠不关心，——

[tuː; tə][ˌem 'iː] , [huː] [siːz] [ɪn][juː; jʊ][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] [bʊks] ,
To **me** **,** **who** **sees** **in** **you** **the** **book** **of** **books** **,**
到 我 , WHO 看到 在 你 这 书 的 图书 ,

对我而言，在你身上，我看到了万书之书，

[tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] ['veri] ['kʌvər] [ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk] ,
To **whom** **the** **very** **cover** **of** **this** **book** **,**
到 谁 这 非常 覆盖 的 这 书 ,

本书封面所指的对象，

[jʊr; jər] ['aʊtwərd] ['æspekt] , [ɪz] [mɔːr] ['ɪntrəstɪŋ]
Your **outward** **aspect** **,** **is** **more** **interesting**
你的 向外 方面 , 是 更多的 有趣的

你的外表更有趣

[ðæn; ðən][ðə; ði]['kɑːntents][ʌv; əv][ɔːl] [bʊks] ['evər] ['prɪntɪd] .
Than **the** **contents** **of** **all** **books** **ever** **printed** **.**
比 这 内容 的 全部 图书 曾经 打印 .

比所有已印刷书籍的内容还要多。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['wʌndər] [aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [bɪld]
Is **it** **a** **wonder** **I** **would** **like** **to** **build**
是 它 一个 想知道 我 会 喜欢 到 建造

这是我想建造的奇迹吗?

[ə; eɪ] ['mæməθ] [paɪl][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [bʊks] [ðer; ðər][ɑːr; ər]
A **mammoth** **pile** **of** **all** **the** **books** **there** **are**
一个 长毛象 桩 的 全部 这 图书 那里 是

那里堆积如山的书籍。

[ænd; ənd][let][ðə; ði]['reɪdʒɪŋ]['faɪər] [kən'suːm] [ðem; ðəm][ɔːl] ?
And **let** **the** **raging** **fire** **consume** **them** **all** **?**
和 让 这 愤怒 火 消耗 他们 全部 ?

任由熊熊烈火将他们全部吞噬?

['maɪzəz]
MISERS
守财奴

守财奴

[aɪ] [noʊ] [ʌv; əv]['maɪzəz] [miːn] [ðæn; ðən][ɑːr; ər] [ðoʊz]
I **know** **of** **misers** **meaner** **than** **are** **those**
我 知道 的 守财奴 更卑鄙 比 是 那些

我知道有比他们更吝啬的守财奴。

[huː] [leɪ] [əˈweɪk] [æt; ət] [naɪt] [tuː; tə] [gɑːrd] [ðer; ðər] [ˈtreʒər] ,
Who lay awake at night to guard their treasure ,
WHO 躺 醒 在 夜晚 到 警卫 他们的 宝藏 ,

谁会在夜里彻夜守护他们的宝藏?

[wɪtʃ] [ɪz][ɪn][ðer; ðər] [pəˈzeʃn] [ˈoʊnli] [dʌst] ,
Which is in their possession only dust ,
哪个 是 在 他们的 拥有 仅有的 灰尘 ,

他们所拥有的，不过是尘埃而已。

[ə; eɪ][ˈsɔːrdɪd] , [ˈjuːsləs] [hiːp] [ʌv; əv] [ˈgɪldɪd] [dʌst]
A sordid , useless heap of gilded dust
一个 肮脏的 , 无用 堆 的 镀金 灰尘

一堆肮脏无用的镀金尘埃

[ðæt] [maɪt] [hæv; həv][ˈgɪv(ə)n] [piːs] [ænd; ənd] [bred] [tuː; tə] [ˈmeni] .
That might have given peace and bread to many .
那 可能 有 给定 和平 和 面包 到 许多 .

那或许能给许多人带来和平与面包。

[ðə; ðiˈmaɪzəz] [huːm] [aɪ] [miːn] [ɑːr; ər] [fer] [tuː; tə] [siː] ,
The misers whom I mean are fair to see ,
这 守财奴 谁 我 意思是 是 公平的 到 看 ,

我所指的那些守财奴，确实挺显眼的。

[dɪˈlaɪtf(ə)l] [tuː; tə] [kənˈvɜːrs] [wɪð; wɪθ][ænd; ənd][tuː; tə] [kɪs] ;
Delightful to converse with and to kiss ;
愉快 到 交谈 和 和 到 吻 ;

令人愉悦的交谈和亲吻;

[ðeɪ] [ˈfæsɪneɪt] [ˌjuː ˈes][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈwʌndrəs] [aɪz]
They fascinate us with their wondrous eyes
他们 吸引 我们 和 他们的 奇妙的 眼睛

它们那双奇妙的眼睛让我们着迷。

[æz; əz] [ˈsɜːpənts] [ˈfæsɪneɪt] [ðə; ðiˈlɪt(ə)l][bɜːrdz] .
As serpents fascinate the little birds .
作为 蛇 吸引 这 小的 鸟类 .

就像蛇吸引小鸟一样。

[ðeɪ] [drɔː] [ˌjuː ˈes][ˈkloʊzər][tuː; tə][ðem; ðəm] , [ˈevər][ˈkloʊzər] ,
They draw us closer to them , ever closer ,
他们 画 我们 更近 到 他们 , 曾经 更近 ,

它们让我们离它们越来越近，越来越近。

[ðen] [ˈsʌd(ə)nli] [laɪk] [ˈsɜːpənts] [ðeɪ] [kɔɪl] [ʌp]
Then suddenly like serpents they coil up
然后 突然 喜欢 蛇 他们 线圈 向上

然后突然间，它们像蛇一样盘绕起来。

[ænd; ənd][pʊt] [bɪˈjɑːnd] [ˈaʊər; ɑːr][græsp][ðer; ðər] [ˈkwiːnli] [ˈtreʒərz] ,
And put beyond our grasp their queenly treasures ,
和 放 超过 我们的 抓牢 他们的 女王般的 宝藏 ,

并将她们的珍宝置于我们无法触及之处，

[əˈlæs] !
Alas !
唉 !

唉!

[ɪn][ðer; ðər] [pəˈzeʃn] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] ,
in their possession to remain ,
在 他们的 拥有 到 保持 ,

他们保留这些物品

[bʌt; bət] ['juːsləs] , [veɪn] [ænd; ənd] ['perɪʃəb(ə)l] [θɪŋz]

But	useless	,	vain	and	perishable	things
但	无用	,	徒劳	和	易腐烂的	事物

但那些无用、虚荣和易腐烂的东西

[ðæt] [maɪt] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] ['ekstəsi] [tuː; tə] ['meni] .

That	might	have	given	ecstasy	to	many	.
那	可能	有	给定	狂喜	到	许多	.

那或许会让很多人欣喜若狂。

['swɪnˌbɜːrn]

SWINBURNE
斯威本

斯温本

['ældʒənən] ['swɪnˌbɜːrn] , [ɪz] [ðer; ðər] [nɑːt] [ɪn] [ðiː]

Algernon	Swinburne	,	is	there	not	in	thee
阿尔杰农	斯威本	,	是	那里	不是	在	你

阿尔杰农·斯温伯恩，难道你里面没有吗?

['sʌmθɪŋ] [ə'kɪn] [tuː; tə] ['belz] [ðæt] [rɪŋ] [æt; ət] [siː] ?

Something	akin	to	bells	that	ring	at	sea	?
某物	类似的	到	铃铛	那	戒指	在	海	?

类似于海上鸣响的钟声?

[ɪn] [ðer; ðər] [saʊnd] [soʊ] [klɪr]

In	their	sound	so	clear
在	他们的	声音	所以	清除

他们的声音如此清晰

[ðer; ðər] [ɪz] ['lɪt(ə)l] [tʃɪr] ,

There	is	little	cheer	,
那里	是	小的	欢呼	,

几乎没有欢呼声。

[wen] [ðer; ðər] [nel] [aɪ] [hɪr]

When	their	knell	I	hear
什么时候	他们的	丧钟	我	听到

当我听到他们的丧钟

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《格莱布》191309（第1卷，(The Glebe 191309 (Vol. 1, No.)
第3/3页

[aɪ] [rɪˈkɔɪl] [wɪð; wɪθ] [fɪr] .
I **recoil** **with** **fear** **.**
我 畏缩 和 害怕 .

我吓得往后缩。

[ðoʊ] [ðaɪ] [vɔɪs] [biː; bi] [klɪr] [æz; əz][ðə; ði] ['deɪz] [laɪt] ,
Though **thy** **voice** **be** **clear** **as** **the** **day's** **light** **,**
尽管 你的 嗓音 是 清除 作为 这 天 光 ,

即便你的声音像白昼的阳光一样清晰，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['pregnənt] [wɪð; wɪθ] ['mɪstəri] , [deθ] , [ænd; ənd] [naɪt] .
It **is** **pregnant** **with** **mystery** **,** **death** **,** **and** **night** **.**
它 是 孕 和 神秘 , 死亡 , 和 夜晚 .

它充满了神秘、死亡和黑夜。

['aʊər; ɑːr] ['leɪdi] [ʌv; əv] ['ɪnfɪnət] ['mɜːrsi]
OUR **LADY** **OF** **INFINITE** **MERCY**
我们的 女士 的 无限 怜悯

无限慈悲圣母

[aɪ]['ɔːf(ə)n] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɪ'stɪriəs] ['wʊmən] —
I **often** **think** **of** **a** **mysterious** **woman** **—**
我 经常 思考 的 一个 神秘 女士 —

我常常想起一位神秘的女子——

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmwer] [ə; eɪ] [mɪ'stɪriəs] ['wʊmən] ,
There **must** **be** **somewhere** **a** **mysterious** **woman** **,**
那里 必须 是 某处 一个 神秘 女士 ,

某个地方一定住着一位神秘女子。

[mɪ'stɪriəs] [ænd; ənd][moʊst] ['mɑːrvələs] [ʌv; əv] ['bjuːti] ,
Mysterious **and** **most** **marvelous** **of** **beauty** **,**
神秘 和 最多 奇妙 的 美丽 ,

神秘而又美得令人惊叹，

[moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] , — [mɪ'rækjələsli] [kaɪnd] ,
Most **beautiful** **,** **—** **miraculously** **kind** **,**
最多 美丽的 , — 奇迹般地 种类 ,

最美丽，——奇迹般地善良，

[ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['kaɪndnəs] ['pæsɪŋ] [ˌʌndər'stændɪŋ] ,
Indeed **a** **kindness** **passing** **understanding** **,**
的确 一个 仁慈 通过 理解 ,

确实是一种善意的理解，

[soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] ['kaɪndnəs] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] ['siːmɪθ] ['mædnəs] .
So **great** **a** **kindness** **that** **it** **seemeth** **madness** **.**
所以 伟大的 一个 仁慈 那 它 似乎 疯狂 .

如此伟大的善意，简直令人难以置信。

[ˌaɪ ˈtiː] ['siːmɪθ] ['mædnəs] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] ['sæli] [fɔːrθ]
It **seemeth** **madness** **,** **for** **she** **sallies** **forth**
它 似乎 疯狂 , 为了 她 萨利斯 前进

这看似疯狂，因为她毅然决然地出征了。

[æt; ət] [ded] [ʌv; əv] [naɪt] ['ɪntuː][ðə; ði]['dɪzməl] [striːts] ,

At	dead	of	night	into	the	dismal	streets	,
在	死的	的	夜晚	进入	这	惨淡	街道	,

夜深人静之时，走进阴森的街道，

['ɪntuː][ðə; ði]['dɪzməl][ænd; ənd] [dɪ'zɜːrtɪd] [striːts] ,

Into	the	dismal	and	deserted	streets	,
进入	这	惨淡	和	荒凉的	街道	,

走进阴森荒凉的街道，

- ['krɪs] - ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði]['sɪti] ,

Monotously	criss	-	crossing	the	city	,
-	克里斯	-	过境	这	城市	,

单调地穿梭于城市之中，

[ðə; ði] ['mɑːnstrəs] , ['laɪtlɪs] , ['hɑːrtləs] , ['sliːpɪŋ] ['sɪti] ,

The	monstrous	,	lightless	,	heartless	,	sleeping	city	,
这	滔天	,	无光	,	狠心	,	睡眠	城市	,

这座可怕的、黑暗的、冷酷无情的、沉睡的城市

[wer] [praʊlɪŋ] [æz; əz][ðə; ði]['vɜːrmɪn] [ʃʌnɪŋ] [laɪt] ,

Where	prowling	as	the	vermin	shunning	light	,
在哪里	潜行	作为	这	害虫	回避	光	,

如同躲避光线的害虫般潜伏，

[ɔːr]['derəˌlɪkts][ə'drɪft][ɑːn] ['drɪri] ['siːz] ,

Or	derelicts	adrift	on	dreary	seas	,
或者	流浪汉	漂流	在	凄凉	海域	,

或是在凄凉大海上漂泊的弃船者，

[ʃiː; ʃi] [siːks] [ðə; ði][ˌdisin'heritid][ʌv; əv][dʒɔɪ]

She	seeks	the	disinherited	of	joy
她	寻找	这	剥夺继承权	的	喜悦

她寻找那些被剥夺了快乐的人。

[ʃiː; ʃi] [siːks] [ðə; ði] ['stʌntɪd] , [ðə; ði] [dis'figəd] ['tʃɪldrən] ,

She	seeks	the	stunted	,	the	disfigured	children	,
她	寻找	这	发育不良	,	这	毁容	孩子们	,

她寻找发育迟缓、容貌畸形的儿童，

[ðə; ði] [stɑːrvd] , [dɪ'ziːzd] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪs'kɜːrɪdʒd] ['tʃɪldrən]

The	starved	,	diseased	and	the	discouraged	children
这	饥饿	,	患病的	和	这	灰心	孩子们

饥饿的、患病的和沮丧的孩子们

[ʌv; əv] ['stepmʌðər] [sə'saɪəti] , [siːks] [ðem; ðəm][aʊt] ,

Of	stepmother	society	,	seeks	them	out	,
的	后妈	社会	,	寻找	他们	出去	,

在继母社会中，她们会主动寻找她们。

[huːm] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ʃʌnz] [ænd; ənd][noʊ][wʌn] [lʌvz] .

Whom	everybody	shuns	and	no	one	loves	.
谁	大家	回避	和	不	一	爱	.

人人避之不及，无人喜爱。

[ʃiː; ʃi] [siːks] [ðem; ðəm][aʊt][ænd; ənd] ['gɪvz] [hɜːr'self][tuː; tə][ðem; ðəm] ,

She	seeks	them	out	and	gives	herself	to	them	,
她	寻找	他们	出去	和	给予	她自己	到	他们	,

她主动寻找他们，并将自己奉献给他们。

[ðɪs] ['kwiːnli] ['wʊmən] , ['mɑːrvələs] [ʌv; əv] ['bjuːti] ,

This	queenly	woman	,	marvelous	of	beauty	,
这	女王般的	女士	,	奇妙	的	美丽	,

这位拥有女王般气质、美艳绝伦的女子，

[ɪn'taɪərli] ['gɪvz] [hɜːr'self][tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv] [huːm]
Entirely gives herself to those of whom
完全 给予 她自己 到 那些 的 谁

她完全把自己奉献给了那些人

[ðə; ði] [θɔːt] [ə'loʊn] [meɪks] ['ʃʌdər] [wɪð; wɪθ] [dɪs'gʌst] .
The thought alone makes shudder with disgust .
这 想法 独自的 制作 不寒而栗 和 厌恶 .

光是想到这一点就让我感到恶心不已。

[ʃiː; ʃi] ['gɪvz] [hɜːr'self]['iːv(ə)n][æz; əz][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] ['entərz]
She gives herself even as the twilight enters
她 给予 她自己 甚至 作为 这 暮 进入

即使暮色降临，她依然奉献自己。

[ə; eɪ]['fetɪd] , ['vɜːrmɪn] - ['rɪdn] , ['mɪlduːd] ['dʌndʒən] ,
A fetid , vermin - ridden , mildewed dungeon ,
一个 恶臭 , 害虫 - 骑 , 发霉的 地牢 ,

一个散发着恶臭、鼠患成灾、霉菌滋生的地牢

[ə; eɪ] [wɪf] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [ɪn][ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv] [hel] .
A whiff of heaven in a life of hell .
一个 闻 的 天堂 在 一个 生活 的 地狱 .

在地狱般的生活中，嗅到一丝天堂的气息。

[oʊ] , [hæv; həv][juː; jʊ] , [hæv; həv][juː; jʊ]['evər] [siːn] [ðæt] ['wʊmən] ,
Oh , have you , have you ever seen that woman ,
哦 , 有 你 , 有 你 曾经 已见 那 女士 ,

哦，你，你见过那个女人吗?

[ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ðæt] [kaɪnd] , [mɪ'stɪriəs] ['wʊmən] ?
That beautiful , that kind , mysterious woman ?
那 美丽的 , 那 种类 , 神秘 女士 ?

那位美丽、善良、神秘的女子?

[ʃiː; ʃi][ɪz]['aʊər; ɑːr]['leɪdi][ʌv; əv] ['ɪnfɪnət] ['mɜːrsi] .
She is our Lady of Infinite Mercy .
她 是 我们的 女士 的 无限 怜悯 .

她是我们无限慈悲的圣母。

['blesɪd; blest][biː; bi]['aʊər; ɑːr]['leɪdi][ʌv; əv] ['ɪnfɪnət] ['mɜːrsi] !
Blessed be our Lady of Infinite Mercy !
蒙福 是 我们的 女士 的 无限 怜悯 !

赞美无限慈悲的圣母!

[ə; eɪ] ['peɪgənz] [prer]
A PAGAN'S PRAYER
一个 异教徒的 祷告

异教徒的祈祷

[aɪ] [sɔːt] [ðə; ði] [ʃraɪn] [ʌv; əv]['ɪrɑːsˌerɑːs][ænd; ənd][aɪ] [preɪd] : —
I sought the shrine of Eros and I prayed : —
我 寻求 这 神社 的 爱神 和 我 祈祷 : —

我来到爱神厄洛斯的神龛前祈祷:

[oʊ][gɑːd][ɑːm'nɪpətənt] , [oʊ][gɑːd] [suˈpriːm] ,
O God omnipotent , O God supreme ,
哦 上帝 无所不能 , 哦 上帝 最高 ,

全能的上帝啊，至高无上的上帝啊，

[oʊ][gɑːd][ʌv; əv] [lʌv] [huː] [ɑːrt][ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv][gɔdz] ,
O God of love who art the God of Gods ,
哦 上帝 的 爱 WHO 艺术 这 上帝 的 神 ,

慈爱的神，万神之神，

[bɪ'hoʊld] [ðaɪ] ['wɜːrʃɪpər] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [niːz]

Behold	**thy**	**worshipper**	**upon**	**his**	**knees**
看哪	你的	崇拜者	之上	他的	膝盖

看哪，你的信徒跪在地上。

['prɔsˌtreɪtid] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] .

Prostrated	**in**	**the**	**dust**	**.**
俯卧	在	这	灰尘	.

倒在尘土中。

[let] [nɑːt][maɪ] [ˌsʌpli'keiʃənz] [raɪz][ɪn][veɪn]

Let	**not**	**my**	**supplications**	**rise**	**in**	**vain**
让	不是	我的	祈求	上升	在	徒劳

不要让我的祈求徒劳无功

[frʌm; frəm] [depθs] [ɪ'nɪkwɪtəs] [tuː; tə] [haɪts] [sə'blaɪm] .

From	**depths**	**iniquitous**	**to**	**heights**	**sublime**	**.**
从	深度	不义的	到	高度	升华	.

从罪恶深渊到崇高巅峰。

[oʊ][grænt][ˌem 'iː][maɪ] [rɪ'kwest] , [gʊd] [gɑːd][ʌv; əv] [lʌv] .

O	**grant**	**me**	**my**	**request**	**,**	**good**	**God**	**of**	**love**	**.**
哦	授予	我	我的	要求	,	好的	上帝	的	爱	.

仁慈的上帝，请应允我的请求。

[ˌʌn'lɑːk] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ðaɪ] ['siːkrət] ['treʒər] [haʊs]

Unlock	**for**	**me**	**thy**	**secret**	**treasure**	**house**
开锁	为了	我	你的	秘密	宝藏	房子

为我打开你的秘密宝库

[ænd; ənd] [meɪk] [ˌem 'iː]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði][aːts][ʌv; əv] [lʌv] .

And	**make**	**me**	**master**	**of**	**the**	**arts**	**of**	**love**	**.**
和	制作	我	掌握	的	这	艺术	的	爱	.

让我成为爱情艺术的大师。

[maɪ] [hɑːrt] [kən'siːv] [greɪt] ['simfəniz] [ʌv; əv] [lʌv]

My	**heart**	**conceives**	**great**	**symphonies**	**of**	**love**
我的	心	构思	伟大的	交响乐	的	爱

我的心中谱写着伟大的爱的交响曲。

[ðæt] [maɪ] [pʊr] ['bɑːdi]['kænɑːt]['eksɪkjuːt] .

That	**my**	**poor**	**body**	**cannot**	**execute**	**.**
那	我的	贫穷的	身体	不能	执行	.

我的身体无法做到。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['beɪtoʊvən] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['waːgnə] ,

I	**am**	**a**	**Beethoven**	**,**	**I**	**am**	**a**	**Wagner**	**,**
我	是	一个	贝多芬	,	我	是	一个	瓦格纳	,

我是贝多芬，我是瓦格纳，

[maɪ] [ˌɔːrkɪ'streɪʃn] [niːdz] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['piːsɪz] ,

My	**orchestration**	**needs**	**a**	**thousand**	**pieces**	**,**
我的	管弦乐	需求	一个	千	件	,

我的管弦乐编曲需要上千个乐章，

[bʌt; bət][ˌeɪ 'em] [rɪ'strɪktɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['ʃɛpɝdz] [riːd] .

But	**am**	**restricted**	**to**	**a**	**shepherd's**	**reed**	**.**
但	是	受限制的	到	一个	牧羊人的	芦苇	.

但我只能用牧羊人的芦苇杆。

[rɪ'viːl] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði] ['siːkrɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənts] ,

Reveal	**to**	**me**	**the**	**secrets**	**of**	**the**	**ancients**	**,**
揭示	到	我	这	秘密	的	这	古代人	,

请将古人的秘密揭示给我。

[ɪn'strʌkt] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ðiː][ɑːrt][ʌv; əv] [lʌv] [lɔːŋ] [lɔːst] ;
Instruct me in the art of love long lost ;
指示 我 在 这 艺术 的 爱 长的 丢失的 ;

请教我如何找回逝去的爱情;

[ðæt] [lʌv] [ʌv; əv][taɪm] [wen] [gɔdz][ænd; ənd]['hjuːmənz] ['miŋgld] .
That love of time when Gods and humans mingled .
那 爱 的 时间 什么时候 神 和 人类 混合 .

那段神人交融的时光。

[ɪn] [lʌv] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][gɑːd] , [ɪn] [lʌv] [ɪk'spreʃ(ə)n]
In love I am a God , in love expression
在 爱 我 是 一个 上帝 , 在 爱 表达

在爱中，我就是神，在爱的表达中。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə'læs] !
I am alas !
我 是 唉 !

唉!

[ə; eɪ][freɪl] , [ə; eɪ] ['wiːklɪŋ] ['hjuːmən] .
a frail , a weakling human .
一个 脆弱 , 一个 弱者 人类 .

一个虚弱无力的人。

[oʊ]['ɪrɑːsˌerɑːs] ! ['ɪrɑːsˌerɑːs] ! ['ɪrɑːsˌerɑːs] !
O Eros ! Eros ! Eros !
哦 爱神 ! 爱神 ! 爱神 !

哦，爱神！爱神！爱神!

[gɑːd][ʌv; əv] [lʌv] ,
God of love ,
上帝 的 爱 ,

慈爱的神,

[gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ðiː] ['paʊər] [tuː; tə] [lʌv] [æz; əz][gɔdz][kæn; kən] [lʌv] .
Give me the power to love as Gods can love .
给 我 这 力量 到 爱 作为 神 能 爱 .

赐予我像神一样去爱的力量。

['niːtʃə]
NIETZSCHE
尼采

尼采

[ə; eɪ]['sɑːmbər] [ˌsɪlu'et]
A sombre silhouette
一个 阴沉 轮廓

一个阴郁的轮廓

[ə'genst] [ə; eɪ][sʌn] - [raɪz][skaɪ]
Against a sun - rise sky
反对 一个 太阳 - 上升 天空

在日出的天空下

[ɪn] ['sɑːləm] ['sɑːlətuːd] ,
In solemn solitude ,
在 庄严 孤独 ,

在庄严肃穆的独处中,

[ðə; ðiː]['wɑːndərər][goʊz][baɪ] .
The wanderer goes by .
这 流浪者 去 经过 .

流浪者经过。

[ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ðæt] [hiː; hi]['kæsts]

The	shadow	that	he	casts
这	阴影	那	他	演员

他投下的阴影

[ə'pɑːn][ðə; ði] [pleɪnz] [bɪ'loʊ]

Upon	the	plains	below
之上	这	平原	以下

在下方的平原上

[straɪks] ['terər] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɑːrts]

Strikes	terror	to	the	hearts
罢工	恐怖	到	这	心

令人心惊胆战

[ʌv; əv] [ðoʊz] [ðæt] [duː][nɑːt] [noʊ] .

Of	those	that	do	not	know	.
的	那些	那	做	不是	知道	.

那些不知道的人。

[oʊ] ['mesɪndʒər] [sə'blaɪm]

O	messenger	sublime
哦	信使	升华

哦，崇高的信使

[huː] [heɪl] [frʌm; frəm] [ðæt] [lænd]

Who	hailest	from	that	land
WHO	最神圣的	从	那	土地

谁来自那片土地

[wer] [dʒɔɪ][ænd; ənd] ['bjuːti] [reɪn] ;

Where	joy	and	beauty	reign	;
在哪里	喜悦	和	美丽	在位	;

欢乐与美丽盛行之地;

[ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ˌʌndər'stænd] ! . . .

If	they	could	understand	!	.	.	.
如果	他们	可以	理解	!	.	.	.

如果他们能理解就好了!

[ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ˌʌndər'stænd]

If	they	could	understand
如果	他们	可以	理解

如果他们能理解

[ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ðæt] [juː; jʊ] [brɪŋ] ,

The	message	that	you	bring	,
这	信息	那	你	带来	,

你带来的信息,

[ðeid] [struː] [jʊr; jər] [pæθ] [wɪð; wɪθ] [pɑːmz] ;

They'd	strew	your	path	with	palms	;
他们会	脬	你的	小路	和	棕榈树	;

他们会用棕榈树铺满你的道路;

[hoʊsænəz] [wʊd] [ðeɪ] [sɪŋ] .

Hosannahs	would	they	sing	.
和撒那	会	他们	唱歌	.

他们会高唱和撒那。

[streŋθ] [ˌsjuːpə'siːd] [feɪθ] ,

Strength	superceding	faith	,
力量	取代	信仰	,

力量凌驾于信仰之上

[dʒɔɪ] [ˌsjuːpə'siːd] [fɪr] :
Joy **superceding** **fear** **:**
喜悦 取代 害怕 :

喜悦战胜恐惧:

[ðə; ði]['suːpər] - [kraɪst] [hæz; həz] [kʌm] ;
The **Super** **-** **Christ** **has** **come** **;**
这 极好的 - 基督 有 来 ;

超级基督降临了;

[ðə; ði]['suːpərmæn][ɪz] [nɪr] . . . .
The **Superman** **is** **near** **.** **.** **.** **.**
这 超人 是 靠近 . . . .

超人就在附近.....

[tuː; tə][ə; eɪ]['niːgroʊ] [bel]
TO **A** **NEGRO** **BELLE**
到 一个 黑人 美女

致一位黑人美女

[juː; jʊ] [meɪk] [ˌem 'iː] [driːm] [ʌv; əv]['dɪstənt]['trɑːpɪk][klaimz] ,
You **make** **me** **dream** **of** **distant** **tropic** **climes** **,**
你 制作 我 梦 的 遥远 热带 气候 ,

你让我梦见遥远的热带气候,

[lʌg'ʒʊriəs] [ˌvedʒə'teɪʃn] ; [naɪts] [sə'riːn]
Luxurious **vegetation** **;** **nights** **serene**
豪华 植被 ; 夜晚 安详

植被茂盛; 夜晚宁静

[baɪ] ['bɜːrnɪŋ] ['pæʃ(ə)n] [meɪd] [tem'pestʃuəs] ,
By **burning** **passion** **made** **tempestuous** **,**
经过 燃烧 热情 制成 暴风雨般的 ,

因炽热的激情而变得狂暴,

[ðə; ði] ['wɪtʃɪŋ] [sent] [ʌv; əv] [rer] [ɪg'zɑːtɪk] ['flaʊərz]
The **witching** **scent** **of** **rare** **exotic** **flowers**
这 女巫 香味 的 稀有的 异域风情 花朵

珍稀异域花朵散发着迷人的香气

[ðæt] [suːθ] [ænd; ənd]['rendər] ['swiːtli] ['læŋgərəs] ,
That **sooth** **and** **render** **sweetly** **languorous** **,**
那 舒缓 和 使成为 甜蜜地 慵懒的 ,

那抚慰人心、令人感到甜蜜慵懒的,

[ʌv; əv]['mjuːzɪk][sɔːft][ænd; ənd] [wɪrd] , [huːz] ['sævɪdʒ] ['rɪðəm]
Of **music** **soft** **and** **weird** **,** **whose** **savage** **rhythm**
的 音乐 柔软的 和 诡异的 , 谁 野蛮的 韵律

音乐柔和而怪异, 其节奏狂野

[kəm'pelz] [iːtʃ] ['faɪbər][ʌv; əv][ðə; ði] [freɪm] [tuː; tə] [dæns] .
Compels **each** **fibre** **of** **the** **frame** **to** **dance** **.**
强制 每个 纤维 的 这 框架 到 舞蹈 .

迫使身体的每一根纤维都舞动起来。

[aɪ] [siː] [juː; jʊ][æz; əz][ðə; ði] ['prɪnses] [ʌv; əv][æn; ən] [aɪl]
I **see** **you** **as** **the** **princess** **of** **an** **isle**
我 看 你 作为 这 公主 的 一个 小岛

在我看来, 你就像一座岛屿上的公主。

[huːz] ['dʒʌŋglz][ɑːr; ər] [rɪ'pliːt] [wɪð; wɪθ] [biːsts] [ʌv; əv] [preɪ] ,
Whose **jungles** **are** **replete** **with** **beasts** **of** **prey** **,**
谁 丛林 是 充足的 和 野兽 的 猎物 ,

那里的丛林里到处都是猛兽,

[ænd; ənd] [huːz] [væst] ['fɔrists] ['evər][ɑːr; ər][ə'laɪv]

And	whose	vast	forests	ever	are	alive
和	谁	广阔的	森林	曾经	是	活

而那广袤的森林，永远充满生机。

[wɪð; wɪθ][kraɪz][ænd; ənd] [ʌv; əv][bɜːrdz][ænd; ənd] [eɪps] ;

With	cries	and	frolickings	of	birds	and	apes	;
和	哭泣	和	嬉戏	的	鸟类	和	猿猴	;

伴随着鸟儿和猿猴的鸣叫和嬉戏;

[huːz] ['vɪlɪdʒəz][ʌv; əv][ˌbæm'buː] [hʌt] [ɑːr; ər] [fʊl]

Whose	villages	of	bamboo	huts	are	full
谁	村庄	的	竹子	小屋	是	满的

那些竹屋村庄里挤满了人。

[ʌv; əv] ['dʌski] - [hjʊd] [ænd; ənd] ['hæpi] ['neɪkɪd] ['piːp(ə)l] .

Of	dusky	-	hued	and	happy	naked	people	.
的	昏暗	-	有色	和	快乐的	裸	人们	.

肤色黝黑、快乐的裸体人。

[jʊr; jər]['sɪmp(ə)l] ['hɑrtɪd] ['sʌbdʒekts] [peɪ] [juː; jʊ]['hɑːmɪdʒ] ;

Your	simple	hearted	subjects	pay	you	homage	;
你的	简单的	心地	主题	支付	你	尊敬	;

你淳朴的子民向你致敬;

['prɔsˌtreɪtid] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] , [ðeɪ] ['wɪrdli] [tʃænt]

Prostrated	in	the	dust	,	they	weirdly	chant
俯卧	在	这	灰尘	,	他们	奇怪的	呗

他们匍匐在尘土中，怪异地吟唱着

[ðaɪ] ['preɪzɪz] , ['iːv(ə)n][æz; əz][ɪn][maɪ] [oʊn] [weɪ] ,

Thy	praises	,	even	as	in	my	own	way	,
你的	赞扬	,	甚至	作为	在	我的	自己的	方式	,

赞美你，即便以我自己的方式，

[aɪ] [sɪŋ] [jʊr; jər] ['preɪzɪz] , [swiːt] , [ɪg'zɑːtɪk] ['prɪnses] .

I	sing	your	praises	,	sweet	,	exotic	princess	.
我	唱歌	你的	赞扬	,	甜的	,	异域风情	公主	.

我歌颂你，甜美迷人的公主。

[oʊ] , [let][ˌem 'iː]['entər][jʊr; jər] [ɪn'tʃæntɪd] [relm] ,

Oh	,	let	me	enter	your	enchanted	realm	,
哦	,	让	我	进入	你的	迷人的	领域	,

哦，请让我进入你那迷人的国度吧。

[ænd; ənd] [meɪk] [ʌv; əv][ˌem 'iː][jʊr; jər] ['hæpi] , ['hʌmb(ə)l] [sleɪv] .

And	make	of	me	your	happy	,	humble	slave	.
和	制作	的	我	你的	快乐的	,	谦逊的	奴隶	.

让我成为你快乐、谦卑的奴隶。

[wɔːlt] ['(h)witmən]

WALT	WHITMAN
沃尔特	惠特曼

沃尔特·惠特曼

['maʊnt(ə)n] - [laɪk][hiː; hi] ['taʊərz] , [ə; eɪ] ['mætəːˌhɔːn]

Mountain	-	like	he	towers	,	a	Matterhorn
山	-	喜欢	他	塔楼	,	一个	马特洪峰

他像山峰一样巍峨耸立，宛如一座马特洪峰。

[mɪdst] ['meni] ['maɪnər] [piːks] ;

Midst	many	minor	peaks	;
中间	许多	次要的	高峰	;

在众多小山峰之中;

[ænd; ənd][laɪk][ə; eɪ]['maʊnt(ə)n] , ['maɪti] , [væst][ænd; ənd][waɪld] ;

And	like	a	mountain	,	mighty	,	vast	and	wild	;
和	喜欢	一个	山	,	强大的	,	广阔的	和	荒野	;

就像一座巍峨雄伟、辽阔辽阔、气势磅礴的山峰;

[ə; eɪ]['fɪŋgər] ['pɔɪntɪŋ] ['ɪntuː] ['baʊndləs] [speɪs] ,

A	finger	pointing	into	boundless	space	,
一个	手指	指向	进入	无边无际	空间	,

一根手指指向无垠的宇宙,

[ə; eɪ] [hed] [reɪzd] [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['ʃɪftɪŋ] [klaʊdz] ,

A	head	raised	high	above	the	shifting	clouds	,
一个	头	提高	高的	多于	这	转变	云	,

一颗高高抬起的头颅,越过变幻莫测的云层。

[ə; eɪ] [hɑːrt] [ðæt] [biːts] [ɪn]['juːnɪs(ə)n][wɪð; wɪθ][ɔːl] ,

A	heart	that	beats	in	unison	with	all	,
一个	心	那	节拍	在	齐声	和	全部	,

一颗与万物同频跳动的心

[æn; ən] [aɪ] [ðæt] [fɜːrst][bɪ'həʊldz][ðə; ði]['raɪzɪŋ] [sʌn]

An	eye	that	first	beholds	the	rising	sun
一个	眼睛	那	第一的	凝视	这	上升	太阳

最先看到冉冉升起的太阳的眼睛

[ænd; ənd][ɪz][ðə; ði][læst][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ['pɑːrtɪŋ] ['glɔːri] ,

And	is	the	last	to	see	her	parting	glory	,
和	是	这	最后的	到	看	她	离别	荣耀	,

他是最后一个目睹她临终荣光的人。

[ə; eɪ]['klærɪən] - [kɔːl][tuː; tə] ['friːdəm] ,

A	clarion	-	call	to	freedom	,
一个	号角	-	称呼	到	自由	,

自由的号角,

[ə; eɪ]['dʒestʃər][ʌv; əv][rɪ'voʊlt] ,

A	gesture	of	revolt	,
一个	手势	的	反叛	,

反抗的姿态,

[ə; eɪ][wɜːrld] - [ɪn'sɜːrkl] ['brʌðərhʊd] [ɪm'breɪs] ,

A	world	-	encircling	brotherhood	embrace	,
一个	世界	-	包围	兄弟情	拥抱	,

一个环绕世界的兄弟情谊,

[æn; ən][ˌegzɔːl'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊli] ,

An	exaltation	of	the	lowly	,
一个	提高	的	这	卑微的	,

对卑微者的颂扬,

[ə; eɪ][ˌvɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] ,

A	vindication	of	the	truth	,
一个	平反	的	这	真相	,

真相得以昭雪

[ə; eɪ] [ˌglɔːrɪfɪ'keɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən]['bɑːdi] ,

A	glorification	of	the	human	body	,
一个	荣耀	的	这	人类	身体	,

对人体之美的赞美,

[ə; eɪ] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ɔːl]

A	declaration	of	the	right	of	all
一个	宣言	的	这	正确的	的	全部

所有人的权利宣言

[tuː; tə][lɪv; laɪv] , [tuː; tə] [lʌv] , [tuː; tə] [der] [ænd; ənd][tuː; tə][duː] ,

To	live	,	to	love	,	to	dare	and	to	do	,
到	居住	,	到	爱	,	到	敢	和	到	做	,

活着，去爱，去冒险，去行动。

[ə; eɪ] [hɪm] [tuː; tə][laɪf] , [ə; eɪ] ['ræpsədi] [ʌv; əv][dʒɔɪ] !

A	hymn	to	life	,	a	rhapsody	of	joy	!
一个	圣歌	到	生活	,	一个	狂想曲	的	喜悦	!

一首生命颂歌，一首欢乐狂想曲!

[laɪf] - [lʌst]

LIFE	-	LUST
生活	-	欲望

生命之欲

[maɪ] [maʊθ] — [ðə; ðɪ] [maʊθ] [ʌv; əv][maɪ] [hoʊl] ['biːɪŋ] ['wɔːtərz]

My	mouth	—	the	mouth	of	my	whole	being	waters
我的	嘴	—	这	嘴	的	我的	所有的	存在	水

我的嘴——我整个存在的嘴，流淌着水

[fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ðɪ][fruːt][ə'pɑːn][ðə; ðɪ][læp][ʌv; əv] [laɪf] ;

For	all	the	fruit	upon	the	lap	of	Life	;
为了	全部	这	水果	之上	这	膝	的	生活	;

为了生命怀抱中的一切果实;

[ðə; ðɪ] ['lʌʃəs] [fruːt][ʌv; əv] [laɪf] , ([dɪ'lɪʃəs] [fruːt] ,

The	luscious	fruit	of	Life	,	(	delicious	fruit	,
这	甜美	水果	的	生活	,	(	可口的	水果	,

生命的甘甜果实，（美味的果实，

[ɔːl] ['rʌnɪŋ] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][dʒuːs][ʌv; əv][dʒɔɪ] .)

All	running	over	with	the	juice	of	joy	.	)
全部	跑步	超过	和	这	汁	的	喜悦	.	)

满心欢喜。）

[laɪf] [siːmz] [ə; eɪ]['bæŋkwɪt][ænd; ənd][maɪ] ['gʊrmɑːnd] ['sensɪz]

Life	seems	a	banquet	and	my	gourmand	senses
生活	似乎	一个	宴会	和	我的	美食家	感官

生活就像一场盛宴，而我的美食家感官.....

[wʊd] [gɔːrdʒ] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [gʊd] [θɪŋz] [ˌðer'ʌv] .

Would	gorge	themselves	with	all	good	things	thereof	.
会	峡谷	他们自己	和	全部	好的	事物	其中	.

他们会尽情享用那里的一切美好事物。

[maɪ] [teɪst] , [maɪ] [tʌtʃ] , [maɪ] [smel] , [maɪ] [saɪt] , [maɪ] ['hɪrɪŋ]

My	taste	,	my	touch	,	my	smell	,	my	sight	,	my	hearing
我的	品尝	,	我的	触碰	,	我的	闻	,	我的	视线	,	我的	听力

我的味觉、触觉、嗅觉、视觉、听觉

[wʊd] [drɪŋk] [ðə; ðɪ] ['siːznd] ['vɪntɪdʒz] [ʌv; əv] [laɪf] ,

Would	drink	the	seasoned	vintages	of	Life	,
会	喝	这	经验丰富的	年份	的	生活	,

愿品尝人生醇香的佳酿，

[ænd; ənd] ['relɪʃ] [ɔːl] ['laɪfs] ['rɛrəst] [fruːts] [ænd; ənd]['vaɪəndz] .

And	relish	all	Life's	rarest	fruits	and	viands	.
和	尽情享用	全部	生活的	最稀有	水果	和	菜肴	.

尽情享受人生中最珍贵的果实和佳肴。

['kɑːntent][tuː; tə][goʊ][hwen'eə(r),hwən-][ðə; ðɪ] [fiːst] [ɪz]['oʊvər]

Content	to	go	whene'er	the	feast	is	over
内容	到	去	无论何时	这	盛宴	是	超过

宴席结束后，我便心甘情愿地离开了。

['kɑ:ntent] , [ðə; ði] [fi:st] [wʌz; wəz][nɑ:t] [prɪ'perd] [ɪn][veɪn] .

Content	**,**	**the**	**feast**	**was**	**not**	**prepared**	**in**	**vain**	**.**
内容	,	这	盛宴	曾是	不是	准备	在	徒劳	.

心满意足地说，这场盛宴没有白费。

[ɑ:n][ə; eɪ] [tɔ:k] [ʌv; əv][spi'nəuzə]

ON	**A**	**TALK**	**OF**	**SPINOZA**
在	一个	讲话	的	斯宾诺莎

论斯宾诺莎

[də'rænt][spoʊk][ʌv; əv][spi'nəuzə] ['jestərdeɪ]

Durant	**spoke**	**of**	**Spinoza**	**yesterday**
杜兰特	辐	的	斯宾诺莎	昨天

杜兰特昨天谈到了斯宾诺莎

[ænd; ənd][aɪ][sæt] - , ['fi:lɪŋ] , ['mediteitiŋ] .

And	**I**	**sat**	**list'ning**	**,**	**feeling**	**,**	**meditating**	**.**
和	我	卫星	-	,	感觉	,	冥想	.

我坐着，聆听，感受，冥想。

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd]['evər] ['æftərwərdz] [wɪl] [fi:l]

And	**now**	**and**	**ever**	**afterwards**	**will**	**feel**
和	现在	和	曾经	然后	将要	感觉

现在以及以后都会有这种感觉

[ænd; ənd][lɪv; laɪv][ænd; ənd] [θɪŋk] [mɔ:r] ['di:pli] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔ:r] ,

And	**live**	**and**	**think**	**more**	**deeply**	**than**	**before**	**,**
和	居住	和	思考	更多的	深	比	前	,

并且比以往活得更深刻、思考得更深入。

[fɔ:r; fər] ['hævɪŋ] [hɜ:rd] [də'rænt] [spi:k] [ʌv; əv][spi'nəuzə] .

For	**having**	**heard**	**Durant**	**speak**	**of**	**Spinoza**	**.**
为了	拥有	听到	杜兰特	说话	的	斯宾诺莎	.

因为听过杜兰特谈论斯宾诺莎。

[spi'nəuzə] !

Spinoza	**!**
斯宾诺莎	!

斯宾诺莎!

[wʌt] [ə; eɪ] ['maɪti] , ['maɪti] [neɪm] !

what	**a**	**mighty**	**,**	**mighty**	**name**	**!**
什么	一个	强大的	,	强大的	姓名	!

多么威武雄壮的名字啊!

[ɔ:l][,ælig'za:ndə] , ['si:zɚz] [ænd; ənd] [nə'poʊliənz] —

All	**Alexanders**	**,**	**Caesars**	**and**	**Napoleons**	**—**
全部	亚历山大	,	凯撒	和	拿破仑	—

所有的亚历山大、凯撒和拿破仑——

[mɪr] [speks] [ʌv; əv] [dʌst] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['pɑ:lɪʃt] [lɛns] ,

Mere	**specks**	**of**	**dust**	**upon**	**a**	**polished**	**lense**	**,**
仅仅	斑点	的	灰尘	之上	一个	抛光	镜头	,

光亮的镜片上不过是些许灰尘而已。

[kəm'perd] [tu:; tə] [ðæt] [pʊr] ['pɑ:lɪʃər] [ʌv; əv]['lensiz] .

Compared	**to**	**that**	**poor**	**polisher**	**of**	**lenses**	**.**
比较的	到	那	贫穷的	抛光机	的	镜头	.

与那个蹩脚的镜头抛光工相比。

[hi:; hi] ['pɑ:lɪʃt] ['lensiz][fɔ:r; fər][maɪ'ɑ:pɪk] [aɪz] ,

He	**polished**	**lenses**	**for**	**myopic**	**eyes**	**,**
他	抛光	镜头	为了	近视	眼睛	,

他为近视眼抛光镜片。

[ðə; ði] ['wɝ:ldz] [maɪ'ɑ:pɪk] [aɪz] [hæθ] [ni:d] [ʌv; əv][ðem; ðəm] —

The	world's	myopic	eyes	hath	need	of	them	—
这	世界的	近视	眼睛	有	需要	的	他们	—

世人目光短浅，亟需他们——

[ænd; ənd] [lɔ:ŋ] [wɪl] [ni:d] [ðem; ðəm] , — [pʊr] [maɪ'ɑ:pɪk][wɜ:rld] .

And	long	will	need	them	,	—	poor	myopic	world	.
和	长的	将要	需要	他们	,	—	贫穷的	近视	世界	.

长久以来，我们都需要它们——可怜的目光短浅的世界。

[maɪ] [oʊn] [saɪt] [si:mz] [ɪm'pru:vd] [sɪns] [aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd]

My	own	sight	seems	improved	since	I	have	heard
我的	自己的	视线	似乎	改进	自从	我	有	听到

自从我听说……之后，我的视力似乎有所改善。

[də'rænt] [spi:k] [ʌv; əv][spi'nəuzə] ['jestərdeɪ] .

Durant	speak	of	Spinoza	yesterday	.
杜兰特	说话	的	斯宾诺莎	昨天	.

杜兰特昨天谈到了斯宾诺莎。

[ðə; ði] [rɪ'voʊlt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rægɪd]

THE	REVOLT	OF	THE	RAGGED
这	反叛	的	这	破烂不堪

衣衫褴褛者的反抗

[wi:; wi] [hu:] [hæv; həv][bʌt; bət][rægz][tu:; tə] [wer] ,

We	who	have	but	rags	to	wear	,
我们	WHO	有	但	破布	到	穿	,

我们这些只有破烂衣服可穿的人，

[let] [ˌju: 'es][goʊ] [aʊt] [ɑ:n] [straɪk]

Let	us	go	out	on	strike
让	我们	去	出去	在	罢工

让我们罢工吧

[ænd; ənd] [feɪs] [ðə; ði] ['rɑ:bər] - ['mæstər] [klæs]

And	face	the	robber	-	master	class
和	脸	这	强盗	-	掌握	班级

并面对强盗头目阶层

[ɪn] [ɔ:l] ['aʊər; ɑ:r] ['neɪkɪd] [maɪt] .

In	all	our	naked	might	.
在	全部	我们的	裸	可能	.

用我们全部赤裸的力量。

[du:] [ðeɪ] [nɑ:t][hoʊld] [ðæt] [mæn][ɪz] [meɪd]

Do	they	not	hold	that	man	is	made
做	他们	不是	抓住	那	男人	是	制成

他们难道不认为人是被造的吗?

[ɪn][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][gɑ:d] ?

In	the	image	of	his	God	?
在	这	图像	的	他的	上帝	?

以他上帝的形象?

[soʊ][wi:; wi] [rɪ'fju:z] [tu:; tə] ['desɪkreɪt]

So	we	refuse	to	desecrate
所以	我们	拒绝	到	亵渎

所以我们拒绝亵渎

[ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðer; ðər][gɑ:d] .

The	image	of	their	God	.
这	图像	的	他们的	上帝	.

他们所信奉的神的形象。

[noʊ][lɔːŋgər] [wɪl] [wiː; wi] [sɔɪl] ['aʊər; ɑːr] [lɪmz] ,

No	longer	will	we	soil	our	limbs	,
不	更长	将要	我们	土壤	我们的	四肢	,

我们不再玷污我们的肢体，

[ðiːz] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ðiːz] ['wʌndrəs] [lɪmz]

These	beautiful	,	these	wondrous	limbs
这些	美丽的	,	这些	奇妙的	四肢

这些美丽、奇妙的肢体

[wɪð; wɪθ] ['fɪlθi] , ['fetɪd][rægz] .

With	filthy	,	fetid	rags	.
和	污秽	,	恶臭	破布	.

用肮脏、发臭的破布。

[wer] [ɪz][ðə; ði] [biːst] [soʊ][waɪld] ,

Where	is	the	beast	so	wild	,
在哪里	是	这	兽	所以	荒野	,

那头如此凶猛的野兽在哪里?

[ðə; ði] ['reptaɪl] [ɔːr] [ðə; ði] [wɜːrm] [soʊ] [beɪs] [ɪn] [kaɪnd] ,

The	reptile	or	the	worm	so	base	in	kind	,
这	爬虫	或者	这	蠕虫	所以	根据	在	种类	,

这种爬行动物或蠕虫如此低劣，

[wʊd] [nɑːt][dɪs'deɪn][ðə; ði][rægz] “ [kriː'eɪʃənz] [kɪŋz]

Would	not	disdain	the	rags	“	creation's	kings
会	不是	蔑视	这	破布	“	创造的	国王

不会轻视那些衣衫褴褛的“造物之王”。

” [dɪs'greɪs] [ðer; ðər] ['bɑːdɪz] [wɪð; wɪθ] ?

”	Disgrace	their	bodies	with	?
”	耻辱	他们的	身体	和	?

“用什么玷污他们的身体？”

[oʊ] [biː; bi][nɑːt] [ʃɑːkt] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] [fɔːrst] ['neɪkɪdnəs] ,

Oh	be	not	shocked	at	our	forced	nakedness	,
哦	是	不是	震惊	在	我们的	强制	裸体	,

哦，请不要对我们被迫赤身裸体感到惊讶，

[jiː; ji]['mæstərz] [huː] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [kloʊð] [jʊr; jər] [sleɪvz] .

Ye	masters	who	refuse	to	clothe	your	slaves	.
叶	大师	WHO	拒绝	到	衣服	你的	奴隶	.

你们这些拒绝给奴隶穿衣服的主人。

[duː][juː; jʊ][nɑːt] [stiːl] [ðə; ði] [wʊl] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [ʃɔːrn] ,

Do	you	not	steal	the	wool	that	we	have	shorn	,
做	你	不是	偷	这	羊毛	那	我们	有	剪	,

你们难道不偷走我们剪下的羊毛吗?

[ðə; ði] [klɔːθ] [wiː; wi] [wiːv] , [ðə; ði]['gɑːrmənts] [ðæt] [wiː; wi] [meɪd] ?

The	cloth	we	weave	,	the	garments	that	we	made	?
这	布	我们	编织	,	这	服装	那	我们	制成	?

我们织造的布料，我们制作的衣物?

[juː; jʊ] [stoʊl] ['aʊər; ɑːr] [kloʊðz] , [bɪ'hoʊld][ˌjuː 'es]['neɪkɪd] [naʊ] .

You	stole	our	clothes	,	behold	us	naked	now	.
你	偷窃	我们的	衣服	,	看哪	我们	裸	现在	.

你们偷走了我们的衣服，现在看看我们赤身裸体的样子。

[let] [ˌjuː 'es][ə'raɪz][ænd; ənd][frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] ['bɑːdɪz] [ter; tɪ(ə)r]

Let	us	arise	and	from	our	bodies	tear
让	我们	出现	和	从	我们的	身体	撕

让我们起来，从我们的身体中撕裂

[ðə; ði]['fetɪd]['juːnɪfɔːrm] [ðæt] [brændz][ˌjuː 'es] [sleɪvz] .

The	fetid	uniform	that	brands	us	slaves	.
这	恶臭	制服	那	品牌	我们	奴隶	.

那件污秽不堪的制服，让我们沦为奴隶。

[ɪn] ['kaʊntləs] ['mæsɪz] [let][ˌjuː 'es]['ræli] [fɔːrθ]

In	countless	masses	let	us	rally	forth
在	无数	群众	让	我们	集会	前进

让我们团结起来，汇聚成无数的人群

[ænd; ənd] [θruː] [iːtʃ] [pɔːr] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [friː] ['bɑːdi] [ʃaʊt]

And	through	each	pore	of	our	free	body	shout
和	通过	每个	孔隙	的	我们的	自由的	身体	喊

通过我们自由身体的每一个毛孔呐喊

['aʊər; ɑːr] [raɪt] [tuː; tə][laɪf] , [tuː; tə] ['lɪbərti] , [ænd; ənd][dʒɔɪ] .

Our	right	to	life	,	to	liberty	,	and	joy	.
我们的	正确的	到	生活	,	到	自由	,	和	喜悦	.

我们享有生命、自由和快乐的权利。

[aɪv] [siːn] [ə; eɪ] ['prɪnses]

I'VE	SEEN	A	PRINCESS
我已经	已见	一个	公主

我见过公主

[aɪv] [riːd] [ʌv; əv]['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz][ɪn] ['feri] [teɪlz; 'teɪˌliz]

I've	read	of	princesses	in	fairy	tales
我已经	读	的	公主们	在	仙女	故事

我读过童话故事里的公主们

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['sʌmtaɪmz] [driːmd] [ʌv; əv]['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz]

And	I	have	sometimes	dreamed	of	princesses
和	我	有	有时	梦见	的	公主们

我有时会梦见公主。

[bʌt; bət][nɑːt][ʌn'tɪl][tuː; tə] - [deɪ] [hæv; həv][aɪ] [bɪ'held] ,

But	not	until	to	-	day	have	I	beheld	,
但	不是	直到	到	-	天	有	我	观看	,

但直到今天我才亲眼目睹，

[bɪ'held] [ɔːr]['evər]['spoʊkən][tuː; tə][ə; eɪ] ['prɪnses] .

Beheld	or	ever	spoken	to	a	princess	.
观看	或者	曾经	说	到	一个	公主	.

见过公主吗？或者曾经和公主说过话吗？

[jes] , [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ænd; ənd]['spoʊkən][tuː; tə][ə; eɪ] ['prɪnses]

Yes	,	I	have	seen	and	spoken	to	a	princess
是的	,	我	有	已见	和	说	到	一个	公主

是的，我见过公主，也和她交谈过。

[ɪn]['bɑːdi][ænd; ənd][ɪn][maɪnd] ; [ɪn] [θɔːt] [ænd; ənd]['dʒestʃər] ,

In	body	and	in	mind	;	in	thought	and	gesture	,
在	身体	和	在	头脑	;	在	想法	和	手势	,

身心合一；思想与行为，

[ɪn'diːd] , [ɪn] ['evri] [wei] [ə; eɪ]['pɜːrfɪkt] ['prɪnses] .

Indeed	,	in	every	way	a	perfect	princess	.
的确	,	在	每一个	方式	一个	完美的	公主	.

的确，她是一位各方面都完美的公主。

[sɪns] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][sʌm; səm] ['maɪti] ['poʊt(ə)nteɪt]

Since	I	am	not	some	mighty	potentate
自从	我	是	不是	一些	强大的	强势

因为我并非什么权势滔天的统治者

[ɪn] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] [siːm] [æz; əz] [ʃɪr] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n]
In whom it would not seem as sheer presumption
在 谁 它 会 不是 似乎 作为 透明 假定

在谁看来，这似乎并非纯粹的狂妄之举。

[tuː; tə] [leɪ] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ænd; ənd] [doʊ'meɪnz] [æt; ət] [hɜːr; hər] [fiːt] ,
To lay his heart and domains at her feet ,
到 躺 他的 心 和 域名 在 她 脚 ,

将自己的心和领地都献给她，

[wʊd] [aɪ] [æt; ət] [liːst] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['hʌmb(ə)l] [peɪdʒ]
Would I at least could be a humble page
会 我 在 至少 可以 是 一个 谦逊的 页

我至少可以做一个谦逊的页面

[fər'evər] [ɪn] [ə'tendəns] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['prɪnses] ,
Forever in attendance on his princess ,
永远 在 出席 在 他的 公主 ,

他永远侍奉着他的公主，

[tuː; tə] [sɜːrv] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [tuː; tə] ['wɜːrʃɪp] [hɜːr; hər] [ɪn] ['saɪləns] ,
To serve her and to worship her in silence ,
到 服务 她 和 到 崇拜 她 在 沉默 ,

默默地侍奉她、敬拜她，

[ænd; ənd] [biː; bi] [ə'laʊd] [æz; əz] ['weɪdʒɪz] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['haɪər]
And be allowed as wages for his hire
和 是 允许 作为 工资 为了 他的 聘请

并可作为他雇佣的工资。

[tuː; tə] [briːð] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [tʃɑːrmz] .
To breathe within the shadow of her charms .
到 呼吸 之内 这 阴影 的 她 魅力 .

在她迷人的光辉下呼吸。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [maɪ] ['prɪnses] [biː; bi] [ri'ælәti] ,
But though my princess be reality ,
但 尽管 我的 公主 是 现实 ,

但即便我的公主是现实，

[maɪ] [hoʊps] , [maɪ] [ˌæspɝ'eɪʃənz] , [maɪ] [dɪ'zaɪɝz] ,
My hopes , my aspirations , my desires ,
我的 希望 , 我的 抱负 , 我的 欲望 ,

我的希望，我的抱负，我的愿望，

[ə'læs] , [ɑːr; ər] [driːmz] , [mɪr] [driːmz] , [ə'læs] , [mɪr] [driːmz] .
Alas , are dreams , mere dreams , alas , mere dreams .
唉 , 是 梦境 , 仅仅 梦境 , 唉 , 仅仅 梦境 .

唉，不过是梦，只是梦而已，唉，只是梦而已。

[ðə; ði] [greɪt] [dɪ'skɑːrd]
THE GREAT DISCARD
这 伟大的 丢弃

大抛弃

[aɪ] [siː] [ə; eɪ] ['maɪti] [dʒʌŋk] - [hiːp] ['raɪzɪŋ] [haɪ] ,
I see a mighty junk - heap rising high ,
我 看 一个 强大的 垃圾 - 堆 上升 高的 ,

我看到一座巨大的垃圾堆高高耸立，

[oʊld] ['baɪbəlz] , [krɔsiz] , ['kresnts] , [sɪks] - [pɔɪnt] [stɑːrz]
Old bibles , crosses , crescents , six - point stars
老的 圣经 , 十字架 , 新月 , 六 - 观点 明星

旧圣经、十字架、新月、六芒星

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['sɪmblz] , ['aɪdlz] ['fi:tiʃ] —
And **other** **symbols** **,** **idol's** **fetiches** **—**
和 其他 符号 , 偶像的 恋物癖 —

以及其他符号、偶像的护身符——

[ðə; ði] ['blʌdi] [tu:lz] [ʌv; əv] [gri:d] [ænd; ənd][ˌsu:pər'stɪʃ(ə)n] ,
The **bloody** **tools** **of** **greed** **and** **superstition** **,**
这 血腥 工具 的 贪婪 和 迷信 ,

贪婪和迷信的血腥工具，

[ðæt] [hæv; həv] ['tɔ:mentid] [mæn][fɔ:r; fər] ['sentʃəriz] ,
That **have** **tormented** **man** **for** **centuries** **,**
那 有 饱受折磨 男人 为了 几个世纪 ,

几个世纪以来一直折磨着人类的那些东西，

[dɪs'fɪgjərɪŋ] [hɪz; ɪz]['bɑ:di][ænd; ənd][hɪz; ɪz][maɪnd] .
Disfiguring **his** **body** **and** **his** **mind** **.**
毁容 他的 身体 和 他的 头脑 .

毁容并摧残他的身心。

[aɪ] [si:] [ðə; ði][flægz][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['veriəs] [neiʃəns] ,
I **see** **the** **flags** **of** **all** **the** **various** **nations** **,**
我 看 这 旗帜 的 全部 这 各种各样的 国家 ,

我看到了各个国家的国旗，

[ɪn] [hu:z] [dɪ'fens] [men] ['slɔ:təd] [wʌn] [ə'nʌðər]
In **whose** **defense** **men** **slaughtered** **one** **another**
在 谁 防御 男人 屠杀 一 其他

为了捍卫谁，人们互相残杀

[ə'pɑ:n] [ðɪs] [dʒʌŋk] - [hi:p] ['ɔ:lsoʊ] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [bʊks]
Upon **this** **junk** **-** **heap** **also** **;** **and** **the** **books**
之上 这 垃圾 - 堆 还 ; 和 这 图书

也堆在这个垃圾堆上；还有这些书

[wer'ɪn] [ðə; ði] [lɔ:z] [ɑ:r; ər] [rɪt] , [ðæt] [gɪv] [tu:; tə][mæn]
Wherein **the** **laws** **are** **writ** **,** **that** **give** **to** **man**
其中 这 法律 是 写 , 那 给 到 男人

其中记载着赋予人类的法律。

[ðə; ði] ['paʊər] ['oʊvər][mæn] ;
The **power** **over** **man** **;**
这 力量 超过 男人 ;

对人的控制；

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [ðæt] [hæv; həv] [helpt]
And **all** **the** **institutions** **that** **have** **helped**
和 全部 这 机构 那 有 帮助

以及所有提供帮助的机构

[tu:; tə] [meɪk] [ʌv; əv][mæn][æn; ən]['æbdʒekt] [sleɪv] [ɔ:r]['taɪrənt] ,
To **make** **of** **man** **an** **abject** **slave** **or** **tyrant** **,**
到 制作 的 男人 一个 卑贱 奴隶 或者 暴君 ,

使人沦为卑贱的奴隶或暴君，

[ði:z] , [tu:] , [ɑ:r; ər][ɑ:n] [ðɪs] [dʒʌŋk] - [hi:p] .
These **,** **too** **,** **are** **on** **this** **junk** **-** **heap** **.**
这些 , 也 , 是 在 这 垃圾 - 堆 .

这些东西也都在这堆垃圾里。

[ðə; ði] ['skʌlptərz] ['ræpsədi]
THE **SCULPTOR'S** **RHAPSODY**
这 雕塑家的 狂想曲

雕塑家的狂想曲

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][gɑːd] !
I **am** **a** **God** **!**
我 是 一个 上帝 !

我是神!

[aɪ][ˌeɪ 'em] [drʌŋk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv] [kri'eɪtɪŋ] .
I **am** **drunk** **with** **the** **joy** **of** **creating** **.**
我 是 醉 和 这 喜悦 的 创建 .

我沉浸在创作的喜悦中。

[æt; ət][maɪ] [tʌtʃ] [fɔːrm] [kʌmz] [aʊt][ʌv; əv]['keɪɑːs] .
At **my** **touch** **form** **comes** **out** **of** **chaos** **.**
在 我的 触碰 形式 来 出去 的 混乱 .

我的触球姿势是从混乱中诞生的。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv] [kleɪ] [aɪ] [bɪld] ['mɔnjuməntz] ,
With **a** **handful** **of** **clay** **I** **build** **monuments** **,**
和 一个 少数 的 黏土 我 建造 纪念碑 ,

我用一捧黏土建造纪念碑,

[vɑːstə] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['pɪrəmɪdz] ,
Vaster **than** **the** **pyramids** **,**
更广阔 比 这 金字塔 ,

比金字塔还要庞大,

[mɔːr] [mɪ'stɪriəs] [ðæn; ðən][ðə; ði] [sfɪŋks] ,
More **mysterious** **than** **the** **Sphinx** **,**
更多的 神秘 比 这 狮身人面像 ,

比狮身人面像更神秘

[æz; əz] ['stɑːrtlɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [kə'lɑːsəs] [ʌv; əv] [roʊdz] .
As **startling** **as** **the** **Colossus** **of** **Rhodes** **.**
作为 令人震惊 作为 这 巨人 的 罗德岛 .

如同罗德岛巨像般令人惊叹。

[maɪ]['stætʃuːz][ɑːr; ər] [ɔː'stɪr] [æz; əz] ['eɪnʃənt] [kə'θiːdrəlz] ,
My **statues** **are** **austere** **as** **ancient** **cathedrals** **,**
我的 雕像 是 简朴 作为 古老的 大教堂 ,

我的雕像如同古老的教堂般庄严肃穆。

[ðer; ðər] [ˌsɪlu'et] [ɪ'feɪsiz] [ðə; ði][skaɪ] ,
Their **silhouette** **effaces** **the** **sky** **,**
他们的 轮廓 抹去 这 天空 ,

它们的轮廓遮蔽了天空,

[ðer; ðər] ['ʃæˌdoʊz] [ɪn'gʌlf] [ɪn'taɪər] ['sɪtiz] .
Their **shadows** **engulf** **entire** **cities** **.**
他们的 阴影 吞噬 全部的 城市 .

它们的阴影笼罩着整座城市。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][gɑːd] !
I **am** **a** **God** **!**
我 是 一个 上帝 !

我是神!

[aɪ][ˌeɪ 'em] [drʌŋk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv] [kri'eɪtɪŋ] .
I **am** **drunk** **with** **the** **joy** **of** **creating** **.**
我 是 醉 和 这 喜悦 的 创建 .

我沉浸在创作的喜悦中。

[ætə'vɪzəm]
ATAVISM
返祖现象

返祖现象

[oʊ] , [hæv; həv][juː; jʊ]['evər] [hɜːrd] [ðə; ði] - [kɔːl] ?

O	,	have	you	ever	heard	the	gutter's	call	?
哦	,	有	你	曾经	听到	这	-	称呼	?

哦，你可曾听见街头巷尾的呼唤?

[ɛə] [felt] [ðə; ði] [streɪndʒ] [ə'trækʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['suːər] ?

E'er	felt	the	strange	attraction	of	the	sewer	?
曾经	毛毡	这	奇怪的	景点	的	这	下水道	?

你是否曾感受到下水道那股奇异的吸引力?

[ɔːr] ['siːdɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ɜːrdʒ][frʌm; frəm] [ˌʌndər'niːθ] ,

Or	ceded	to	the	urge	from	underneath	,
或者	割让	到	这	敦促	从	下	,

或者屈服于内心深处的渴望，

[tuː; tə] ['wɑːloʊ] [ɪn][ðə; ði]['maɪər] , [tuː; tə] [plʌndʒ] , [tuː; tə] [sɪŋk]

To	wallow	in	the	mire	,	to	plunge	,	to	sink
到	泥坑	在	这	沼泽	,	到	暴跌	,	到	下沉

陷入泥潭，沉入，下沉

['ɪntuː][ðə; ði] ['fraɪtf(ə)l] [ə'bɪs] [ʌv; əv] [pɜːr'dɪʃn] ?

Into	the	frightful	abyss	of	perdition	?
进入	这	可怕	深渊	的	毁灭	?

坠入可怕的毁灭深渊?

[wɜːr; wər][juː; jʊ] [ɛə] ['temptɪd] [frʌm; frəm][sʌm; səm]['saɪrənz][lɪps] ,

Were	you	e'er	tempted	from	some	siren's	lips	,
是	你	曾经	受诱惑	从	一些	警笛的	嘴唇	,

你是否曾被某个妖娆女子的甜言蜜语所诱惑?

[tuː; tə] [kʌl] [ðə; ði] [blɪs] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ɪz] ['venəməs] ?

To	cull	the	bliss	,	you	know	,	is	venomous	?
到	淘汰	这	极乐	,	你	知道	,	是	有毒	?

你知道，扼杀幸福是有害的吗?

[ɔːr][dɪd][juː; jʊ] [fiːl] [ðə; ði][sə'tænɪk][dɪ'zaɪər] ,

Or	did	you	feel	the	satanic	desire	,
或者	做过	你	感觉	这	撒旦教	欲望	,

或者你是否感受到了撒旦的欲望?

[tuː; tə] [sɔɪl] [ænd; ənd]['mjuːtɪleɪt][ðə; ði]['seɪkrɪd] ['ɪmɪdʒ]

To	soil	and	mutilate	the	sacred	image
到	土壤	和	残害	这	神圣	图像

玷污和损毁圣像

[ʌv; əv] [ðæt] [aɪ'diːəl][juː; jʊ] ['wəːʃɪpt] [ɔːl][jʊr; jər][laɪf] ?

Of	that	ideal	you	worshiped	all	your	life	?
的	那	理想的	你	崇拜	全部	你的	生活	?

你一生所崇拜的那个理想?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][ˌætə'vɪstɪk] [vɔɪs] [ðæts] ['weɪkɪŋ] ,

It	is	the	atavistic	voice	that's	waking	,
它	是	这	返祖现象	嗓音	那就是	醒来	,

是那原始的声音正在苏醒。

[ðə; ði]['dɔːrmənt] [biːst] [ɪn][juː; jʊ] .

The	dormant	beast	in	you	.
这	休眠	兽	在	你	.

你体内沉睡的野兽。

[bɪ'wer] !

Beware	!
提防	!

提防!

[bɪ'wer] !
Beware **!**
提防 !

提防!

[tuː; tə] [wʌn] [huː] [kʊd; kəd] [nɑːt] [lʌv]
TO **ONE** **WHO** **COULD** **NOT** **LOVE**
到 一 WHO 可以 不是 爱

致一个无法去爱的人

[aɪ]
I
我

我

[juː; jʊ] [toʊld] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] [lʌv] [ðə; ði] ['wɔːtər] ,
You **told** **me** **that** **you** **love** **the** **water** **,**
你 讲述 我 那 你 爱 这 水 ,

你曾告诉我你喜欢水,

[ðə; ði] [kæ'skeɪdz] - ['rɔːrɪŋ] , ['rʌʃɪŋ] ['wɔːtər] ,
The **cascades** **'** **roaring** **,** **rushing** **water** **,**
这 级联 - 咆哮 , 匆忙 水 ,

瀑布咆哮奔腾的水流,

[ðə; ði] ['rɪvəz] - ['dʒentli] ['floʊɪŋ] ['wɔːtər] ,
The **rivers** **'** **gently** **flowing** **water** **,**
这 河流 - 轻轻地 流动 水 ,

河流缓缓流淌的水,

[ðə; ði] [puːlz] - [mɪ'stɪriəs] ['saɪlənt]['wɔːtər] ,
The **pools** **'** **mysterious** **silent** **water** **,**
这 游泳池 - 神秘 沉默的 水 ,

泳池里神秘而静谧的水面,

[ðə; ði] ['ɜːrɪŋ] ['brʊklɪts] - - ['wɔːtər] ,
The **erring** **brooklets** **'** **whisp'ring** **water** **,**
这 犯错 小溪 - - 水 ,

潺潺溪流的低语

[ðə; ði] ['oʊʃnz] - ['məʊnɪŋ] , [hɪsɪŋ] ['wɔːtər] ,
The **oceans** **'** **moaning** **,** **hissing** **water** **,**
这 海洋 - 呻吟 , 嘶嘶声 水 ,

海洋发出呻吟和嘶嘶声,

[ðə; ði] ['oʊʃnz] - ['siːðɪŋ] , ['saɪɪŋ] ['wɔːtər] ,
The **oceans** **'** **seething** **,** **sighing** **water** **,**
这 海洋 - 沸腾 , 叹息 水 ,

海洋沸腾、叹息的水,

[its] ['θʌndərɪŋ] , [kə'resɪŋ] ['wɔːtər] .
It's **thundering** **,** **caressing** **water** **.**
它是 雷鸣 , 爱抚 水 .

这是雷鸣般的、轻柔的水声。

[maɪ] [lʌv] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [ɪz] ['ɔːlsoʊ] [æz; əz] [ðə; ði] ['wɔːtər] ,
My **love** **for** **you** **is** **also** **as** **the** **water** **,**
我的 爱 为了 你 是 还 作为 这 水 ,

我对你的爱就像水一样,

[ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] , ['rʌʃɪŋ] , ['saɪlənt] , - ['wɔːtər] .
The **roaring** **,** **rushing** **,** **silent** **,** **whisp'ring** **water** **.**
这 咆哮 , 匆忙 , 沉默的 , - 水 .

咆哮的、奔腾的、寂静的、轻柔的水声。

[ðə; ði] ['θʌndərɪŋ] , [ðə; ði] ['siːðɪŋ] , ['saɪɪŋ] ['wɔːtər] .

The	**thundering**	**,**	**the**	**seething**	**,**	**sighing**	**water**	**.**
这	雷鸣	,	这	沸腾	,	叹息	水	.

雷鸣般的、沸腾的、叹息般的水声。

[oʊ] , [lʌv] [ˌem ˈiː] , [fɔːr; fər][maɪ] [lʌv] [ɪz][laɪk][ðə; ði]['wɔːtər] ,

Oh	**,**	**love**	**me**	**,**	**for**	**my**	**love**	**is**	**like**	**the**	**water**	**,**
哦	,	爱	我	,	为了	我的	爱	是	喜欢	这	水	,

哦，爱我吧，因为我的爱就像水一样。

[dɪd][juː; jʊ][nɑːt] [tel] [ˌem ˈiː] [ðæt] [juː; jʊ] [lʌv] [ðə; ði]['wɔːtər] ?

Did	**you**	**not**	**tell**	**me**	**that**	**you**	**love**	**the**	**water**	**?**
做过	你	不是	告诉	我	那	你	爱	这	水	?

你不是说过你喜欢水吗?

[iː]

II

二

二

[aɪv] [bɪn] [ə; eɪ] ['prɑːflɪgət] [tɪl] [naʊ] ,

I've	**been**	**a**	**profligate**	**till**	**now**	**,**
我已经	到过	一个	挥霍无度	直到	现在	,

我以前一直是个挥霍无度的人。

[hæv; həv] ['skwɔndəd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['treʒərz] [ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt]

Have	**squandered**	**of**	**the**	**treasures**	**of**	**my**	**heart**
有	挥霍	的	这	宝藏	的	我的	心

我已挥霍了我心中的珍宝

[ɪn] ['rekləs] ['fæʃ(ə)n] .

In	**reckless**	**fashion**	**.**
在	鲁莽	时尚	.

以鲁莽的方式。

[ˌhensˈfɔːrθ] [maɪ] [bɪˈlʌvɪd] ,

Henceforth	**my**	**beloved**	**,**
今后	我的	心爱	,

从此以后，我亲爱的，

[iːtʃ] ['preʃəs] [skræp][ʌv; əv] [lʌv] ,

Each	**precious**	**scrap**	**of**	**love**	**,**
每个	宝贵的	废料	的	爱	,

每一份珍贵的爱，

[iːtʃ] ['fiːlɪŋ] , [θɔːt] [ɔːr] ['pæʃ(ə)n] ,

Each	**feeling**	**,**	**thought**	**or**	**passion**	**,**
每个	感觉	,	想法	或者	热情	,

每一种感觉、想法或激情，

[ɪz] [jɔːrz] [əˈloʊn] .

Is	**yours**	**alone**	**.**
是	你的	独自的	.

只属于你。

[maɪ] ['veri] [laɪf][ɪz] [jɔːrz] .

My	**very**	**life**	**is**	**yours**	**.**
我的	非常	生活	是	你的	.

我的生命就是你的。

[ˌaɪˈaɪˈaɪ]

III

三、

三

[juː; jʊ] ['sʌmtaɪm] [meɪk] [ˌem 'iː] [driːm] [ʌv; əv] [fer] [grə'nɑːdə] ,

You	sometime	make	me	dream	of	fair	Granada	,
你	有时	制作	我	梦	的	公平的	格拉纳达	,

你有时让我梦见美丽的格拉纳达，

[ʌv; əv]['oʊldən] [deɪz] [ʌv; əv] ['mʊrɪʃ] [reɪn] [ænd; ənd]['glɔːri] ;

Of	olden	days	of	Moorish	reign	and	glory	;
的	古老的	天	的	摩尔式	在位	和	荣耀	;

昔日摩尔人统治和荣耀的时代；

[æt; ət] ['ʌðər] [taɪmz] [juː; jʊ] [meɪk] [ˌem 'iː] [fiːl] [ðə; ði] [gluːm]

At	other	times	you	make	me	feel	the	gloom
在	其他	时代	你	制作	我	感觉	这	愁云

有时你又让我感到沮丧。

[ʌv; əv] ['krɪstʃən] [speɪn] , [sə'pʌlkrəl] [ænd; ənd] [mə'roʊs] .

Of	Christian	Spain	,	sepulchral	and	morose	.
的	基督教	西班牙	,	墓穴	和	忧郁	.

基督教西班牙的阴森和忧郁。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][æz; əz][ðə; ði][æl'hæmbrə; æl'hɑːmbrə] [wen] [juː; jʊ] [smaɪl] ,

You	are	as	the	Alhambra	when	you	smile	,
你	是	作为	这	阿尔罕布拉宫	什么时候	你	微笑	,

你微笑时就像阿尔罕布拉宫一样美丽。

[goʊld] - ['tɪntɪd] , ['greɪsf(ə)l] , [英 ['reɪdɪeɪtɪŋ] 美 ['reɪdɪeɪtɪŋ][dʒɔɪ] .

Gold	-	tinted	,	graceful	,	radiating	joy	.
金子	-	有色	,	优美	,	散热	喜悦	.

泛着金光，优雅动人，散发着喜悦。

[bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ] [fraʊn] [ɔːr][ɑːr; ər] [ɪn'dɪfrənt] ,

But	when	you	frown	or	are	indifferent	,
但	什么时候	你	皱眉	或者	是	冷漠	,

但当你皱眉或漠不关心时，

[ðen] [laɪk] [tuː; tə][ðə; ði][es'kjuəriəl][juː; jʊ][ɑːr; ər] ,

Then	like	to	the	Escurial	you	are	,
然后	喜欢	到	这	埃斯库里亚尔	你	是	,

然后就像你所在的埃斯库里亚尔一样，

[dɪ'presɪŋ] , [fʊl] [ʌv; əv] ['sɑːm.bəˑ.nəs] [ænd; ənd] [tʃɪl] .

Depressing	,	full	of	sombreness	and	chill	.
沉闷	,	满的	的	阴郁	和	寒意	.

令人压抑，充满阴郁和寒意。

[ˌaɪ 'viː]

IV

第四

第四

[aɪ] ['stroʊld] [θruː] ['loʊnli] [baɪ] - [pæðz] [ɪn][ðə; ði][pɑːrk] ,

I	strolled	through	lonely	by	-	paths	in	the	park	,
我	漫步	通过	孤独	经过	-	路径	在	这	公园	,

我沿着公园里僻静的小路漫步，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['aʊər] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['mɪstɪk] ['aʊər] ,

It	was	the	hour	,	it	was	the	mystic	hour	,
它	曾是	这	小时	,	它	曾是	这	神秘	小时	,

就是那个时刻，就是那个神秘的时刻。

[wen] - [tɪz][noʊ][lɔːŋgər] [deɪ] , [nɔːr] [jet] [ɪz] [naɪt] .

When	'	tis	no	longer	day	,	nor	yet	is	night	.
什么时候	-	的	不	更长	天	,	也不	然而	是	夜晚	.

当不再是白昼，也尚未进入黑夜之时。

[wen] [ɔ:(r)] [ɔ:l] ['neɪtʃər] [hæŋz] [ə; eɪ] ['sɑ:ləm] [hʌʃ] ,
When o'er all nature hangs a solemn hush ,
什么时候 超过 全部 自然 悬挂 一个 庄严 嘘 ,

当万物笼罩在庄严的寂静之中，

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ɪz] ['pi:sf(ə)l] [ænd; ənd] [sə'ri:n] .
And everything is peaceful and serene .
和 一切 是 和平 和 安详 .

一切都宁静祥和。

[ænd; ənd] [ðʌs] [aɪ] ['stroʊld] [ə'lɔ:ŋ] [ænd; ənd] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] —
And thus I strolled along and thought of her —
和 因此 我 漫步 沿着 和 想法 的 她 —

于是我边走边想着她——

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][sæt][ə'pɑ:n][ə; eɪ]['rʌstɪk] [bentʃ]
And then I sat upon a rustic bench
和 然后 我 卫星 之上 一个 乡村 长椅

然后，我坐在了一张简陋的长凳上。

[ænd; ənd] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] , — [ænd; ənd]['oʊnli] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] .
And thought of her , — and only thought of her .
和 想法 的 她 , — 和 仅有的 想法 的 她 .

我满脑子都是她，——我满脑子都是她。

[ænd; ənd] - [ɔ:l] ['neɪtʃər] [hʌŋ] [ə; eɪ] ['sɑ:ləm] [hʌʃ] ;
And o'ver all nature hung a solemn hush ;
和 - 全部 自然 悬挂 一个 庄严 嘘 ;

自然界笼罩着一片肃穆的寂静；

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][sæd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [dɑ:rk] .
And I was sad , and it was growing dark .
和 我 曾是 伤心 , 和 它 曾是 生长 黑暗的 .

我感到悲伤，天色也渐渐暗了下来。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][sæt][ðer; ðər][ɑ:n][ðə; ði]['rʌstɪk] [bentʃ]
And as I sat there on the rustic bench
和 作为 我 卫星 那里 在 这 乡村 长椅

我坐在那张古朴的长凳上。

[kloʊz] [baɪ][tu:; tə][ˌem 'i:][aɪ] [hɜ:rd] [tu:] ['vɔɪsɪz] [spi:k] .
Close by to me I heard two voices speak .
关闭 经过 到 我 我 听到 二 声音 说话 .

我听到附近有两个声音在说话。

[ðeɪ] [spoʊk] [ɪ'tæliən] .
They spoke Italian .
他们 辐 意大利语 .

他们说意大利语。

['sɔ:ftli] [dɪd] [ðeɪ] [spi:k] ,
Softly did they speak ,
轻轻 做过 他们 说话 ,

他们轻声细语。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sædnəs] [ɪn][ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] [tu:] .
And there was sadness in their voices too .
和 那里 曾是 悲伤 在 他们的 声音 也 .

他们的声音里也带着悲伤。

[wʌn] [spoʊk] [ʌv; əv] ['bitrɪs] [æz; əz]['eɪndʒl] [maɪt]
One spoke of Beatrice as angel might
一 辐 的 贝娅特丽丝 作为 天使 可能

有人把贝阿特丽斯比作天使。

[hæv; həv]['spoʊkən][ʌv; əv][ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['hevəns] ;

Have	**spoken**	**of**	**the**	**queen**	**of**	**all**	**the**	**heavens**	**;**
有	说	的	这	女王	的	全部	这	天	;

曾谈到诸天之后;

[ðə; ði] ['ʌðər] [spoʊk] [ʌv; əv] ['lɔːrə] [æz; əz][ə; eɪ][bɑːrd]

The	**other**	**spoke**	**of**	**Laura**	**as**	**a**	**bard**
这	其他	辐	的	劳拉	作为	一个	诗人

另一个人称劳拉为吟游诗人。

[wʊd] [spiːk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [huː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [kwiːn] , —

Would	**speak**	**of**	**her**	**who**	**might**	**have**	**been**	**the**	**queen**	**,**	**—**
会	说话	的	她	WHO	可能	有	到过	这	女王	,	—

会谈论她，她本可能是女王——

[ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv] ['evri] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] .

The	**queen**	**of**	**every**	**kingdom**	**of**	**the**	**earth**	**.**
这	女王	的	每一个	王国	的	这	地球	.

她是地球上所有王国的女王。

[aɪ] [tɜːrnd] [maɪ] [hed] [ænd; ənd] ['siːtɪd] [baɪ][maɪ][saɪd]

I	**turned**	**my**	**head**	**and**	**seated**	**by**	**my**	**side**
我	转向	我的	头	和	坐着	经过	我的	边

我转过头，坐在我旁边。

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði][sæd] , [ɪ'lʌstriəs] ['tʌskən] [bɑːdz] ,

I	**saw**	**the**	**sad**	**,**	**illustrious**	**Tuscan**	**bards**	**,**
我	锯	这	伤心	,	杰出	托斯卡纳	吟游诗人	,

我看到了那些悲伤而又杰出的托斯卡纳吟游诗人，

[ðə; ði]['rekwɪəm][ʌv; əv] [huːz] [ˌʌnrɪ'kwaɪtɪd] [lʌv]

The	**requiem**	**of**	**whose**	**unrequited**	**love**
这	安魂曲	的	谁	单相思	爱

这是为纪念那段无疾而终的爱而作的安魂曲

[rɪ'vɜːbəˌreɪts] [θruː'aʊt] [ɪ'tɜːrnəti] .

Reverberates	**throughout**	**eternity**	**.**
回响	自始至终	永恒	.

余音绕梁，永世不息。

[aɪ][dɪd][nɑːt][raɪz][ænd; ənd][goʊ] , [bʌt; bət] [kept] [maɪ] [pleɪs] .

I	**did**	**not**	**rise**	**and**	**go**	**,**	**but**	**kept**	**my**	**place**	**.**
我	做过	不是	上升	和	去	,	但	保留	我的	地方	.

我没有起身离开，而是留在了原地。

[ɪz][nɑːt][maɪ] [lʌv] [æz; əz] [greɪt] [æz; əz][wʌz; wəz][ðer; ðər] [lʌv] ?

Is	**not**	**my**	**love**	**as**	**great**	**as**	**was**	**their**	**love**	**?**
是	不是	我的	爱	作为	伟大的	作为	曾是	他们的	爱	?

我的爱难道不和他们的爱一样伟大吗?

[ænd; ənd][ɪz][nɑːt][ʃiː; ʃi][æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] , [æz; əz][koʊld] ,

And	**is**	**not**	**she**	**as**	**beautiful**	**,**	**as**	**cold**	**,**
和	是	不是	她	作为	美丽的	,	作为	寒冷的	,

她难道不美丽，不冷漠吗?

[æz; əz] ['hoʊpləsli] [ɪn'dɪfrənt] [ænd; ənd][koʊld] ,

As	**hopelessly**	**indifferent**	**and**	**cold**	**,**
作为	绝望地	冷漠	和	寒冷的	,

冷漠无情，毫无希望

[æz; əz]['evər] ['bitrɪs] [ænd; ənd] ['lɔːrə] [wɜːr; wər] ?

As	**ever**	**Beatrice**	**and**	**Laura**	**were**	**?**
作为	曾经	贝娅特丽丝	和	劳拉	是	?

贝娅特丽丝和劳拉还是老样子吗?

[ænd; ənd][soʊ][aɪ]['ɔːlsoʊ][spoʊk][ə'baʊt][maɪ] [lʌv] ,

And	so	I	also	spoke	about	my	love	,
和	所以	我	还	辐	关于	我的	爱	,

所以我也谈到了我的爱情，

[ðen] [wiː; wi][wɜːr; wər]['saɪlənt] ['sɪtɪŋ] [saɪd][baɪ][saɪd] .

Then	we	were	silent	sitting	side	by	side	.
然后	我们	是	沉默的	坐着	边	经过	边	.

然后我们并排沉默地坐着。

[ə'pɑːn] [ðæt] ['rʌstɪk] [bentʃ] [ɪn] ['sentrəl] [pɑːrk] ,

Upon	that	rustic	bench	in	Central	Park	,
之上	那	乡村	长椅	在	中央	公园	,

在中央公园那张古朴的长椅上，

[ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] ['loʊnsəm] [baɪ] - [pæθ] [ɪn][ðə; ði][pɑːrk] .

Along	a	lonesome	by	-	path	in	the	park	.
沿着	一个	寂寞	经过	-	小路	在	这	公园	.

沿着公园里一条僻静的小路。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['aʊər] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] ['mɪstɪk] ['aʊər]

It	was	the	hour	,	it	was	that	mystic	hour
它	曾是	这	小时	,	它	曾是	那	神秘	小时

就是那个时刻，就是那个神秘的时刻。

[wen] - [tɪz][noʊ][lɔːŋgər] [deɪ] [nɔːr] [jet] [ɪz] [naɪt] ;

When	'	tis	no	longer	day	nor	yet	is	night	;
什么时候	-	的	不	更长	天	也不	然而	是	夜晚	;

当天还没亮，夜还没黑的时候;

[ænd; ənd][ɔː(r)][ɔːl] ['neɪtʃər] [hæŋz] [ə; eɪ] ['sɑːləm] [hʌʃ] ,

And	o'er	all	nature	hangs	a	solemn	hush	,
和	超过	全部	自然	悬挂	一个	庄严	嘘	,

自然界笼罩着一片肃穆的寂静。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ɪz] ['piːsf(ə)l] [ænd; ənd] [sə'riːn] .

And	everything	is	peaceful	and	serene	.
和	一切	是	和平	和	安详	.

一切都宁静祥和。

[ðen] [ðeɪ] [bəuθ] [went] [ə'weɪ] [soʊ]['kwaɪətli]

Then	they	both	went	away	so	quietly
然后	他们	两个都	去	离开	所以	悄悄

然后他们俩就静静地离开了。

[ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˌʌnə'wer] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn]

That	I	was	unaware	that	they	had	gone
那	我	曾是	不知情	那	他们	有	已消失

我当时并不知道他们已经离开了。

[ʌn'tɪl] [aɪ] [tɜːrnd] [maɪ] [hed] [ænd; ənd] [sɔː] [ðem; ðəm][nɑːt] .

Until	I	turned	my	head	and	saw	them	not	.
直到	我	转向	我的	头	和	锯	他们	不是	.

直到我转过头，才发现他们不见了。

[viː]

V
V

\/

[maɪ] [hɑːrt] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] [kən'demd] [tuː; tə] [deθ] ,

My	heart	is	like	a	man	condemned	to	death	,
我的	心	是	喜欢	一个	男人	谴责	到	死亡	,

我的心就像一个被判死刑的人，

[huː] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['gluːmi] [sel]

Who	**in**	**the**	**corner**	**of**	**his**	**gloomy**	**cell**
WHO	在	这	角落	的	他的	阴沉	细胞

在他阴暗牢房的角落里，是谁?

[hʌg] [wʌn][læst][spɑːrk][ʌv; əv][hoʊp] .

Hugs	**one**	**last**	**spark**	**of**	**hope**	**.**
拥抱	一	最后的	火花	的	希望	.

拥抱最后一丝希望。

[braɪt] [æz; əz][ə; eɪ]['daɪmənd][ɪn][ðə; ði][dɑːrk][ʌv; əv] [naɪt] ,

Bright	**as**	**a**	**diamond**	**in**	**the**	**dark**	**of**	**night**	**,**
明亮的	作为	一个	钻石	在	这	黑暗的	的	夜晚	,

如同黑夜中的钻石般闪耀，

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ]['daɪmənd] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [krʌʃ] ,

And	**as**	**a**	**diamond**	**difficult**	**to**	**crush**	**,**
和	作为	一个	钻石	难的	到	压碎	,

就像钻石难以碾碎一样，

[ɪz] [ðɪs] [læst][spɑːrk][ʌv; əv][hoʊp] .

Is	**this**	**last**	**spark**	**of**	**hope**	**.**
是	这	最后的	火花	的	希望	.

这是最后的希望之光吗?

['vaɪ, 'viː]

VI
六年级

六

[sɪns] ['ɔːrfiəs; 'ɔːr,fjus][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mædʒɪk][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mjuːzɪk] ,

Since	**Orpheus**	**with**	**the**	**magic**	**of**	**his**	**music**	**,**
自从	俄耳甫斯	和	这	魔法	的	他的	音乐	,

自从奥尔甫斯凭借他音乐的魔力以来，

[kʊd; kəd] [tʃɑːrm] [ðə; ði]['waɪldɪst] [biːst] , [waɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][aɪ]

Could	**charm**	**the**	**wildest**	**beast**	**,**	**why**	**could**	**not**	**I**
可以	魅力	这	最狂野的	兽	,	为什么	可以	不是	我

能魅惑最凶猛的野兽，为什么我不能?

[ɪn'θrɔːl] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv][maɪ] [lʌv] ?

Enthrall	**you**	**with**	**the**	**music**	**of**	**my**	**love**	**?**
着迷	你	和	这	音乐	的	我的	爱	?

用我爱的音乐让你陶醉?

[ɪz][nɑːt] ['lʌvz] ['mjuːzɪk]['mædʒɪk(ə)l] [ɪ'nʌf] ,

Is	**not**	**love's**	**music**	**magical**	**enough**	**,**
是	不是	爱的	音乐	神奇	足够的	,

难道爱情的乐章还不够美妙吗?

[ɔːr][ɪz][jʊr; jər] [hɑːrt] [stoʊn] [def] ?

Or	**is**	**your**	**heart**	**stone**	**deaf**	**?**
或者	是	你的	心	石头	聋	?

还是你的心早已被石头堵死了?

['iːv(ə)n] [ɪf] [soʊ] !

Even	**if**	**so**	**!**
甚至	如果	所以	!

即便如此!

[aɪ] [wɪl] [pər'fɔːrm][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l][ænd; ənd] [kɔːz]

I	**will**	**perform**	**a**	**miracle**	**and**	**cause**
我	将要	履行	一个	奇迹	和	原因

我将创造奇迹，并导致

[jʊr; jər] [hɑːrt] [tuː; tə] [hɪr] ['lʌvz] ['mjuːzɪk] .

Your	heart	to	hear	love's	music	.
你的	心	到	听到	爱的	音乐	.

你的心渴望聆听爱的乐章。

[ˌviːˌaɪ'aɪ]

VII

七

第七章

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ] [lʌvd] [ˌem 'iː][nɑːt] ,

And	even	if	you	loved	me	not	,
和	甚至	如果	你	喜爱	我	不是	,

即使你不爱我，

[ɪf] [juː; jʊ][bʌt; bət] [nuː] [ðə; ði][peɪn][aɪ] [fiːl]

If	you	but	knew	the	pain	I	feel
如果	你	但	知道	这	疼痛	我	感觉

如果你知道我有多痛苦就好了

[wen] [juː; jʊ][bʌt; bət] [briːð] [ə; eɪ][wɜːrd] [ðæts] [hɑːrʃ] ,

When	you	but	breathe	a	word	that's	harsh	,
什么时候	你	但	呼吸	一个	单词	那就是	残酷的	,

当你只是说出一句刻薄的话，

[wen] [juː; jʊ] [bɪ'treɪ] [ðə; ði] ['feɪntɪst] [fraʊn] ;

When	you	betray	the	faintest	frown	;
什么时候	你	背叛	这	最微弱	皱眉	;

当你流露出哪怕最轻微的皱眉时；

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [mɑːk] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][maɪ] [lʌv] ,

And	when	you	mock	me	for	my	love	,
和	什么时候	你	嘲笑	我	为了	我的	爱	,

当你嘲笑我的爱时，

[ɔːr] [tʃaɪd] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ðə; ði] [liːst] [kə'res] ,

Or	chide	me	for	the	least	caress	,
或者	喝叱	我	为了	这	至少	抚摸	,

或者因为我最轻微的爱抚而责备我，

[ɪf] [juː; jʊ][bʌt; bət] [nuː] [ðə; ði][peɪn][aɪ] [fiːl] .

If	you	but	knew	the	pain	I	feel	.
如果	你	但	知道	这	疼痛	我	感觉	.

如果你知道我所感受到的痛苦就好了。

[aɪ] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ] [lʌvd] [ˌem 'iː][nɑːt] ,

Aye	,	even	if	you	loved	me	not	,
是的	,	甚至	如果	你	喜爱	我	不是	,

是啊，即使你不爱我，

[juː; jʊ] [nɛə] [wʊd] [fraʊn] [æt; ət][ˌem 'iː][ɔːr] [mɑːk]

You	ne'er	would	frown	at	me	or	mock
你	从未	会	皱眉	在	我	或者	嘲笑

你从不会对我皱眉或嘲笑。

[maɪ] [lʌv] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ɔːr] ['hɑːrʃli] [spiːk] ,

My	love	for	you	,	or	harshly	speak	,
我的	爱	为了	你	,	或者	严厉地	说话	,

我对你的爱，或者说，更确切地说，

[ɔːr][bɪd][ˌem 'iː][nɑːt][tuː; tə] [kɪs] [jʊr; jər][hænd] ;

Or	bid	me	not	to	kiss	your	hand	;
或者	出价	我	不是	到	吻	你的	手	;

或者命令我不要亲吻你的手；

[ɪn'sted] [juːd] [triːt] [ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] ,
Instead you'd treat me as a child ,
反而 你会 对待 我 作为 一个 孩子 ,

相反，你会把我当孩子看待。

[juːd] [triːt] [ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] [ðæts] [sɪk] ,
You'd treat me as a child that's sick ,
你会 对待 我 作为 一个 孩子 那就是 生病的 ,

你会把我当成生病的孩子对待，

[ænd; ənd] ['peɪʃntli] [juː; jʊ] [wʊd] [səb'mɪt]
And patiently you would submit
和 耐心 你 会 提交

你会耐心地提交

[tuː; tə][maɪ] [kə'res] ; [juː; jʊ] [wʊd] [ə'laʊ]
To my caress ; you would allow
到 我的 抚摸 ; 你 会 允许

对我的爱抚；你会允许

[maɪ] ['fiːvərɪʃ] [hændz][tuː; tə] [stroʊk] [jʊr; jər] [her] ,
My feverish hands to stroke your hair ,
我的 发烧 双手 到 中风 你的 头发 ,

我发烫的双手想要抚摸你的头发，

[maɪ] ['kwɪvərɪŋ] [lɪps][tuː; tə] [kɪs] [jʊr; jər] [braʊ] ,
My quivering lips to kiss your brow ,
我的 颤抖 嘴唇 到 吻 你的 眉头 ,

我颤抖的嘴唇想要亲吻你的额头，

[maɪ] ['fæmɪʃt] [aɪz] [tuː; tə] [fiːst] [ɑːn][juː; jʊ] ,
My famished eyes to feast on you ,
我的 饥饿 眼睛 到 盛宴 在 你 ,

我饥渴的双眼渴望贪婪地欣赏你，

[ænd; ənd][maɪ] [dɪ'lɪriəs] [hɑːrt] [tuː; tə][spɪn] :
And my delirious heart to spin :
和 我的 谵妄 心 到 旋转 :

我那颗迷乱的心开始旋转：

[tuː; tə][spɪn][ə; eɪ]['spaɪdərz][web][ʌv; əv] [lʌv] ,
To spin a spider's web of love ,
到 旋转 一个 蜘蛛的 网站 的 爱 ,

织一张爱的蜘蛛网，

[tuː; tə] [meɪk] [jʊr; jər] [hɑːrt] [ɪts] ['kæptɪv] [flaɪ] .
To make your heart its captive fly .
到 制作 你的 心 它是 俘虏 飞 .

让你的心，它的俘虏，飞翔。

[aɪ] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ] [lʌvd] [ˌem 'iː][nɑːt] ,
Aye , even if you loved me not ,
是的 , 甚至 如果 你 喜爱 我 不是 ,

是啊，即使你不爱我，

[ɪf] [juː; jʊ][bʌt; bət] [nuː] [ðə; ði][peɪn][aɪ] [fiːl] ,
If you but knew the pain I feel ,
如果 你 但 知道 这 疼痛 我 感觉 ,

如果你知道我所感受到的痛苦，

[hwen'eə(r),hwən-][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː][nɑːt] ,
Whene'er I think you love me not ,
无论何时 我 思考 你 爱 我 不是 ,

每当我觉得你不爱我的时候，

[juːd] [triːt] [ˌem ˈiː][æz; əz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][tʃaɪld] ;
You'd treat me as a little child ;
你会 对待 我 作为 一个 小的 孩子 ;

你会把我当小孩子一样对待;

[juːd] [tel] [ˌem ˈiː] [ˈlʌvz] [swiːt] [ˈferi] [teɪl] ,
You'd tell me love's sweet fairy tale ,
你会 告诉 我 爱的 甜的 仙女 故事 ,

你会告诉我爱情的甜蜜童话,

[aɪ] [wɪl] [bɪˈliːv] [ˈlʌvz] [ˈferi] [teɪl] .
I will believe love's fairy tale .
我 将要 相信 爱的 仙女 故事 .

我会相信爱情的童话。

[pliːz] [tel] [ˌem ˈiː] [ˈlʌvz] [swiːt] [ˈferi] [teɪl] ,
Please tell me love's sweet fairy tale ,
请 告诉 我 爱的 甜的 仙女 故事 ,

请给我讲讲爱情的甜蜜童话吧。

[aɪ] , [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem ˈiː][nɑːt] .
Aye , even if you love me not .
是的 , 甚至 如果 你 爱 我 不是 .

是啊，即使你不爱我。

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ]
VIII
八

第八

[ðə; ði] [sʌn] [ɪz][wɔːrm][ænd; ənd] [braɪt] ,
The sun is warm and bright ,
这 太阳 是 温暖的 和 明亮的 ,

阳光温暖明媚。

[ɔːl] [ˈneɪtʃər] [sɪŋz] ;
All nature sings ;
全部 自然 唱歌 ;

万物皆歌唱;

[ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd][laɪf][ɪz][ɪn][ðə; ði] [er] ,
The song of love and life is in the air ,
这 歌曲 的 爱 和 生活 是 在 这 空气 ,

空气中弥漫着爱与生命的歌声。

[ðə; ði] [ˈfloʊɪŋ] [ˈwɔːtərz][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈroʊlɪŋ] [hɪlz] ,
The flowing waters and the rolling hills ,
这 流动 水 和 这 滚动 丘陵 ,

潺潺流水和绵延起伏的山丘,

[ðə; ði] [græs] [wiː; wi] [tred] [əˈpɑːn] , [ðə; ði][bɜːrdz] [ðæt] [flai] ,
The grass we tread upon , the birds that fly ,
这 草 我们 踏 之上 , 这 鸟类 那 飞 ,

我们脚下的草地，飞翔的鸟儿,

[ðə; ði] [ˈhʌmɪŋ] [ˈɪnsekts] , [aɪ] , [ɔːl] [men] , [ɔːl] [biːsts] ,
The humming insects , aye , all men , all beasts ,
这 哼唱 昆虫 , 是的 , 全部 男人 , 全部 野兽 ,

嗡嗡作响的昆虫，是的，所有的人，所有的人兽,

[ɔːl] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [ˈhæpi] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌnz] [kəˈres] .
All things are happy in the sun's caress .
全部 事物 是 快乐的 在 这 太阳的 抚摸 .

万物在阳光的呵护下都感到快乐。

[bʌt; bət][ɪn][maɪ] [hɑːrt] , [ɪn][maɪ] [ʌn'hæpi] [hɑːrt] ,
But **in** **my** **heart** **,** **in** **my** **unhappy** **heart** **,**
但 在 我的 心 , 在 我的 不开心 心 ,

但在我内心深处，在我悲伤的内心深处，

[ðə; ði] ['aɪsi] [blæst][ʌv; əv] ['wɪntər] [stɪl] [pə'sists] ,
The **icy** **blast** **of** **winter** **still** **persists** **,**
这 冰冷的 爆炸 的 冬天 仍然 持续 ,

凛冽的寒风依然持续，

[ænd; ənd] [ˌdesə'leɪʃn] [reɪn] .
And **desolation** **reigns** **.**
和 荒凉 统治 .

一片荒凉。

[jʊr; jər] [fraʊn] [ə'blɪtəˌreɪts] [ðə; ði] [sʌn] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,
Your **frown** **obliterates** **the** **sun** **for** **me** **,**
你的 皱眉 彻底摧毁 这 太阳 为了 我 ,

你的愁容让我感觉不到阳光了。

[ænd; ənd][jʊr; jər] [ɪn'dɪfrəns] [ɪz] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [deθ] .
And **your** **indifference** **is** **worse** **than** **death** **.**
和 你的 漠不关心 是 更糟 比 死亡 .

你的冷漠比死亡更可怕。

[ænd; ənd][ɪn][maɪ] [hɑːrt] , [ɪn][maɪ] [ʌn'hæpi] [hɑːrt] ,
And **in** **my** **heart** **,** **in** **my** **unhappy** **heart** **,**
和 在 我的 心 , 在 我的 不开心 心 ,

在我心中，在我悲伤的心中，

['daɪər] [ˌdesə'leɪʃn] [reɪn] .
Dire **desolation** **reigns** **.**
可怕的 荒凉 统治 .

一片凄凉景象笼罩着大地。

[ˌaɪ'ɛks]
IX
第九章

第九章

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][æn; ən] [ʌn'hæpi] ['skʌlptər] ,
This **is** **the** **tale** **of** **an** **unhappy** **sculptor** **,**
这 是 这 故事 的 一个 不开心 雕塑家 ,

这是一个关于一位不快乐的雕塑家的故事。

[ə; eɪ] [ʃæft] [ʌv; əv]['mɑːrb(ə)l] ['reɪdiəntli] [waɪt] ,
A **shaft** **of** **marble** **radiantly** **white** **,**
一个 轴 的 大理石 光芒四射 白色的 ,

一根洁白如玉的大理石柱，

[huːz] [ˌædə'mæntaɪn] ['sʌbstəns] [wʊd] [nɑːt] [jiːld]
Whose **adamantine** **substance** **would** **not** **yield**
谁 金刚石 物质 会 不是 屈服

其金刚物质不会屈服

[tuː; tə][ðə; ði] [ɪm'pæʃnd] ['efərts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skʌlptər] .
To **the** **impassioned** **efforts** **of** **the** **sculptor** **.**
到 这 热情洋溢 努力 的 这 雕塑家 .

致敬雕塑家的热情付出。

[ðə; ði]['tʃɪz(ə)l] [strʌk] [ðə; ði] [ˌɪrɪ'spɑːnsɪv] [rɑːk]
The **chisel** **struck** **the** **irresponsive** **rock**
这 凿 击 这 无反应 岩石

凿子敲击着毫无反应的岩石。

[ə'gen] , [ə'gen] , [ə'gen] , [bʌt; bət][ɔ:l][ɪn][veɪn]
Again , again , again , but all in vain
再次 , 再次 , 再次 , 但 全部 在 徒劳

一次又一次，但都徒劳无功。

[ʌn'tɪl][æt; ət][læst] [dɪs'kɜ:rɪdʒd] [ænd; ənd] [ɪg'zɔ:stɪd]
Until at last discouraged and exhausted
直到 在 最后的 灰心 和 筋疲力尽的

直到最后，他感到沮丧和疲惫不堪。

[hi:; hi][sɪŋks] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [koʊld][stoʊn] .
He sinks down at the foot of this cold stone .
他 水槽 向下 在 这 脚 的 这 寒冷的 石头 .

他瘫坐在这块冰冷的石头脚下。

[ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [ˌgælə'θi:ə] ,
That might have been a living Galathea ,
那 可能 有 到过 一个 活的 加拉提亚 ,

那或许是活着的加拉提亚。

[bʌt; bət][ɪz][ə'læs][ðə; ði] ['tu:mstoʊn] [ʌv; əv][pig'meiljən] .
But is alas the tombstone of Pygmalion .
但 是 唉 这 墓碑 的 皮格马利翁 .

但这却是皮格马利翁的墓碑。

[eks]
X
X

X

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['seplkər] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [wu:] :
It was a sepulchre I have been wooing :
它 曾是 一个 坟墓 我 有 到过 求爱 :

那是我一直向往的一座坟墓:

[fer] [tu:; tə][bɪ'hoʊld][wʌz; wəz][ʃi:; ʃi][ænd; ənd] ['si:mɪŋ] [wɔ:rm] ,
Fair to behold was she and seeming warm ,
公平的 到 看哪 曾是 她 和 似乎 温暖的 ,

她容貌秀丽，看起来也很热情。

[bʌt; bət] [di:p] [wɪ'ðɪn] [æz; əz][koʊld][æz; əz] [deθ] [ɪt'self] ,
But deep within as cold as death itself ,
但 深的 之内 作为 寒冷的 作为 死亡 本身 ,

但内心深处却像死亡本身一样冰冷，

[ænd; ənd][tu:; tə] ['lʌvz] ['fɜ:rvənt] ['pli:dɪŋz] [ˌɪrɪ'spɑ:nsɪv] ;
And to love's fervent pleadings irresponsive ;
和 到 爱的 热切 诉状 无反应 ;

对爱情的热烈恳求，却无动于衷;

[aɪ] , ['i:v(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [tu:m] .
Aye , even as the tomb .
是的 , 甚至 作为 这 墓 .

是的，甚至如同坟墓一般。

[def] [tu:; tə][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv]['poʊətri][ænd; ənd] [lʌv] ,
Deaf to the voice of poetry and love ,
聋 到 这 嗓音 的 诗 和 爱 ,

对诗歌和爱情的声音充耳不闻，

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[ʃiːz] ['dʌbli] [def] .
she's **doubly** **deaf** **.**
她是 双倍 聋 .

她是双重聋人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['seplkər] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [wuː] .
It **was** **a** **sepulchre** **I** **have** **been** **wooing** **.**
它 曾是 一个 坟墓 我 有 到过 求爱 .

那是一座我一直向往的坟墓。

[ðə; ði][ɑːk'toʊbər] ['ɪʃuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [gliːb] [wɪl] ['prez(ə)nt] “ [ðə; ði] ['æʒər] ['ædər] ,
The **October** **issue** **of** **THE** **GLEBE** **will** **present** **“** **The** **Azure** **Adder** **,**
这 十月 问题 的 这 教区 将要 展示 “ 这 Azure 加法器 ,

《THE GLEBE》十月刊将推出“Azure Adder”,

” [ə; eɪ][wʌn] - [ækt]['kɑːmədi][baɪ] [tʃɑːrlz] ['diːməθ] .
” **a** **one** **-** **act** **comedy** **by** **Charles** **Demuth** **.**
” 一个 一 - 行为 喜剧 经过 查尔斯 德穆斯 .

查尔斯·德穆斯创作的独幕喜剧。

[səb'skrɪpʃ(ə)n] [praɪs] [pər] [jɪr] , $3 . -
Subscription **price** **per** **year** **,** **$3** **.** **00**
订阅 价格 每 年 , $3 . -

订阅价格为每年 3.00 美元

[-] [noʊts]
Transcriber's **Notes**
转录员的 笔记

转录者注释

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['spelɪŋ] [wʌz; wəz]['moʊstli] [prɪ'zɜːrv] .
The **original** **spelling** **was** **mostly** **preserved** **.**
这 原来的 拼写 曾是 大多 保存完好 .

原拼写基本得以保留。

[ə; eɪ] [fjuː] ['ɑːbviəs] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [wɜːr; wər]['saɪləntli] [kə'rektɪd] .
A **few** **obvious** **typographical** **errors** **were** **silently** **corrected** **.**
一个 很少 明显的 印刷 错误 是 默默 已更正 .

一些明显的拼写错误被悄悄地改正了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神